
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅
读英语
教育之父
双语音标
阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑːrɪ'vɑːri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

[vɒl] . - .
Vol . 159 .
沃尔 . - .

第159卷。

[nəʊ'vembə(r)] 17th , - .
November 17th , 1920 .
十一月 17th , - .

1920年11月17日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 381]
[页 -]

[第381页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ruːməd] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [tuː] - ['siːtə] [kɑː(r)][æt; ət]
It is rumoured that a gentleman who purchased a miniature two - seater car at
它 是 传闻 那 一个 绅士 WHO 购买 一个 微型 二 - 座位 车 在
[ðə; ði]['məʊtə(r)] [ʃəʊ] [lɑːst] [wiːk] [ə'raɪvd] [həʊm] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][kæt] ['pleɪɪŋ] [wɪð]
the Motor Show last week arrived home one night to find the cat playing with
这 发动机 展示 最后的 星期 到达的 家 一 夜晚 到 寻找 这 猫 玩耍 和
[ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði][mæt] .
it on the mat .
它 在 这 垫 .

据说，上周在车展上买了一辆迷你双座汽车的先生，一天晚上回家后发现猫咪正在地垫上和这辆车玩耍。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [hæz; həz] [jet] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['deɪli]
It appears that nothing definite has yet been decided as to whether The Daily
它 出现 那 没有什么 定 有 然而 到过 决定 作为 到 无论 这 日常的
[meɪl] [wɪl] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt] .
Mail will publish a Continental edition of the Sandringham Hat .
邮件 将要 发布 一个 大陆 版 的 这 桑德灵厄姆 帽子 .

目前看来，《每日邮报》是否会出版《桑德林汉姆帽》的欧洲大陆版，还没有最终决定。

[ðə; ði]['mætə(r)] ['hævɪŋ] [pɑːst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][diː] . [əʊ] . [ɑː(r)] . [ə; eɪ] . ,
The matter having passed out of the hands of D . O . R . A . ,
这 事情 拥有 通过了 出去 的 这 双手 的 D . 哦 . 拉 . 一个 . ,

此事已超出DORA的控制范围，

[ðə; ði] ['westmɪnstə(r)] ['sɪti] ['kaʊns(ə)l] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]
the Westminster City Council recommend the abolition of the practice of
这 威斯敏斯特 城市 理事会 推荐 这 废除 的 这 实践 的
['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæbz] [æt; ət] [naɪt] .
whistling for cabs at night .
吹口哨 为了 出租车 在 夜晚 .

威斯敏斯特市议会建议废除夜间吹口哨招出租车的做法。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪv] - ['ʃɪlɪŋ] [tɪp] .
Nothing is said about the custom of making a noise like a five - shilling tip .
没有什么 是 说 关于 这 风俗 的 制作 一个 噪音 喜欢 一个 五 - 先令 提示 .

对于像给五先令小费那样发出声音的习俗，却只字未提。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [sə'praɪzd] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['ɒstɪn] ['tʃeɪmbəlɪn] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ɒv; əv]
We shall not be surprised if Mr . Austen Chamberlain becomes the Viceroy of
我们 将 不是 是 惊讶 如果 先生 . 奥斯汀 管家 变成 这 总督 的
['ɪndiə] , [sez] [ə; eɪ] ['gɒsɪp] - ['raɪtə(r)] .
India , says a gossip - writer .
印度 , 说道 一个 闲话 - 作家 .

一位八卦记者说，如果奥斯汀·张伯伦先生成为印度总督，我们也不会感到惊讶。

[wiː; wi] [wɔːn] ['aʊə(r)] [kən'temp(ə)rəri] [ə'genst] ['biːɪŋ] [ɪ'leɪtɪd] ,
We warn our contemporary against being elated ,
我们 警告 我们的 当代的 反对 存在 欣喜若狂 ,

我们告诫当代人不要得意忘形。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] [wʊd] [biː; bi]
for it is almost certain that another Chancellor of the Exchequer would be
为了 它 是 几乎 肯定 那 其他 校长 的 这 国库 会 是
[ə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
appointed in his place .
任命 在 他的 地方 .

因为几乎可以肯定的是，将会任命另一位财政大臣来接替他的位置。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz] [ʃəʊ] [lɑːst] [wiːk] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] ['meɪərz]
During the Lord Mayor's Show last week we understand that the Lord Mayor's
期间 这 主 市长的 展示 最后的 星期 我们 理解 那 这 主 市长的
['kəʊtʃmən] [wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] .
coachman was accompanied by the Lord Mayor .
马车夫 曾是 伴随 经过 这 主 市长 .

据了解，在上周的市长巡游活动中，市长的马车夫由市长本人陪同。

[ðə; ði] [ˌlaɪsən'siː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [west] [hæm] ['pʌblɪk] - [haʊs] [hæz; həz] [dʒʌst] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ] ['pærət] [wɪtʃ]
The licensee of a West Ham public - house has just purchased a parrot which
这 被许可人 的 一个 西方 火腿 民众 - 房子 有 只是 购买 一个 鹦鹉 哪个
[ɪz] [treɪnd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['bægpaɪps] .
is trained to imitate the bagpipes .
是 受过训练 到 模拟 这 风笛 .

西汉姆一家酒吧的老板刚刚买了一只鹦鹉，这只鹦鹉经过训练可以模仿风笛的声音。

[ðə; ði] ['bɜːrdz] [laɪf] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi] [ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] .
The bird's life will of course be insured .
这 鸟类 生活 将要 的 课程 是 投保人 .

这只鸟的生命当然会得到保险。

['aɪələnd] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɒkrəsi] ,
Ireland will have to be careful or she will be made safe for democracy ,
爱尔兰 将要 有 到 是 小心 或者 她 将要 是 制成 安全的 为了 民主 ,

爱尔兰必须谨慎行事，否则她的民主安全将受到威胁。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kʌntriz] .
like the other countries .
喜欢 这 其他 国家 .

与其他国家一样。

[ə'pɒn] ['hɪərɪŋ] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] [breɪs] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ə'pɔɪntmənt]
Upon hearing that Mr . William Brace had accepted a Government appointment
之上 听力 那 先生 . 威廉 支撑 有 公认 一个 政府 预约
['sevrəl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [sed] [ðæt] [ðɪs] ['əʊnli] [kən'fɜːmd] [ðeə(r)] [kən'tenʃ(ə)n]
several members of the Labour Party said that this only confirmed their contention
一些 成员 的 这 劳动 派对 说 那 这 仅有的 确认的 他们的 争论
[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wʊd] [get] [hɪm] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wʌn] [deɪ] .
that his moustache would get him into trouble one day .
那 他的 胡子 会 得到 他 进入 麻烦 一 天 .

得知威廉·布雷斯先生接受了政府的任命后，几位工党成员表示，这更加证实了他们之前的说法，即他的胡子总有一天会给他带来麻烦。

['mɪsɪz] . - [oʊ'dɛl] [wɔːn] [gɜːlz] [ə'genst] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] [huːz] [hed] [ɪz] [flæt] [æt; ət]
Mrs . Stackpool O'Dell warns girls against marrying a man whose head is flat at
太太 . - 奥德尔 警告 女孩们 反对 结婚 一个 男人 谁 头 是 平坦的 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

斯塔克普尔·奥德尔夫人告诫女孩们不要嫁给后脑勺扁平的男人。

[ðə; ði] [best] [kɔːs] [ɪz] [tuː; tə] [get] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] [hed] ;
The best course is to get one with a round head ;
这 最好的 课程 是 到 得到 一 和 一个 圆形的 头 ;

最好的办法是找一个圆头的；

['ɑːftə(r)] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] ['flætnd] [tuː; tə] [teɪst] .
after marriage it can be flattened to taste .
后 婚姻 它 能 是 扁平的 到 品尝 .

婚后可根据个人喜好压扁。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [pə'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɒz; wəz]
A man who persistently refused to give any information about himself was
一个 男人 WHO 持续地 拒绝 到 给 任何 信息 关于 他自己 曾是
[rɪ'mændid] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [lɑːst] [wiːk] .
remanded at the Guildhall last week .
还押 在 这 市政厅 最后的 星期 .

上周，一名男子因始终拒绝提供任何关于自己的信息而被关押在市政厅。

[hiː; hi] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['tækspeɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] .
He is thought to be a British taxpayer going about incognito .
他 是 想法 到 是 一个 英国 纳税人 去 关于 隐姓埋名 .

据信他是一名隐姓埋名的英国纳税人。

[ðə; ði] ['kækl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hen] [wen] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [æn; ən] [eg] , [sez] [ə; eɪ] ['saɪəntɪst] , [ɪz] [ə'kɪn] [tuː; tə]
The cackle of a hen when she lays an egg , says a scientist , is akin to
这 咯咯笑 的 一个 母鸡 什么时候 她 躺下 一个 蛋 , 说道 一个 科学家 , 是 类似的 到
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

一位科学家说，母鸡下蛋时发出的咯咯声类似于笑声。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [egz] [wiː; wi][hæv; həv][met][wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ges] [wɒt]
And with some of the eggs we have met we can easily guess what
和 和 一些 的 这 鸡蛋 我们 有 遇见 我们 能 容易地 猜测 什么
[ðə; ði][hen][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] .
the hen was laughing at .
这 母鸡 曾是 笑 在 .

从我们见过的一些鸡蛋来看，我们很容易就能猜到母鸡在笑什么。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['maɪˌkroʊbz][æt; ət][ðə; ði]['lɪstə(r)] ['ɪnstɪtjuːt] [naʊ] [kən'teɪnz] [eɪt]
The National Collection of Microbes at the Lister Institute now contains eight
这 国家的 收藏 的 微生物 在 这 利斯特 研究所 现在 包含 八
['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['spesəmən] .
hundred different specimens .
百 不同的 标本 .

李斯特研究所的国家微生物收藏馆目前收藏了八百种不同的标本。

['vɪzɪtəz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [nɒt][tuː; tə] [tiːz] [ðə; ði][dʒɜːrmz][ɔː(r)][gəʊ] [tuː] [nɪə(r)][ðeə(r)]['keɪdʒɪz] .
Visitors are requested not to tease the germs or go too near their cages .
访客 是 请求 不是 到 逗 这 细菌 或者 去 也 靠近 他们的 笼子 .

请游客不要戏弄细菌，也不要靠近它们的笼子。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [spɒt][ɒn][ðə; ði][sʌn][hæz; həz] [biːn] [siːn] [baɪ][ðə; ði][ˌmiːtiərə'lɒdʒɪk(ə)l]['ekspɜːts][æt; ət]
A large spot on the sun has been seen by the meteorological experts at
一个 大的 点 在 这 太阳 有 到过 已见 经过 这 气象 专家 在
['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [əb'zɜːvətri] .
Greenwich Observatory .
格林威治 天文台 .

格林尼治天文台的气象专家观测到太阳上出现了一个大黑斑。

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
We understand that it will be allowed to remain .
我们 理解 那 它 将要 是 允许 到 保持 .

我们了解到它将被允许保留。

['mɪstə(r)] . ['reɪmənd] - , [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,
Mr . Raymond Forsdik , of Chicago ,
先生 . 雷蒙德 - , 的 芝加哥 ,

来自芝加哥的雷蒙德·福斯迪克先生

[steɪts] [ðæt] [twelv] [taɪmz] [mɔː(r)] ['mɜːdə] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ðæn; ðən] [ɪn] ['lʌndən] .
states that twelve times more murders are committed in Chicago than in London .
各州 那 十二 时代 更多的 谋杀案 是 坚定的 在 芝加哥 比 在 伦敦 .

有数据显示，芝加哥的谋杀案数量是伦敦的十二倍。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] , ['seɪtn] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪstʃɪf] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪd(ə)l] [hændz] .
But , under Prohibition , Satan is bound to find mischief for idle hands .
但 , 在下面 禁酒令 , 撒但 是 边界 到 寻找 恶作剧 为了 闲置的 双手 .

但是，在禁酒令下，撒旦一定会找到闲散之人作恶。

['kænən][ef] . [dʒeɪ] . ['merɪk] , [ɒv; əv] ['nɒrɪdʒ] , [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːt] [ə; eɪ][paɪk]
Canon F . J . Meyrick , of Norwich , is reported to have caught a pike
佳能 F . J . 梅里克 , 的 诺维奇 , 是 据报道 到 有 捕捉 一个 梭鱼
[weɪɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [paʊndz] .
weighing twenty - five pounds .
称重 二十 - 五 磅 .

据报道，诺维奇的佳能 FJ Meyrick 钓到了一条重达 25 磅的梭鱼。

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æŋglərz] [prə'feʃn] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌn] .
In view of the angler's profession we suppose we must believe this one .
在 看法 的 这 垂钓者的 职业 我们 认为 我们 必须 相信 这 一 .

考虑到垂钓者的职业，我们想我们应该相信这个说法。

[ə; eɪ]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv] ['bedfəd] [pɑːk] [hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l]['stəʊlən][frɒm; frəm][ðə; ði][tʃɜːtʃ] ,
A curate of Bedford Park has had his bicycle stolen from the church ,
一个 策展 的 贝德福德 公园 有 有 他的 自行车 被盗 从 这 教会 ,

贝德福德公园教堂的一名牧师的自行车被盗了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dɪfɪkəlt][tuː; tə] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [bleɪm] .
and as there were a number of people in the congregation it is difficult to know whom to blame .
和 作为 那里 是 一个 数字 的 人们 在 这 会众 它 是 难的 到 知道 谁 到 责备 .

由于会众人数众多，很难确定应该责怪谁。

" [ʃæl; ʃəl] - [lɪv; laɪv] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['deɪli] [meɪl] ['hedlaɪn] .
" Shall Onkie Live ? " asks a Daily Mail headline .
" 将 - 居住 ? " 问 一个 日常的 邮件 标题 .

《每日邮报》的标题问道：“昂基能活下来吗？”

[wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæz; həz]['aʊə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] .
We don't know who he is , but he certainly has our permission .
我们 不 知道 WHO 他 是 , 但 他 当然 有 我们的 允许 .

我们不知道他是谁，但他肯定得到了我们的许可。

[wiː; wi] ['kænɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [bɒb] ['wɪljəmz] .
We cannot , however , answer for Mr . Bob Williams .
我们 不能 , 然而 , 回答 为了 先生 . 鲍勃 威廉姆斯 .

但是，我们无法代表鲍勃·威廉姆斯先生作答。

[wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪti] [mæn] [meɪd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] ,
With reference to the complaint that a City man made about his telephone ,
和 参考 到 这 抱怨 那 一个 城市 男人 制成 关于 他的 电话 ,

关于一名市民对其电话提出的投诉，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə][seɪ] [ðæt][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] .
we are pleased to say that a great improvement is reported .
我们 是 高兴 到 说 那 一个 伟大的 改进 是 据报道 .

我们很高兴地报告，情况已得到极大改善。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] .
The instrument was taken away the other day .
这 乐器 曾是 已采取 离开 这 其他 天 .

那件乐器前几天被拿走了。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['kæbɪnət] ['mɪnɪstər] [ə; eɪ] [kən'temp(ə)rəri] [daut] ['weðə(r)] [ðeɪ] [get] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] .
Discussing the remuneration of Cabinet Ministers a contemporary doubts whether they get what they deserve .
讨论 这 报酬 的 内阁 部长们 一个 当代的 疑虑 无论 他们 得到 什么 他们 应得 .

讨论内阁部长薪酬问题时，一位当代人士质疑他们是否得到了应得的报酬。

[ðɪs] ['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][hjuː'meɪn] [reɪs] .
This only goes to prove that we are a humane race .
这 仅有的 去 到 证明 那 我们 是 一个 人道 种族 .

这正好证明我们是人道的种族。

['hætə(r)] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['ræbɪt] [skɪnz] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] [treɪd] .
Hatters say that the price of rabbit skins is likely to ruin the trade .
制帽工 说 那 这 价格 的 兔子 皮肤 是 可能 到 废墟 这 贸易 .

制帽商表示，兔皮价格可能会毁掉这门生意。

['miːnwaɪl] [ðə; ði][mɪə(r)][ækt][ɒv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði][skɪnz][ɪz][æpt][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['ræbɪt] .
Meanwhile the mere act of getting the skins is apt to ruin the rabbit .
同时 这 仅仅 行为 的 获得 这 皮肤 是 易于 到 废墟 这 兔子 .

与此同时，仅仅是获取兔皮这一行为就可能毁了兔子。

" [maɪn] , " [sez] ['dʒen(ə)rəl] ['taʊn.zənd] , " [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [nə'pəʊlɪən] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] .
" Mine , " says General Townshend , " was a mission which Napoleon would have refused .
" 矿 , " 说道 一般的 汤森德 , " 曾是 一个 使命 哪个 拿破仑 会 有 拒绝 .

汤森将军说："我的任务，拿破仑也会拒绝。"

" [wiː; wi] [daʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪf] [lɔːd] ['nɔːθklif] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [laɪk] [ðæt] .
" We doubt , however , if Lord Northcliffe is to be drawn like that .
" 我们 怀疑 , 然而 , 如果 主 诺斯克利夫 是 到 是 绘制 喜欢 那 .

"然而，我们怀疑诺斯克利夫勋爵是否会被这样描绘。"

['dɑːktər; draɪv] . [iː] . ['hɔːlfərd] [rɒs] , [ɒv; əv] [ˌpɪkə'dɪli] , [ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [kəʊl] [kən'teɪnz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['hiːlɪŋ] [p'aʊəz] .
Dr . E . Halford Ross , of Piccadilly , is of the opinion that coal contains remarkable healing powers .
博士 . E . 哈尔福德 罗斯 , 的 皮卡迪利 , 是 的 这 观点 那 煤炭 包含 卓越 康复 权力 .

皮卡迪利大街的 E. Halford Ross 博士认为煤炭具有非凡的疗愈功效。

[kwaɪt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['kɒntəmpleɪt] ['baɪɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
Quite a number of people contemplate buying some of the stuff .
相当 一个 数字 的 人们 沉思 购买 一些 的 这 东西 .

不少人都在考虑购买这些东西。

" [wɒt] [dʌz] [mɪlk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'teɪn] ? " [ɑːsks][ə; eɪ] ['wiːkli] ['peɪpə(r)] .
" What does milk usually contain ? " asks a weekly paper .
" 什么 做 牛奶 通常 包含 ? " 问 一个 每周 纸 .

一份周报问道："牛奶通常含有哪些成分？"

[wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
We can only say it wouldn't be fair for us to reply , as we know the answer .
我们 能 仅有的 说 它 不会 是 公平的 为了 我们 到 回复 , 作为 我们 知道 这 回答 .

我们只能说，我们不好回答，因为我们知道答案。

[smɔːl] [bɔɪ] [æt; ət] ['teɪlərz] ([tuː; tə]['fɑːðə(r)] , [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð] " [dʒæz] " [twiːd]) .
Small Boy at Tailor's (to father , who seems to be impressed with " Jazz " tweed) .
小的 男生 在 裁缝 (到 父亲 , WHO 似乎 到 是 印象深刻 和 " 爵士乐 " 粗花呢) .

裁缝店里的小男孩（对父亲说，他似乎对"爵士"粗花呢印象深刻）。

" [ai] [seɪ] , [dæd] , [gəʊ] [sləʊ] .
" I say , Dad , go slow .
" 我 说 , 爸爸 , 去 慢的 .

我说，爸爸，慢点。

[rɪ'membə(r)] [huz] [gɒt][tuː; tə][weə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)] [juːv] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Remember who's got to wear it after you've finished with it .
记住 谁是 得到 到 穿 它 后 你已经 完成的 和 它 .

记住，你穿完之后谁要穿它。

" [æn; ən][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]['spɪrɪt] .
" An Indomitable Spirit .
" 一个 不屈不挠 精神 .

"不屈不挠的精神。"

" ['mɪstə(r)] . — — - [es][tæŋk][held]['əʊnli] — — ['spɪrɪt]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [klaɪm][ænd; ənd][nɒt]
" Mr . — — ' s tank held only — — Spirit during the whole climb and not
" 先生 . — — - s 坦克 握住 仅有的 — — 精神 期间 这 所有的 爬 和 不是
['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['klaɪmɪŋ] [ʌp]['snəʊd(ə)n]
satisfied with climbing up Snowdon
使满意 和 攀登 向上 斯诺登峰

"——先生的油箱里只有——瓶汽油，他在整个攀登过程中都只喝了——瓶，而且并不满足于登上斯诺登峰。"

['mɪstə(r)] . — — [ðen] [drəʊv] [daʊn] [ə'gen] .
Mr . — — then drove down again .
先生 . — — 然后 驾驶 向下 再次 .

然后，——先生又开车下来了。

" ['məʊtərɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" Motoring Paper .
" 汽车 纸 .

"汽车报刊。

" [waɪ] [ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .
" Why I didn't go to the Bar .
" 为什么 我 没有 去 到 这 酒吧 .

我为什么没去酒吧。

[baɪ][hə'reɪʃiəʊ] ['bɑːtəmˌli] . "
By Horatio Bottomley . "
经过 霍雷肖 博特姆利 . "

作者：霍雷肖·博特姆利。

" [dʒɒn] [bʊl] " ['pəʊstə(r)] .
" John Bull " Poster .
" 约翰 公牛 " 海报 .

"约翰牛"海报。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['aʊəz] .
Perhaps it was after hours .
也许 它 曾是 后 小时 .

或许是下班之后。

" [ðɪs] [ˌʌp'set]['mɪstə(r)] . ['tʃestətən] , [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] , [bɪə(r)] - ['iːtɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .
" This upset Mr . Chesterton , a patriotic , beer - eating Englishman .
" 这 沮丧的 先生 . 切斯特顿 , 一个 爱国 , 啤酒 - 吃 英国人 .

"这让切斯特顿先生很不高兴，他是一位爱国的、爱喝啤酒的英国人。"

" — ['sʌndeɪ] ['peɪpə(r)] .
" — Sunday Paper .
" — 星期日 纸 .

——《星期日报》。

[wiː; wi] [dɪ'plɔː(r)] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['tendənsi] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːθərz]
We deplore the modern tendency to pry into the details of an author's
我们 遗憾 这 现代的 趋势 到 撬 进入 这 细节 的 一个 作者的
['daɪətəri] .
dietary .
饮食 .

我们痛恨现代人热衷于探究作者的饮食细节。

" [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] - [dɪ'mɒkrəsi] - [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [miːn] [wɒz; wəz] [ðæt] ['evri] [mæn]
" What the word ' Democracy ' was intended to mean was that every man
" 什么 这 单词 - 民主 - 曾是 故意的 到 意思是 曾是 那 每一个 男人
[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] - .
should have to betrTcOshrdluesthafaodfabadofgarfaf .
应该 有 到 - .

"'民主'一词的本意是，每个人都应该有权利去争取权利。

" ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[wiː; wi] [hæv; həv] [lɒŋ] [sə'spektɪd] [ðɪs] .
We have long suspected this .
我们 有 长的 怀疑 这 .

我们早就怀疑这一点了。

" [mɪl'wɔːki] . — [ˌfɔː'tiːn] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['brændiz] ,
" Milwaukee . — Fourteen cases of whiskey , a large quantity of brandies ,
" 密尔沃基 . — 十四 案例 的 威士忌酒 , 一个 大的 数量 的 白兰地 ,

"密尔沃基——14箱威士忌，大量白兰地，

[dʒɪn] [ænd; ənd] [waɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [stɔː(r)d] [ɪn] [ə; eɪ] ['bɑːθhaʊs] .
gin and wines were found stored in a bathhouse .
杜松子酒 和 葡萄酒 是 成立 存储 在 一个 澡堂 .

在澡堂里发现了储存的杜松子酒和葡萄酒。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fedərəl] [grænd] ['dʒʊəri] [fɔː(r); fə(r)] ['ækʃ(ə)n] .
It will be presented to the federal grand jury for action .
它 将要 是 呈现 到 这 联邦 盛大 陪审团 为了 行动 .

该案将提交联邦大陪审团处理。

" [kə'neɪdiən] ['peɪpə(r)] .
" Canadian Paper .
" 加拿大 纸 .

加拿大纸业。

[nɒt] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [fɔːm] [ɒv; əv] " [də'rekt] ['ækʃ(ə)n] , " [wiː; wi] [trʌst] .
Not the obvious form of " direct action , " we trust .
不是 这 明显的 形式 的 " 直接的 行动 , " 我们 相信 .

我们相信，这并非显而易见的"直接行动"形式。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 382]
[页 -]

[第382页]

[haʊ] [tuː; tə] ['vaɪtəlaɪz] [ðə; ði] ['drɑːmə] .
HOW TO VITALISE THE DRAMA .
如何 到 活力 这 戏剧 .

如何让戏剧焕发活力。

[ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] .
A hint of what might be done by following the example of the Press .
一个 暗示 的 什么 可能 是 完毕 经过 下列的 这 例子 的 这 按 .

借鉴新闻界的做法，我们可以得到一些启示。

[" [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['æktə(r)] - ['mænɪdʒə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [fjuː] [mʌnθs] [hæz; həz] [biːn]
[" More than one actor - manager during the past few months has been
[" 更多的 比 一 演员 - 经理 期间 这 过去的 很少 几个月 有 到过

['sɜːtʃɪŋ] [raʊnd] ['fræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efəts] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] .
searching round frantically in his efforts to find a new play .
搜索 圆形的 疯狂地 在 他的 努力 到 寻找 一个 新的 玩 .

在过去的几个月里，不止一位演员兼经理人一直在疯狂地四处寻找新的剧本。

" [ðə; ði] [taɪmz] .]
" The Times .]
" 这 《时代周刊》 .]

《泰晤士报》

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːkt] [ə'pɒn][ðə; ði] [briːz]
Oh , have you marked upon the breeze
哦 , 有 你 标记 之上 这 微风

哦，你是否已注意到微风?

[ðə; ði] [weɪl] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [ə'kɜːz]
The wail of hunger which occurs
这 哀号 的 饥饿 哪个 发生

饥饿的哀嚎

[wen] [stɑːvd] [θi'ætrɪk(ə)l] [le'siː]
When starved theatrical lessees
什么时候 饥饿 戏剧 承租人

当剧院租户挨饿时

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['hɒləʊ] ['mænɪdʒər] ?
Commune with hollow managers ?
公社 和 空洞的 经理 ?

与空洞的管理者交流?

" [weə(r)] [ɪz][drə'mætɪk] [ɑːt] ? " [ðeɪ] [seɪ] ;
" Where is Dramatic Art ? " they say ;
" 在哪里 是 戏剧性 艺术 ? " 他们 说 ;

他们说:“戏剧艺术在哪里? ”

" [kæn; kən][nəʊ][wʌn] , [nəʊ][wʌn] , [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] ?
" Can no one , no one , write a play ?
" 能 不 一 , 不 一 , 写 一个 玩 ?

难道没有人，真的没有人，会写剧本吗?

" [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [waɪ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
" I cannot think why this should be ,
" 我 不能 思考 为什么 这 应该 是 ,

我无法理解为什么会这样，

[ðɪs] ['bɪtə(r)] [pleɪnt] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [dɜːθ] ;
This bitter plaint of sudden dearth ;
这 苦的 感叹 的 突然 匮乏 ;

这是对突如其来的匮乏的苦涩抱怨;

[tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː]
To write a play would seem to me
到 写 一个 玩 会 似乎 到 我

在我看来，写剧本似乎是……

['ɔːlməʊst][ðə; ði] ['iːzɪɪst] [θɪŋ] [ɒn] [ɜːθ] .
Almost the easiest thing on earth .
几乎 这 最容易 事物 在 地球 .

几乎是世界上最容易的事。

['sʌmtaɪmz] [ai] [fiːl] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ai]
Sometimes I feel that even I
有时 我 感觉 那 甚至 我

有时我觉得即使是我

[kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai] [tʃəʊz] [tuː; tə] [traɪ] .
Could do it if I chose to try .
可以 做 它 如果 我 选择 到 尝试 .

如果我愿意尝试，就能做到。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kæn; kən] [ðɪs] [ɑːt] [biː; bi] [ɪn] [ɪts] [greɪv]
can this Art be in its grave
能 这 艺术 是 在 它是 严重

这件艺术品是否已长眠于墓穴之中?

[huːz] [fɔːm] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [səʊ] [rəʊ'tʌnd] ,
Whose form was lately so rotund ,
谁 形式 曾是 最近 所以 圆润 ,

他近来体态圆润，

[huːz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊlz] [ænd; ənd] [geɪv]
Whose strength was as a bull's and gave
谁 力量 曾是 作为 一个 公牛的 和 给予

他的力量如同公牛一般强大，并且给予

[nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['mɒrɪbʌnd] ?
No sign of being moribund ?
不 符号 的 存在 垂死 ?

没有垂死的迹象吗?

[aɪm] [ʃʊə(r)] [maɪ] [fækts] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [ɔː(r)] [haʊ]
I'm sure my facts are right , or how
我是 当然 我的 事实 是 正确的 , 或者 如何

我确信我的信息是正确的，或者说，我确信我的信息是正确的。

[duː; də] [juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [tʃuː] [tʃɪn] [tʃaʊ] ?
Do you account for Chu Chin Chow ?
做 你 帐户 为了 楚 下巴 周 ?

你是否考虑过楚钦州?

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gɒdz] , [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] [ʃəʊz]
As for the gods , their judgment shows
作为 为了 这 神 , 他们的 判断 演出

至于神明，他们的审判表明

[nəʊ] [lɒs] [ɒv; əv] [fleə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [ɔː(r)] [wɪt] ;
No loss of flair for grace or wit ;
不 损失 的 天赋 为了 优雅 或者 有 ;

风度和机智丝毫未减；

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['kɑːmɪks] ['ruːbi] [nəʊz]
We see the comic's ruby nose
我们 看 这 漫画的 红宝石 鼻子

我们看到了漫画人物的红宝石鼻子

[rɪ'djuːs] [tuː; tə] [pʌlp] [ðə; ði] ['naɪtli] [pɪt] ,
Reduce to pulp the nightly pit ,
减少 到 纸浆 这 每晚 坑 ,

夜间果核被研磨成浆，

[huːz] ['peɪtrənz] , [saʊnd] [ɪn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːt] ,
Whose patrons , sound in head and heart ,
谁 顾客 ， 声音 在 头 和 心 ，

那些头脑清醒、心智健全的赞助人，

[stɪl] [lʌv] [ðə; ði] [l'ɒftɪəst] [taɪp] [ɒv; əv] [ɑːt] .
Still love the loftiest type of Art .
仍然 爱 这 最高 类型 的 艺术 .

依然热爱最高雅的艺术。

[nɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pleɪraɪt] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [læk]
Nor should the playwright fail for lack
也不 应该 这 剧作家 失败 为了 缺少

剧作家也不应因缺乏……而失败。

[ɒv; əv] ['mætə(r)] , [ɪf] [wɪð] ['kjʊəriəs] [aɪz]
Of matter , if with curious eyes
的 事情 ，如果 和 好奇的 眼睛

物质，如果带着好奇的目光

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ɪn] ['aʊə(r)] - [træk] ,
He follows in our Pressmen's track ,
他 跟随 在 我们的 - 追踪 ，

他追随了我们新闻工作者的脚步，

[huː] [faɪnd] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sə'plaɪz]
Who find the source of their supplies
WHO 寻找 这 来源 的 他们的 补给品

谁能找到他们的物资来源?

[ɪn] [laɪf] , [ðæt] ['evə(r)] - ['fləʊɪŋ] [fɒnt] ,
In Life , that ever - flowing font ,
在 生活 ， 那 曾经 - 流动 字体 ，

在生命中，那永不停息的字体，

[ænd; ənd] " [gɪv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] .
And " give the public what they want .
和 " 给 这 民众 什么 他们 想 .

"满足公众的需求。"

" [ɪf] ['ɔːθəz] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [taɪmz] ,
" If authors , moving with the times ,
" 如果 作者 ， 移动 和 这 时代 ，

"如果作者们与时俱进，

[wʊd] ['əʊnli] [fiːd] [ˌjuː 'es] , [laɪk] [ðə; ði] [pres] ,
Would only feed us , like the Press ,
会 仅有的 喂养 我们 ， 喜欢 这 按 ，

只会像媒体一样喂养我们。

[ɒn] ['skwɒlɪd] " ['mɪstəriz] , " ['ʌgli] [kraɪmz] ,
On squalid " mysteries , " ugly crimes ,
在 肮脏的 " 谜团 ， " 丑陋的 犯罪 ，

关于肮脏的"谜案"、丑陋的罪行，

['skænd(ə)lz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['kæriən] [mes] ,
Scandals and all that carrion mess ,
丑闻 和 全部 那 腐肉 混乱 ，

丑闻和所有那些烂摊子，

[ai] [siː] [nəʊ] ['sɒlɪd] ['riːz(ə)n] [waɪ]
I see no solid reason why
我 看 不 坚硬的 原因 为什么

我看不出有什么确凿的理由。

[drə'mætɪk] [ɑːt] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [daɪ] .
Dramatic Art should ever die .
戏剧性 艺术 应该 曾经 死 .

戏剧艺术永远不应该消亡。

[əʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[ʌnɔː'θentɪk] [ɪm'preʃnz] .
UNAUTHENTIC IMPRESSIONS .
不真实的 印象 .

不真实的印象。

[ˌaɪ 'aɪ] . — ['mɪstə(r)] .
II . — Mr .
二 . — 先生 .

二、先生

['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] .
Winston Churchill .
温斯顿 丘吉尔 .

温斯顿·丘吉尔。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪflɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sketʃ] [wɪtʃ]
If it be urged that a few trifling inaccuracies have crept into the sketch which
如果 它 是 敦促 那 一个 很少 琐事 不准确之处 有 悄悄地爬 进入 这 草图 哪个
[ɪz] [hɪə(r)] ['gɪv(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmənz] [ˌpɜːsə'næləti] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [seɪ] ,
is here given of a great statesman's personality I can only say ,
是 这里 给定 的 一个 伟大的 政治家的 性格 我 能 仅有的 说 ,

如果有人认为这里对一位伟大政治家的性格描述中存在一些微不足道的错误，我只能说：

" ['hjuːmənəm] [ˌiː es 'tiː] [ɝɑreɪ] , " [ænd; ənd] " ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] [sʌm] : [hjuː'mɑːni] ['naɪhɪl] [eɪliːənəm] [ə; eɪ]
" Humanum est errare , " and " Homo sum : humani nihil alienum a
" 人类 est 错误 , " 和 " 人类 和 : 人道主义 虚无 外星人 一个
[ˌem 'iː] ['puːtoʊ] .
me puto .
我 普托 .

“Humanum est errare”和“Homo sum: humani nihil Alienum a me puto”。

" [ðiːz] [tuː] ['lætɪn] ['sentənsɪz] , [ai] [faɪnd] , [ɪn'veəriəbli] [suːð] [ɔːl] ['æŋgri] ['pæʃ(ə)nz] ;
" These two Latin sentences , I find , invariably soothe all angry passions ;
" 这些 二 拉丁 句子 , 我 寻找 , 总是 舒缓 全部 生气的 激情 ;

“我发现，这两句拉丁语句子总能平息所有的愤怒情绪；

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [traɪ] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [stæmp] [ɒn] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]
you have only to try their effect the next time you stamp on the foot of
你 有 仅有的 到 尝试 他们的 影响 这 下一个 时间 你 邮票 在 这 脚 的
[ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [wen] [ə'laɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] [ˌʌndə'graʊnd] [treɪn] .
a stout man when alighting from an Underground train .
一个 肥硕 男人 什么时候 下车 从 一个 地下 火车 .

你只需在下次从地铁下车时踩到一位壮汉的脚，就能体验到它们的效果了。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ] [ˌpɒlə'tɪʃənz] , [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ,
Of all the present - day politicians , and indeed there are not a few ,
的 全部 这 展示 - 天 政治家 , 和 的确 那里 是 不是 一个 很少 ,

在当今所有政治人物中，而且人数还不少，

[ə'pɒn] [huːz] ['mæntlpiːs] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [nə'pəʊlɪən] ['bəʊnəpɑːt] [ɪz] [dɪ'spleɪd] ,
upon whose mantelpieces the bust of Napoleon Bonaparte is displayed ,
之上 谁 壁炉架 这 摔碎 的 拿破仑 波拿巴 是 显示 ,

在他们的壁炉架上摆放着拿破仑·波拿巴的半身像，

['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːtʃɪl] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [məʊst] [ə'sɪdʒuəs] ['wɜːʃɪpə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt]
Mr . Winston Churchill is probably the most assiduous worshipper at the great
先生 . 温斯顿 丘吉尔 是 大概 这 最多 刻苦 崇拜者 在 这 伟大的

- [ʃraɪn] .
Corsican's shrine .
- 神社 .

温斯顿·丘吉尔先生可能是这位伟大的科西嘉神庙最虔诚的信徒。

[haʊ] ['ɒf(ə)n] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] ['entəd] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['ɒfɪs] ,
How often has he not entered his sanctum at the War Office ,
如何 经常 有 他 不是 进入 他的 圣所 在 这 战争 办公室 ,

他究竟有多少次没有进入他在陆军部的“圣殿”？

['pɪərɪŋ] ['fɔːwəd] [wɪð] [ðæt] ['pɜːpəsf(ə)l] ['dɑːmɪneɪtɪŋ] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
peering forward with that purposeful dominating look on his face ,
窥视 向前 和 那 有目的的 占据主导地位 看 在 他的 脸 ,

他目光锐利地向前望去，脸上带着那种充满威慑力的神情。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [speks] [ɒv; əv] [dʌst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['efɪdʒi] .
and discovered a few specks of dust upon his favourite effigy .
和 发现 一个 很少 斑点 的 灰尘 之上 他的 最喜欢的 人偶 .

他发现他最喜欢的雕像上有几粒灰尘。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θʌm] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [stæb] [hiː; hi] [rɪŋz]
With a quick characteristic motion of the thumb resembling a stab he rings
和 一个 快的 特征 运动 的 这 拇指 类似 一个 刺 他 戒指

[ðə; ði] [bel] .
the bell .
这 钟 .

他用拇指快速而有特色地做出刺的动作，摇响了铃铛。

[ə; eɪ] ['flʌŋki] ['ɪnstəntli] [ə'pɪəz] .
A flunkey instantly appears .
一个 奴才 即刻 出现 .

一个喽啰立刻出现。

" [bʌst] [ðæt] [dʌst] , " [sez] [ðə; ði] [wɔː(r)] ['mɪnɪstə(r)] .
" Bust that dust , " says the War Minister .
" 摔碎 那 灰尘 , " 说道 这 战争 部长 .

“清除尘土，”战争部长说道。

[ænd; ənd] [ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒiːniəl] [smaɪl] , " [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dʌst]
And then , correcting himself instantly , with a genial smile , " I should say , Dust
和 然后 , 纠正 他自己 即刻 , 和 一个 和蔼可亲 微笑 , " 我 应该 说 , 灰尘

[ðæt] [bʌst] .
that bust .
那 摔碎 .

然后，他立刻纠正自己，带着和蔼的微笑说：“我应该说，掸掉那尊半身像上的灰尘。”

" [bʌt; bət] [nə'pəʊliənz] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] [hed] [ðæt] [ə'dɔːnz] ['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜːrtʃɪlz] [ruːm] .
" But Napoleon's is not the only head that adorns Mr . Winston Churchill's room .
" 但 拿破仑的 是 不是 这 仅有的 头 那 装饰 先生 . 温斯顿 丘吉尔的 房间 .

“但是，在温斯顿·丘吉尔先生的房间里，装饰的并非只有拿破仑的头像。”

[ɒn] [ə; eɪ] ['bʊkʃelf] ['ɒpəzɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒd(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] ,
On a bookshelf opposite is a model of his own head ,
在 一个 书架 对面的 是 一个 模型 的 他的 自己的 头 ,

对面书架上摆放着他自己的头像模型。

[sʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [siː] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] ['hætə(r)] ,
such as one may sometimes see in the shop windows of hatters ,
这样的 作为 一 可能 有时 看 在 这 店铺 视窗 的 制帽商 ,

例如有时在制帽店橱窗里可以看到的那种，

[ænd; ənd] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['praɪvət] [hæt] - ['meɪkɪŋ] [plɑːnt] ,
and close beside is a small private hat - making plant ,
和 关闭 旁 是 一个 小的 私人的 帽子 - 制作 植物 ,

旁边还有一家小型私人制帽厂。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ædɪkwət] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] , [ðə; ði]['biːvə(r)] ,
together with an adequate supply of the hair of the rabbit , the beaver ,
一起 和 一个 足够的 供应 的 这 头发 的 这 兔子 , 这 海狸 ,

再加上充足的兔毛和海狸毛,

[ðə; ði][vɪ'kuːnjə][ænd; ənd]['sɪmələ(r)]['roʊdnts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɒntəti] [ɒv; əv][ʃə'læk; 'ʃelæk] .
the vicuna and similar rodents , and a quantity of shellac .
这 羊驼 和 相似的 啮齿动物 , 和 一个 数量 的 虫胶 .

骆马和类似的啮齿动物,以及一定量的虫胶。

[fjuː] [deɪz] [pɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɔː(r)]['mɪnɪstə(r)] [dʌz] [nɒt] [spend] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [æt; ət]
Few days pass in which the War Minister does not spend an hour or two at
很少 天 经过 在 哪个 这 战争 部长 做 不是 花费 一个 小时 或者 二 在
[hɪz; ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] ['hɒbi] ,
his charming hobby ,
他的 迷人 爱好 ,

几乎每天,这位战争部长都会花上一两个小时来享受他那令人着迷的爱好。

[fɔː(r); fə(r)] , ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] ,
for , contrary to the general opinion ,
为了 , 相反 到 这 一般的 观点 ,

因为,与普遍观点相反,

[hiː; hi][ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['hedgɪə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] [wel] [nəʊn] ,
he is far from satisfied with the headgear by which he is so well known ,
他 是 远的 从 使满意 和 这 帽子 经过 哪个 他 是 所以 出色地 已知 ,

他对那顶让他声名远扬的头盔远不满意。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['sændrɪŋəm] [hæt][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl] ,
or even with the Sandringham hat of The Daily Mail ,
或者 甚至 和 这 桑德灵厄姆 帽子 的 这 日常的 邮件 ,

或者甚至可以戴上《每日邮报》的桑德林汉姆帽,

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz]['ɔːlweɪz] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['mɒdəlɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diːəl][hæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['destɪnd] [tuː; tə]
and lives always in hopes of modelling the ideal hat which is destined to
和 生活 总是 在 希望 的 造型 这 理想的 帽子 哪个 是 注定 到
[ɪ'mɔːtəlaɪz] [hɪm][ænd; ənd][biː; bi] [wɔːn] [baɪ]['ʌðə(r)z][fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [tuː; tə] [kʌm] .
immortalise him and be worn by others for centuries to come .
永垂不朽 他 和 是 磨损 经过 其他的 为了 几个世纪 到 来 .

他一直梦想着能戴上一顶完美的帽子,让他名垂青史,并让其他人世世代代佩戴。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['steɪtsmən] [laɪvz; lɪvz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['maɪndfl] [breɪn][ɒv; əv]
The work of a great statesman lives frequently in the mindful brain of
这 工作 的 一个 伟大的 政治家 生活 频繁地 在 这 正念 脑 的
[pɒ'sterəti] ,
posterity ,
后人 ,

一位伟大政治家的事迹常常铭刻在后世的记忆中。

[les] ['friːkwəntli] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
less frequently upon it .
较少的 频繁地 之上 它 .

较少发生这种情况。

['ʌðə(r)] [mə'mentəʊz] [wɪtʃ] [ə'dɔ:n] [ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ru:m] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['ɒfɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə; eɪ]
Other mementos which adorn this remarkable room at the War Office are a
其他 纪念品 哪个 装饰 这 卓越 房间 在 这 战争 办公室 是 一个
['pɔ:səlɪn] [pɒt] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [prɪ'zɜ:v] [ɒv; əv] ['blenɪm] ['ɒrɪndʒɪz] ,
porcelain pot containing a preserve of Blenheim oranges ,
瓷 锅 包含 一个 保存 的 布伦海姆 橙子 ,

战争部这间非凡的房间里还摆放着其他一些纪念品，其中包括一个装有布伦海姆橙子蜜饯的瓷罐。

[ə; eɪ] [freɪmd] ['fəʊtəgrɑ:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fri:] [treɪd] [hɔ:l] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,
a framed photograph of the Free Trade Hall at Manchester ,
一个 框 照片 的 这 自由的 贸易 大厅 在 曼彻斯特 ,

一张装裱好的曼彻斯特自由贸易大厅照片

[ə; eɪ] [mæp] [ɒv; əv] [ˌmesəpə'teɪmiə] [wɪð] [ðə; ði] ['aʊtpəʊst] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sentri] [gru:ps] [ɒv; əv] [ðə; ði]
a map of Mesopotamia with the outpost lines and sentry groups of the
一个 地图 的 美索不达米亚 和 这 前哨 线条 和 哨兵 团体 的 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] ,
original Garden of Eden ,
原来的 花园 的 伊甸园 ,

一张美索不达米亚地图，标明了原伊甸园的前哨站和哨兵组。

[mɑ:kt] [baɪ] ['peɪpə(r)] [flægz] ,
marked by paper flags ,
标记 经过 纸 旗帜 ,

用纸旗标记，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['laɪən] - [skɪn] [rʌgz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɔkju:pənts]
and a number of lion - skin rugs of which the original occupants
和 一个 数字 的 狮子 - 皮肤 地毯 的 哪个 这 原来的 居住者
[wɜ:(r); wə(r)] [stɔ:kt] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðeə(r)] ['əʊnə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['æfrɪkən] [tʊə(r)] .
were stalked and killed by their owner on his famous African tour .
是 跟踪 和 被杀 经过 他们的 所有者 在 他的 著名的 非洲 旅游 .

还有许多狮皮地毯，地毯上的原主人在主人著名的非洲之旅中被其主人跟踪并杀害。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [mɔ:(r)] ['pleɪf(ə)l] ['məʊmənts] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ['mɪnɪstə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [nəʊn] [tu:; tə] [kləʊð]
In his more playful moments the War Minister has been known to clothe
在 他的 更多的 顽皮的 时刻 这 战争 部长 有 到过 已知 到 衣服
[hɪm'self] [kəm'pli:tli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ði:z] [skɪnz] [ænd; ənd] [graʊl] [fə'rəʊʃəsli] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ]
himself completely in one of these skins and growl ferociously from behind a
他自己 完全地 在 一 的 这些 皮肤 和 咆哮 凶猛地 从 在后面 一个
[pɑ:m] [æt; ət] [æn; ən] [ʌn'welkəm] [ɪn'tru:də(r)] .
palm at an unwelcome intruder .
棕榈 在 一个 不受欢迎 入侵者 .

据说，战争部长在比较顽皮的时候，会把自己完全裹在一张这样的兽皮里，然后躲在手掌后面，对着不速之客发出凶狠的咆哮。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hɪm'self] [pə'hæps] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪz] [daɪ'næmɪk] ['enədʒi]
Of the man himself perhaps the most distinguishing characteristic is dynamic energy
的 这 男人 他自己 也许 这 最多 区别 特征 是 动态的 活力
.
.
.

他本人最显著的特点或许就是活力四射。

['weðə(r)] ['ʌðə(r)] ['pi:pəlz] ['enədʒi] [ɪz] ['evə(r)] [daɪ'næmɪk] [aɪ] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] , [bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli]
Whether other people's energy is ever dynamic I do not know , but undoubtedly
无论 其他 人们的 活力 是 曾经 动态的 我 做 不是 知道 , 但 无疑
['mɪstə(r)] . ['wɪnstən] ['tʃɜ:rtʃɪlz] [ɪz] ;
Mr . Winston Churchill's is ;
先生 . 温斯顿 丘吉尔的 是 ;

我不知道其他人的精力是否总是充满活力，但毫无疑问，温斯顿·丘吉尔先生的精力是充满活力的；

[hiː; hi] ['dɒmɪneɪts] , [hiː; hi] [kwel] .
he dominates , he quells .
他 占据主导地位 , 他 平息 .

他主宰一切，他平息一切。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [zɪg] - [zæg] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)]
He is like one of those people in the papers with zig - zags sticking out all over
他 是 喜欢 一 的 那些 人们 在 这 文件 和 之字形 - 之字形 粘性 出去 全部 超过
[ðem; ðəm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['keəf(ə)l][tuː; tə][weə(r)][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [belt] .
them because they have been careful to wear an electric belt .
他们 因为 他们 有 到过 小心 到 穿 一个 电的 腰带 .

他就像报纸上那些身上布满锯齿状痕迹的人一样，因为他们小心翼翼地佩戴着电击腰带。

[hiː; hi] [ɪg'zuːdz] [fɔːs] .
He exudes force .
他 散发 力量 .

他浑身散发着力量。

['sʌmtaɪmz] [wʌn][kæn; kən]['ɔːlməʊst][hɪə(r)][hɪm] ['krækl] .
Sometimes one can almost hear him crackle .
有时 一 能 几乎 听到 他 裂纹 .

有时你几乎能听到他发出噼啪声。

[æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [traɪd] ['evri] ['ɒfɪs] ;
As a politician it is true he has not yet tried every office ;
作为 一个 政治家 它 是 真的 他 有 不是 然而 尝试 每一个 办公室 ;

作为一名政治家，他确实还没有尝试过所有职位；

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [biːn] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,
he has not , for instance , been Chancellor of the Exchequer ,
他 有 不是 , 为了 实例 , 到过 校长 的 这 国库 ,

例如，他从未担任过财政大臣。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [ʌn'baʊndɪd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['dʌtʃi] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)]['æmpli] [ʃəʊz] [wɒt] [hɪz; ɪz]
though his unbounded success in the Duchy of Lancaster amply shows what his
尽管 他的 无界 成功 在 这 公国 的 兰开斯特 充足的 演出 什么 他的
[ˌkeɪpə'bɪlətiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɑː(r); ə(r)] .
capabilities as a Chancellor are .
能力 作为 一个 校长 是 .

尽管他在兰开斯特公国取得了巨大的成功，但这足以证明他作为大法官的能力。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [ə; eɪ][pɪg] - ['stɪkə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊləʊ] - ['pleɪə(r)][hiː; hi][ɪz]['ræpɪdli]
But as a soldier , a pig - sticker and a polo - player he is rapidly
但 作为 一个 士兵 , 一个 猪 - 贴纸 和 一个 马球 - 玩家 他 是 快速
['geɪnɪŋ] ['priː] - ['emɪnəns] ,
gaining pre - eminence ,
获得 预 - 卓越 ,

但作为一名士兵、一名猎猪人和一名马球运动员，他正迅速崭露头角。

[ænd; ənd][æz; əz][æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɜːnəlɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [ɔːl'redi] [laɪk] [ə; eɪ] [swɑːnz]
and as an author and journalist his voice is already like a swan's
和 作为 一个 作者 和 记者 他的 嗓音 是 已经 喜欢 一个 天鹅的
[ə'mʌŋst] [skriːtʃ] - [aʊlz] .
amongst screech - owls .
在 尖叫 - 猫头鹰 .

作为一名作家和记者，他的声音就像天鹅在猫头鹰群中一样独特。

([ai][əd'mɪt] [ðæt] [ðæt] [lɑːst][bɪt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['lætɪn] ,
(I admit that that last bit ought to have been in Latin ,
(我 承认 那 那 最后的 少量 应该 到 有 到过 在 拉丁 ,

（我承认最后那句话应该用拉丁文，）

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [ðə; ði]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [skriːtʃ] - [aʊl] [ɪz] .
but I cannot remember what the Latin for a screech - owl is .
但 我 不能 记住 什么 这 拉丁 为了 一个 尖叫 - 猫头鹰 是 .

但我记不起猫头鹰的拉丁语怎么说了。

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒenətɪv] ,
I have an idea that it increases in the genitive ,
我 有 一个 主意 那 它 增加 在 这 所有格 ,

我有个想法，它在属格中会增加。

[bʌt; bət][kwaɪt] ['pɒsəbli] [ai] [meɪ] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['dɔːmaɪs] .)
but quite possibly I may be thinking of dormice .)
但 相当 可能 我 可能 是 思维 的 睡鼠 .)

但我很有可能想到的是睡鼠。）

['enihaʊ] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [ruːm] :
Anyhow , to return to Mr . Churchill's room :
无论如何 , 到 返回 到 先生 . 丘吉尔的 房间 :

总之，让我们回到丘吉尔先生的房间：

[waɪlst] [ðə; ði][flɔː(r)][ɪz] ['litə] [wɪð] ['vɒljuːmz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'vjuː] ,
whilst the floor is littered with volumes that have been sent to him for review ,
而 这 地面 是 垃圾 和 卷 那 有 到过 发送 到 他 为了 审查 ,

地板上散落着许多送来给他审阅的书籍，

[hɪz; ɪz] [desk] [ɪz] ['iːkwəli] ['litə] [wɪð] [pruːfs] [ɒv; əv]['eseɪz; e'seɪz] , ['sɜːrmən] ,
his desk is equally littered with proofs of essays , sermons ,
他的 桌子 是 同样地 垃圾 和 证明 的 散文 , 布道 ,

他的桌子上同样堆满了论文、讲道稿的校样，

['liːdəz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sekjələ(r)][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] [pres] .
leaders and leaderettes for the secular and Sunday Press .
领导人 和 女领导 为了 这 世俗 和 星期日 按 .

世俗报刊和周日报刊的领导人和女领导人。

[æz; əz][ə; eɪ] ['nɒvəlɪst] [hiː; hi][hæz; həz] ['skeəsli] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['prɒmɪs] ,
As a novelist he has scarcely fulfilled his early promise ,
作为 一个 小说家 他 有 几乎 已完成 他的 早期的 承诺 ,

作为小说家，他几乎没有兑现早年展现出的才华。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌns] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]
but it is on record that he was once introduced to a stranger
但 它 是 在 记录 那 他 曾是 一次 介绍 到 一个 陌生人
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bækwʊdz] ,
from the backwoods ,
从 这 偏远地区 ,

但有记录显示，他曾被介绍给一位来自偏远地区的陌生人。

[huː] [ɑːskt] ['ɪgnərəntli] , " [ˌeɪ 'em][ai] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['steɪtsmən] [ɔː(r)][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ? "
who asked ignorantly , " Am I speaking to the statesman or the author ? "
WHO 问 无知地 , " 是 我 请讲 到 这 政治家 或者 这 作者 ? "

他无知地问道：“我是在和政治家说话，还是在和作家说话？”

" [nɒt] [ɔː(r)] , [bʌt; bət][ænd; ənd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,
" Not or , but and , " replied the Secretary of State for War ,
" 不是 或者 , 但 和 , " 回复 这 秘书 的 状态 为了 战争 ,

“不是‘或者’，而是‘并且’，”陆军大臣回答道。

[wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['dɪgnəti] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] .
with a simple dignity like that of St . Augustine .
和 一个 简单的 尊严 喜欢 那 的 英石 . 奥古斯丁 .

带着圣奥古斯丁那样的朴素尊严。

[tuː; tə]['pəʊətri][hiː; hi][ɪz][nɒt] ['greɪtli] [ə'tætʃt] , [prɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [fiːld] [ɒv; əv] ['lɛtəz]
To poetry he is not greatly attached , preferring to leave this field of letters
到 诗 他 是 不是 非常 随附的 , 偏好 到 离开 这 场地 的 信件
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [stɑːf] .
to his staff .
到 他的 职员 .

他对诗歌并不太感兴趣，更愿意把这方面的工作留给他的工作人员。

[wen] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːs] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'diːd] [biːn]
When asked for his favourite passage of English verse he has indeed been
什么时候 问 为了 他的 最喜欢的 通道 的 英语 诗 他 有 的确 到过
[nəʊn] [tuː; tə] [saɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪn] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [hɪ'lɛr] [bɛləks] ['mɒd(ə)n]['trævələ(r)] —
known to cite a single line from Mr . Hilaire Belloc's Modern Traveller —
已知 到 引用 一个 单身的 线 从 先生 . 希莱尔 贝洛克的 现代的 游客 —

当被问及他最喜欢的英文诗歌段落时，他确实曾引用过希莱尔·贝洛克先生的《现代旅行者》中的一句诗——

" [ðæt] [mɑːʃ] , [ðæt] ['ædmərəb(ə)l] [mɑːʃ] !
" That marsh , that admirable marsh !
" 那 沼泽 , 那 令人钦佩的 沼泽 !

“那片沼泽，那片令人赞叹的沼泽！”

" [wɪtʃ] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['mɪstə(r)] . [bɛləks] [məʊst] [me'lɪfluəs] ['efət] .
" which is far from being Mr . Belloc's most mellifluous effort .
" 哪个 是 远的 从 存在 先生 . 贝洛克的 最多 悦耳动听 努力 .

“但这远非贝洛克先生最悦耳动听的作品。”

[wiː; wi] [fiːl] [baʊnd] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [ɪz][məʊst] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][nekst] ['aʊtlet] [fɔː(r); fə(r)]
We feel bound to ask what is most likely to be the next outlet for
我们 感觉 边界 到 问 什么 是 最多 可能 到 是 这 下一个 出路 为了
['mɪstə(r)] . ['tʃɜːrtʃɪlz] [ɪ'bʌliənt] [æk'tɪvəti] .
Mr . Churchill's ebullient activity .
先生 . 丘吉尔的 热情洋溢 活动 .

我们不禁要问，丘吉尔先生接下来最有可能将他那旺盛的精力投入到什么领域呢？

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [bʌst] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mæntlpiːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd][tuː; tə][seɪ] .
Remembering that bust upon his mantelpiece it is hard to say .
记住 那 摔碎 之上 他的 壁炉架 它 是 难的 到 说 .

想起他壁炉架上的那尊半身像，就很难说了。

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [huː] [kən'sɪdə(r)] [ðæt] ,
There are some who consider that ,
那里 是 一些 WHO 考虑 那 ,

有些人认为，

[prɪ'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] ['slʌgɪʃnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][taɪmz][frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [kə'mɑːndɪŋ]
prevented by the sluggishness of our times from the chance of commanding
阻止 经过 这 迟缓 的 我们的 时代 从 这 机会 的 指挥
[æn; ən] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
an army in the field ,
一个 军队 在 这 场地 ,

由于时代的惰性，我失去了在战场上指挥军队的机会。

[hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [strə'tiːdʒɪk] [maɪnd] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pəʊstmɑːstə(r)] -
he may turn his strategic mind at last to the position of Postmaster -
他 可能 转动 他的 战略 头脑 在 最后的 到 这 位置 的 邮政局长 -
['dʒen(ə)rəl] .
General .
一般的 .

他或许最终会将他的战略思维运用到邮政总局局长的职位上。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [mæn] ['betə(r)] ['fɪtɪd] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)]
If he does there can be no man better fitted than he to make our
如果 他 做 那里 能 是 不 男人 更好的 适配 比 他 到 制作 我们的
[t'ɛlɪfˌəʊnz] [hʌm] .
telephones hum .
电话 哼 .

如果他来做，那么没有比他更适合让我们的电话系统运转起来的人了。

[keɪ] .
K .
K .

K.

" [ə; eɪ] . — [kɔm] [vuː] - . — [piː] .
" A . — Comme vous voudrai . — P .
" 一个 . — comme 您 - . — P .

“A.—Comme vous voudrai。—P.

" ['ægəni] ['kɒləm] [ɪn] ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" Agony Column in Daily Paper .
" 痛苦 柱子 在 日常的 纸 .

《日报》上的“痛苦专栏”。

['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] " [piː] . - [es] " ['kaɪndnəs] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [prɪ'fɜː(r)] " - . "
Taking advantage of " P . ' s " kindness we may say that we prefer " voudrez . "
采取 优势 的 " P . - s " 仁慈 我们 可能 说 那 我们 更喜欢 " - . "

借着“P.”的好意，我们可以说我们更喜欢“voudrez”。

" [ə; eɪ] [truː] ['fɪʃɪŋ] ['stɔːri] .
" A True Fishing Story .
" 一个 真的 钓鱼 故事 .

“一个真实的钓鱼故事。”

['leɪdi] — — [ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['evriwʌn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋglə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃɒt]
Lady — — is surprising everyone with her skill as an angler and a shot
女士 — — 是 奇怪 每个人 和 她 技能 作为 一个 垂钓者 和 一个 射击
.
.
.

这位女士——的钓鱼和射击技巧让所有人都感到惊讶。

[lɑːst] ['fraɪdeɪ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [təʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [tuː] [traʊt] [weɪɪŋ] 2¾ ['el biː] .
Last Friday , I am told , she caught two trout weighing 2¾ lb .
最后的 星期五 , 我 是 讲述 , 她 捕捉 二 鳟鱼 称重 2¾ 磅 .

据说上周五她钓到了两条鳟鱼，总重 2¾ 磅。

[ænd; ənd] 3¼ ['el biː] .
and 3¼ lb .
和 3¼ 磅 .

以及 3¼ 磅。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi][gɒt][ə; eɪ] [raɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [left] [hɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['rəʊbʌk] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɔː(r)] - [bɔː(r)] [gʌn] !
And on the same afternoon she got a right and a left hit at a roebuck with a small four - bore gun !
和 在 这 相同的 下午 她 得到 一个 正确的 和 一个 左边 打 在 一个 狍鹿 和 一个 小的 四 - 钻孔 枪 !

当天下午，她用一支小型四号口径猎枪，一枪打中一只狍子，一枪打中一只狍子！

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

[nɒt] ['keərɪŋ][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɪ'stʊk] [ə; eɪ] ['rəʊbʌk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['elɪfənt] ,
Not caring to believe that she mistook a roebuck for an elephant ,
不是 关怀 到 相信 那 她 误 一个 狍鹿 为了 一个 大象 ,

她根本不在乎自己是否把狍子错认成了大象。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][glæd][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['epɪθet] " [truː] " [ɪz]['əʊnli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " ['fɪʃɪŋ] " [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] .
we are glad to note that the epithet " true " is only applied to the " fishing " part of the story .
我们 是 高兴的 到 笔记 那 这 别名 " 真的 " 是 仅有的 应用 到 这 " 钓鱼 " 部分 的 这 故事 .

我们很高兴地注意到，“真实”这个形容词只适用于故事中的“捕鱼”部分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 383]
[页 -]

[第383页]

[ðə; ði] - .
THE ABYSMALISTS .
这 - .

深渊主义者。

['brɪtɪʃ] [ɪk'striːmɪst] .
British Extremist .
英国 极端分子 .

英国极端分子。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] ?
" WHAT ARE YOU DOING DOWN THERE ?
" 什么 是 你 正在做 向下 那里 ?

“你在下面干什么？”

" [vɔɪs] [ɒv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔlʃivist] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Voice of Russian Bolshevist from below .
" 嗓音 的 俄语 布尔什维克 从 以下 .

“来自下方的俄罗斯布尔什维克的声音。”

" ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] .
" DIGGING A GRAVE FOR THE BOURGEOISIE .
" 挖掘 一个 严重 为了 这 资产阶级 .

“为资产阶级挖坟墓。”

" ['brɪtɪʃ] [ɪk'striːmɪst] .
" British Extremist .
" 英国 极端分子 .

“英国极端分子。”

" [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] ; [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [get] [aʊt] ?
" THAT'S WHAT I WANT TO DO ; BUT HOW DO YOU GET OUT ?
" 那就是 什么 我 想 到 做 ; 但 如何 做 你 得到 出去 ?

"这就是我想做的；但是如何才能出去呢？"

" [vɔɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .
" Voice from below .
" 嗓音 从 以下 .

"下方传来声音。

" [juː; jʊ] [doʊnt] .
" YOU DON'T .
" 你 不 .

你没有。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 384]
" [页 -]

[第384页]

[frentʃ] ['vɪzɪtə(r)] ([ɪn'spektɪŋ] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [sɪlk] [s'tɒkɪŋz]) .
French Visitor (inspecting artificial silk stockings) .
法语 游客 (检查 人造的 丝绸 长筒袜) .

法国游客（正在检查人造丝袜）。

" [swɑː] ?
" Soie ?
" 大豆 ?

"Soie？"

" ['ʃɒpmən] (['fɔːməli] [ɒv; əv][ðə; ði][biː] . [iː] . [ef] . , [rɪ'sɔːsfəli; rɪ'zɔːsfəli]) .
" Shopman (formerly of the B . E . F . , resourcefully) .
" 店员 (以前 的 这 B . E . F . , 足智多谋) .

"肖普曼（曾是英国远征军成员，足智多谋）。

" [wel] , ['skeəsli] , ['mædəm] ; [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] - [sɔɪ] - ['dɪsənt] - ?
" Well , scarcely , Madam ; shall we say ' soi - disant ' ?
" 出色地 , 几乎 , 女士 ; 将 我们 说 - 巷 - 迪桑特 - ?

"嗯，几乎不可能，夫人；我们应该说'自以为是'吗？"

" [kən'temp(ə)rəri] [fəʊk] - [sɔːŋz] .
" CONTEMPORARY FOLK - SONGS .
" 当代的 民间 - 歌曲 .

"当代民歌。"

" [ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] " .
" The Grave of the Boorzh - waw - ze " .
" 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 " .

"布尔兹瓦泽之墓"。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fəʊk] - [sɒŋ] [ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] ([ænd; ənd]['ædʌlt; ə'dʌlt])
[The following folk - song is believed to be a local (and adult)
[这 下列的 民间 - 歌曲 是 相信 到 是 一个 当地的 (和 成人)
['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæləd] [wɪtʃ] ,
version of the ballad which ,
版本 的 这 民谣 哪个 ,

[以下这首民歌据信是当地（且为成人演唱）的民谣版本，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] , [ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [sʌŋ] [baɪ] ['kɒmjənɪst] ['tʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] ['glɑːzgəʊ] [ˌprəʊlə'teərɪən] [skuːlz] ,
according to The Times , is now being sung by Communist children in the Glasgow Proletarian Schools ,
根据 到 这 《时代周刊》 , 是 现在 存在 唱 经过 共产 孩子们 在 这 格拉斯哥 无产阶级 学校 ,

据《泰晤士报》报道，这首歌现在正在格拉斯哥无产阶级学校里被共产主义儿童传唱。

[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] : —
with the refrain : —
和 这 避免 : —

副歌部分是：—

" [klɑːs] - ['kɒnʃəs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋɪŋ] ,
" Class - conscious we are singing ,
" 班级 - 有意识的 我们 是 歌唱 ,

"我们歌唱时带着阶级意识，

[klɑːs] - ['kɒnʃəs] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] ,
Class - conscious all are we ,
班级 - 有意识的 全部 是 我们 ,

我们都有阶级意识，

[fɔː(r); fə(r)] ['leɪbə(r)] [naʊ] [ɪz] ['dɪgɪŋ]
For Labour now is digging
为了 劳动 现在 是 挖掘

工党现在正在挖掘

[ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] .
The grave of the Boorzh - waw - ze .
这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 .

Boorzh-waw-ze 的坟墓。

" [ðə; ði] ['miːtə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] ['dʒʌmpi] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [aɪ'dɪəz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [fəʊk] - [sɔːŋz] [ɑː(r); ə(r)] .]
" The metre is a bit jumpy , and so are the ideas , but you know what folk - songs are .]
" 这 仪表 是 一个 少量 跳跃的 , 和 所以 是 这 想法 , 但 你 知道 什么 民间 - 歌曲 是 .]

"节奏有点跳跃，歌词也有些跳跃，但你知道什么是民歌。"

[lʊk] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊl] ,
Look , we are digging a large round hole ,
看 , 我们 是 挖掘 一个 大的 圆形的 洞 ,

瞧，我们正在挖一个大圆坑。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [həʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hiː] - [hɔː] - [hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['taɪrənt] [ɪn] —
To put the abominable tyrant in —
到 放 这 可恶 暴君 在 —

把那个可憎的暴君关进——

[ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] , [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['mændərɪn] ;
The Minister , the Master , the Mandarin ;
这 部长 , 这 掌握 , 这 普通话 ;

大臣、师父、官员；

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [bluːm] [ə'bʌv] [ʃæl; ʃəl] [bləʊ]
And never a bloom above shall blow
和 绝不 一个 盛开 多于 将 吹

而上方的花朵永远不会凋零

[bʌt; bət]['skɑːlət] - ['rʌnərz] [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [tuː; tə] [ʃəʊ]
But scarlet - runners in a row to show
但 猩红 - 跑步者 在 一个 排 到 展示

但一排猩红色的奔跑者正在展示

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] ,
That this is the grave of the Boorzh - waw - ze ,
那 这 是 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

这是布尔日瓦泽的坟墓。

[wɪð] [ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [ai] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！ ......

[hɒŋk] , [hɒŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[huː] [duː; də][wiː; wi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [raʊnd] [həʊl] ,
Who do we put in the large round hole ,
WHO 做 我们 放 在 这 大的 圆形的 洞 ,

我们应该把谁放进那个大圆洞里?

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hiː] - [hɔː] - [hiː] ?
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee ?
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 ?

带着"嘿"、"嗬"和"嘻嘻"?

[ðə; ði] ['blækkəʊt] , [ðə; ði]['pærəsaɪt] , [ðə; ði]['kiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ,
The blackcoat , the parasite , the keeper of the laws ,
这 黑衣人 , 这 寄生虫 , 这 守门员 的 这 法律 ,

黑衣人，寄生虫，法律的守护者，

[huː] [wɜːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ;
Who works with his head instead of with his paws ;
WHO 作品 和 他的 头 反而 的 和 他的 爪子 ;

他用脑子而不是用爪子工作；

[ðə; ði]['dɒktə(r)] , [ðə; ði] ['pɑːsn] , [ðə; ði] ['presmæn] , [ðə; ði] [meə(r)] ,
The doctor , the parson , the pressman , the mayor ,
这 医生 , 这 牧师 , 这 新闻记者 , 这 市长 ,

医生、牧师、报社记者、市长

[ðə; ði]['pəʊɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['bærɪstə(r)] , [ðel] [ɔːl][biː; bi][ðeə(r)] ,
The poet and the barrister , they'll all be there ,
这 诗人 和 这 律师 , 他们会 全部 是 那里 ,

诗人、律师，他们都会到场。

[snʌg] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] ,
Snug in the grave of the Boorzh - waw - ze ,
舒适 在 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

安然地躺在布尔日瓦泽的坟墓里，

[wɪð] [ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [ai] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！ ......

[hɒŋk] , [hɒŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[dɪg] , [dɪg] , [dɪg] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][bɪg] ,
Dig , dig , dig , it will have to be big ,
挖 , 挖 , 挖 , 它 将要 有 到 是 大的 ,

挖啊挖啊挖，一定要挖得大一些。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hiː] - [hɔː] - [hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[wʌn] [greɪt] ['kævəti] , [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][mɔː(r)]
One great cavity , and then one more
一 伟大的 空腔 , 和 然后 一 更多的

一个大空洞，然后又一个

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ;
For the bones of the Secret'ry of State for War ;
为了 这 骨头 的 这 - 的 状态 为了 战争 ;

为了战争国务大臣的遗骸；

[ðə; ði]['edɪtə(r)] , [ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [əʊld] ['tɒməs] ,
The editor , the clerk and , of course , old Thomas ,
这 编辑 , 这 职员 和 , 的 课程 , 老的 托马斯 ,

编辑、办事员，当然还有老托马斯，

[wiː; wi] [rɪŋ] [ðeə(r)] [neks] [ænd; ənd][wiː; wi] [flɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]
We wring their necks and we fling them from us
我们 拧 他们的 脖子 和 我们 一扔 他们 从 我们

我们扭断他们的脖子，把他们扔出去。

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] ,
Into the grave of the Boorzh - waw - ze ,
进入 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

进入布尔日瓦泽的坟墓，

[wɪð] [ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [ai] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！……

[hɒŋk] , [hɒŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[piːs] [ænd; ənd] ['brʌðəhʊd] , [ðæts] ['aʊə(r)][laɪn] ,
Peace and Brotherhood , that's our line ,
和平 和 兄弟情 , 那就是 我们的 线 ,

和平与博爱，这是我们的宗旨。

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hiː] - [hɔː] - [hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[bʌt; bət]['nəʊbədi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [kæn; kən][ˌsiː 'əʊ] - [ɪg'zɪst]
But nobody , of course , can co - exist
但 无人 , 的 课程 , 能 合作 - 存在

当然，没有人能够共存

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [smɔːl] ['plænɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmjənɪst] ;
In the same small planet with a Communist ;
在 这 相同的 小的 行星 和 一个 共产 ;

在同一个与共产主义国家共产的星球上;

[mæn][ɪz][ə; eɪ] ['brʌðəhʊd] , [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] ,
Man is a brotherhood , that we know ,
男人 是 一个 兄弟情 , 那 我们 知道 ,

我们都知道，人类是一个兄弟会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [dæm] ['fæməli][hæz; həz][gɒt][tuː; tə][gəʊ]
And the whole damn family has got to go
和 这 所有的 该死 家庭 有 得到 到 去

全家都得走。

[plɑːmp][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] ,
Plomp in the grave of the Boorzh - waw - ze ,
噗通 在 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

扑通扑通地躺在Boorzh-waw-ze的坟墓里，

[wɪð] [ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [ai] ! . . .
With a Hi - ti - tiddle - i ! . . .
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 ! . . .

带着 Hi-ti-tiddle-i！……

[hɒŋk] , [hɒŋk] !
Honk , honk !
喇叭 , 喇叭 !

嘟嘟！

[tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪv][tuː; tə] - [deɪ] ,
Too many people are alive to - day ,
也 许多 人们 是 活 到 - 天 ,

如今活着的人太多了，

[wɪð] [ə; eɪ] [heɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][həʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [hiː] - [hɔː] - [hiː] !
With a Hey and a Ho and a Hee - haw - hee !
和 一个 嘿 和 一个 何 和 一个 熙 - 霍 - 嘿 !

嘿！嗬！嘻嘻！

[red] [ɔːl'redi] [ɪz][ðə; ði] [red] , [red] [siː]
Red already is the Red , Red Sea
红色的 已经 是 这 红色的 , 红色的 海

红色已经是红色的，红海

[wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bruːt(ə)l] - - [wɔː] - [ziː] ,
With the blood of the brutal Boorzh - waw - ze ,
和 这 血 的 这 野蛮 - - 哇 - 泽 ,

用残暴的布尔兹瓦泽的鲜血，

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] [wɪl] [biː; bi] —
And that's what the rest of the globe will be —
和 那就是 什么 这 休息 的 这 地球 将要 是 —

世界其他地方也将如此——

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe me !
相信 我 !

相信我！

[wiːl; wil][stænd][æt; ət][lɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [red] [flæg] [fɜːld] *
We'll stand at last with the Red Flag furled *
出色地 站立 在 最后的 和 这 红色的 旗帜 卷曲 *

我们最终将高举收起的红旗*

[ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [vɔɪd] [və'mɪliən] [wɜːld]
In a perfectly void vermilion world
在 一个 完美 空白 朱红 世界

在一个完美无瑕的朱红色世界里

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪtəznz] ([ɪf] ['eni]) [huː] [hæv; həv][nɒt] [biːn] [hɜːl]
With the citizens (if any) who have not been hurled
和 这 公民 (如果 任何) WHO 有 不是 到过 投掷

那些（如果有的话）没有被抛掷的市民

['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [wɔː] - [ziː] ,
Into the grave of the Boorzh - waw - ze ,
进入 这 严重 的 这 - - 哇 - 泽 ,

进入布尔日瓦泽的坟墓，

[wɪð] [ə; eɪ][haɪ] - [tiː] - ['tɪdəl] - [ai] . . . [hɒŋk] , [hɒŋk] !
With a Hi - ti - tiddle - i . . . Honk , honk !
和 一个 你好 - ti - 小玩意 - 我 . . . 喇叭 , 喇叭 !

伴随着一声"嗨-蒂-蒂德尔-伊"……嘟嘟！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

* [nəʊt] . — [ɪn][ðə; ði] ['sʌməset] ['vɜːʃ(ə)n] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] " [ˌʌn'fɜːl] ,
*** Note . — In the Somerset version the word is " unfurled ,**
* 笔记 . — 在 这 萨默塞特郡 版本 这 单词 是 " 展开 ,

*注：在萨默塞特版本中，该词是"展开的"。

" [wɪtʃ] [meɪks] ['betə(r)] [sens] [bʌt; bət][skænz]['iːv(ə)n] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] .
" which makes better sense but scans even worse than the rest of the song .
" 哪个 制作 更好的 感觉 但 扫描 甚至 更糟 比 这 休息 的 这 歌曲 .

"这听起来更有道理，但读起来却比歌曲的其他部分更糟糕。"

[ai][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['glɒstəʃə(r)] [trə'dɪʃ(ə)n] .
I have therefore followed the Gloucestershire tradition .
我 有 所以 随后 这 格洛斯特郡 传统 .

因此，我遵循了格洛斯特郡的传统。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 385]
[页 -]

[第385页]

['sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .
SOURCES OF LAUGHTER .
来源 的 笑声 .

笑声的来源。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [f'ʌnɪɐ] [ðæn; ðən] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['fʌni] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" It will have to be a great deal funnier than that before it's funny , " said George .
" 它 将要 有 到 是 一个 伟大的 交易 更有趣 比 那 前 它是 有趣的 , " 说 乔治 .

"它得比这有趣得多才行，"乔治说。

[ðɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [ðəʊ] ['ednə] , [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [hɑːt] ,
This represented the general opinion , though Edna , who has a good heart ,
这 代表 这 一般的 观点 , 尽管 埃德娜 , WHO 有 一个 好的 心 ,

这代表了大多数人的看法，尽管心地善良的埃德娜

[prə'fest] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ɔːl'redi] .
professed to find it diverting already .
声称 到 寻找 它 转移注意力 已经 .

声称已经觉得很有趣了。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] .
Unfortunately she has no sense of humour .
很遗憾 她 有 不 感觉 的 幽默 .

可惜她没有幽默感。

['dʒeri] , [ðə; ði]['raɪtə(r)] , [kleɪmd] [ɪg'zempʃn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Jerry , the writer , claimed exemption on the ground of being the writer ,
杰瑞 , 这 作家 , 声称 豁免 在 这 地面 的 存在 这 作家 ,

作者杰瑞以作者身份为由，声称自己享有豁免权。

[ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] [waɪ] [hɪz; ɪz]['ɑːtɪk(ə)l][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [rɪ'muːv] ['grævəti] ([æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn]
though he did not see why his article should not remove gravity (as they say in
尽管 他 做过 不是 看 为什么 他的 文章 应该 不是 消除 重力 (作为 他们 说 在
[ðə; ði] ['wɒlɪt] [ɒv; əv] [kaɪ] [lʌŋ]) [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪli]
The Wallet of Kai Lung) from other people quite as effectually as the silly
这 钱包 的 凯 肺) 从 其他 人们 相当 作为 有效地 作为 这 愚蠢的
[tɒʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] . [ænd; ənd][biː] . [ænd; ənd][siː] . ,
tosh of A . and B . and C . ,
胡说 的 一个 . 和 B . 和 C . ,

虽然他不明白为什么他的文章不能像A、B、C的那些愚蠢胡言乱语一样，有效地消除其他人的负罪感（就像《凯龙的钱包》里说的那样）。

['neɪmɪŋ] [sʌm; səm] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['hjuːmərɪst] .
naming some brilliant and successful humorists .
命名 一些 杰出的 和 成功的 幽默家 .

列举一些才华横溢、成就斐然的幽默作家。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðen] [rɪ'zɒlvd] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] ['vɒləntri] [eɪd] [dɪ'tætʃmənt] .
The company then resolved itself into a Voluntary Aid Detachment .
这 公司 然后 已解决 本身 进入 一个 自愿 援助 分离 .

随后，该公司转而成立了志愿援助队。

[wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] [æt; ət] [tiː] ['ednə] [meɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [pʌnz]
When they met again at tea Edna made the suggestion of a sprinkling of puns
什么时候 他们 遇见 再次 在 茶 埃德娜 制成 这 建议 的 一个 洒 的 双关语
.
.
.

她们再次见面喝茶时，埃德娜建议加一些双关语。

" [wɪv] [gɒt]['rɑːðə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] [ðə; ði]['vɪktɪm] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" We've got rather beyond that , I think , " said the victim with dignity .
" 我们已经 得到 相当 超过 那 , 我 思考 , " 说 这 受害者 和 尊严 .

“我想，我们已经超越了那个阶段，”受害者有尊严地说。

" [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)] , " [sed] [dʒɔːdʒ] ['kruːəli] , " [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [nɪ'glekt] ['eni]
" I'm not so sure , " said George cruelly , " that you can afford to neglect any
" 我是 不是 所以 当然 , " 说 乔治 残酷地 , " 那 你 能 买得起 到 忽视 任何
[miːnz] .
means .
方法 .

“我不太确定，”乔治残酷地说，“你是否能承受得起忽视任何手段。”

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [lɑ:f] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['twentiəθ] ['sentʃəri] , [ɪn] [ðɪs] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlənd] [ɒv; əv] ['aʊəz] . "
Some people laugh at them even now , in this twentieth century , in this beautiful England of ours . "
一些 人们 笑 在 他们 甚至 现在 , 在 这 第二十 世纪 , 在 这 美丽的 英格兰 的 我们的 . "

即使到了今天，在二十世纪，在我们美丽的英格兰，仍然有人嘲笑他们。

" [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] , " [brəʊk] [ɪn] ['reɪmənd] ['i:ɡəli] .
" And I can tell you why , " broke in Raymond eagerly .
" 和 我 能 告诉 你 为什么 , " 打破 在 雷蒙德 急切地 .

“我可以告诉你为什么，”雷蒙德急切地插话道。

[hi:; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [wɜ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] .
He took from his pocket a well - known Manual of Psychology and whirled over the pages .
他 采取 从 他的 口袋 一个 出色地 - 已知 手动的 的 心理学 和 旋转 超过 这 页面 .

他从口袋里掏出一本著名的心理学手册，快速翻阅起来。

" ['mi:nwaɪl] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] ['lɜ:rnɪdli] , " ['bə:ɡsən] [meɪ] [bi:; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .
" Meanwhile , " said George learnedly , " Bergson may be of some assistance to you .
" 同时 , " 说 乔治 博学地 , " 柏格森 可能 是 的 一些 协助 到 你 .

“与此同时，”乔治老练地说，“伯格森或许能帮上你的忙。”

[hi:; hi] [nəʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['lɑ:ftə(r)] .
He knows all about laughter .
他 知道 全部 关于 笑声 .

他深谙欢笑之道。

[hi:; hi] ['ænəlaɪzd] [ˌaɪ 'ti:] . "
He analysed it . "
他 分析 它 . "

他分析了它。

" [waɪ] ['kʊd(ə)nt] [hi:; hi] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ə'ləʊn] ? " [sed] [ə'leɡrə] [ʌn'i:zɪli] .
" Why couldn't he leave it alone ? " said Allegra uneasily .
" 为什么 不能 他 离开 它 独自的 ? " 说 阿莱格拉 不安地 .

“他为什么就不能放过这件事呢？”艾莱格拉不安地问道。

" [hi:; hi] [dɪ'faɪnz] ['lɑ:ftə(r)] , " [sed] [dʒɔ:dʒ] , " [æz; əz] - [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] ['dʒestʃə(r)] . - "
" He defines laughter , " said George , " as ' a kind of social gesture . ' "
" 他 定义 笑声 , " 说 乔治 , " 作为 - 一个 种类 的 社会的 手势 . - "

乔治说：“他将笑声定义为‘一种社交姿态’。”

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] , " [sed] [ə'leɡrə] ['ræʃli] .
" It isn't , " said Allegra rashly .
" 它 不是 , " 说 阿莱格拉 贸然 .

“才不是呢，”阿莱格拉鲁莽地说。

" [æt; ət] [li:st] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , " [ðæt] [sɔ:t] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɪz(ə)nt] ['ɡəʊɪŋ] [tu:; tə] [help] ['dʒeri] .
" At least , " she added , " that sort of thing isn't going to help Jerry .
" 在 至少 , " 她 额外 , " 那 种类 的 事物 不是 去 到 帮助 杰瑞 .

“至少，”她补充道，“那种事对杰瑞没有帮助。”

[du:; də] [ɡɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] . "
Do give it up . "
做 给 它 向上 . "

放弃吧。

" [wel] , [ðen] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['præktɪkl] , " [sed] [dʒɔːdʒ] .
" Well , then , here's something more practical , " said George .
" 出色地 , 然后 , 这里是 某物 更多的 实际的 , " 说 乔治 .

"那么，这里有一些更实际的东西，"乔治说。

" ['lɪs(ə)n] .
" Listen .
" 听 .

"听。

- [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['kɒmɪk(ə)l] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
' A situation is always comical when it belongs at one and the same time
- 一个 情况 是 总是 滑稽 什么时候 它 属于 在 一 和 这 相同的 时间

[tuː; tə] [tuː] ['sɪəriːz][ɒv; əv] ['æbsəluːtli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ɪ'vents] ,
to two series of absolutely independent events ,
到 二 系列 的 绝对地 独立的 活动 ,

"当一件事同时属于两组完全独立的事件时，它总是很滑稽的。"

[ænd; ənd][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [ɪn] [tuː] ['dɪfrənt] [weɪz] . - "
and can at the same time be interpreted in two different ways . ' "
和 能 在 这 相同的 时间 是 翻译 在 二 不同的 方式 . - "

同时，它还可以有两种不同的解读方式。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['ednə] ['braɪtli] , " [ðæt] [mait] [biː; bi] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] .
" I should think , " said Edna brightly , " that might be very amusing .
" 我 应该 思考 , " 说 埃德娜 明亮地 , " 那 可能 是 非常 有趣 .

"我想，"埃德娜兴高采烈地说，"那可能会很有趣。"

" [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [siːm] ['veri] [klɪə(r)] ,
" She remarked later that it made it all seem very clear ,
" 她 评论 之后 那 它 制成 它 全部 似乎 非常 清除 ,

她后来评论说，这让一切都变得非常清楚了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wen] ['reɪmənd] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz]
but even she showed signs of relief when Raymond interrupted , having found his
但 甚至 她 显示 标志 的 宽慰 什么时候 雷蒙德 中断 , 拥有 成立 他的

[pleɪs] .
place .
地方 .

但当雷蒙德找到自己的位置打断她时，她也露出了如释重负的表情。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] !
" Here we are !
" 这里 我们 是 !

我们到了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

"他惊呼道。"

" [ðə; ði] [bʊk] [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ə; eɪ] [pʌn] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] — — "
" The book says that the reason a pun amuses you — — "
" 这 书 说道 那 这 原因 一个 双关语 娱乐 你 — — "

"书中说，双关语之所以能逗你开心，是因为——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] .
" It doesn't amuse me , " said most of the company .
" 它 不 娱乐 我 , " 说 最多 的 这 公司 .

"我一点也不觉得好笑，"公司里的大多数人说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'mjuːz][juː; jʊ] .
" But it does — it must amuse you .
" 但 它 做 — 它 必须 娱乐 你 .

"但它确实——它一定让你觉得有趣。"

[ɪts] [ɔːl] [daʊn] [hɪə(r)][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .
It's all down here in black and white .
它是 全部 向下 这里 在 黑色的 和 白色的 .

一切都清清楚楚地写在这里了。

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][ə; eɪ] [pʌn] [ə'mjuːz] [juː; jʊ][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The reason a pun amuses you is as follows :
这 原因 一个 双关语 娱乐 你 是 作为 跟随 :

你觉得双关语好笑的原因如下：

- [ˌaɪ 'tiː][im'pel][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ]['ɒbdʒɪkts][kwaɪt] [ˌdɪskə'nektɪd] .
' It impels the mind to identify objects quite disconnected .
- 它 推动 这 头脑 到 确认 对象 相当 断开连接 .

它促使人们将原本毫不相干的事物联系起来。

[ðɪs] [əb'strʌkt, ɔb-][ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tuː] ['trænziənt][tuː; tə] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] [peɪn] ,
This obstructs the flow of thought ; but this is too transient to give rise to pain ,
这 阻碍 这 流动 的 想法 ; 但 这 是 也 瞬态 到 给 上升 到 疼痛 ,

这会阻碍思维的流畅性；但这只是暂时的，不会引起疼痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] ['kʌmz] [wɪð] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [kiːn] ['pleʒə(r)] .
and the relief which comes with insight into the true state of the case may be a source of keen pleasure .
和 这 宽慰 哪个 来 和 洞察力 进入 这 真的 状态 的 这 案件 可能 是 一个 来源 的 敏锐的 乐趣 .

而对案件真相的了解所带来的解脱感，可能会成为一种极大的快乐。

['ment(ə)l][æk'tɪvəti] ['sʌd(ə)nli] [əb'strʌktɪd] [ænd; ənd][səʊ] ['haɪt(ə)nd] [ɪz][æt; ət][wʌns][set] [friː] ,
Mental activity suddenly obstructed and so heightened is at once set free ,
精神的 活动 突然 受阻 和 所以 增强 是 在 一次 放 自由的 ,

精神活动突然受阻，因而变得异常活跃，并立即得到释放。

[ænd; ənd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] — — - "
and is so much greater than the occasion demands that — — ' "
和 是 所以 很多 更大的 比 这 场合 需求 那 — — - "

而且远远超出了场合所需——"

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [θɪŋz] ? " [sed] [ə'lægrə] ['sædli] .
" And is that why we laugh at things ? " said Allegra sadly .
" 和 是 那 为什么 我们 笑 在 事物 ? " 说 阿莱格拉 令人遗憾的是 .

"这就是我们嘲笑事物的原因吗？"艾莉格拉悲伤地说。

[ðə; ði] ['hevi] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ,
The heavy silence which followed was broken by the voice of Mrs . Purkis ,
这 重的 沉默 哪个 随后 曾是 破碎的 经过 这 嗓音 的 太太 . 普尔基斯 ,

随之而来的沉寂被珀基斯太太的声音打破了。

[ðə; ði] ['tʃɑ:leɪdi] , [hu:] " ['kɒmz] [ɪn][tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
the charlady , who " comes in to oblige ,
这 清洁女工 , WHO " 来 在 到 必须 ,

那位前来帮忙的清洁女工，

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] , ['ʌndə(r)] [kʊks] ['eskɔ:t] ,
" and was now taking a short cut to the front gate , under Cook's escort ,
" 和 曾是 现在 采取 一个 短的 切 到 这 正面 门 , 在下面 库克的 护送 ,

然后，在库克的护送下，他正抄近路前往前门。

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:sli] [bed] .
by way of the parsley bed .
经过 方式 的 这 香菜 床 .

穿过欧芹地。

[ðɪs] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ti:] [ɒn][ðə; ði] [lɔ:n] .
This brought her within earshot of the party , who were taking tea on the lawn .
这 带来 她 之内 听力范围 的 这 派对 , WHO 是 采取 茶 在 这 草地 .

这使她能够听到聚会的声音，他们正在草坪上喝茶。

[wen] ['mɪsɪz] . [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mɜ:θ] [səʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:'self] [ˌʌndə'stʊd] ,
When Mrs . Purkis could contain her mirth so as to make herself understood ,
什么时候 太太 . 普尔基斯 可以 包含 她 欢笑 所以 作为 到 制作 她自己 理解 ,

当珀基斯太太强忍住笑意，以便能清楚地表达自己的想法时，

[hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ði:z] : " [ai] [də'nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [si:] - [ɪm] [stænd] [laɪk] [ðæt] ,
her words were these : " I dunno why , but when I see ' im stand like that ,
她 字 是 这些 : " 我 不知道 为什么 , 但 什么时候 我 看 - 我是 站立 喜欢 那 ,

她当时说："我不知道为什么，但当我看到他那样站着的时候，

['steərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stʌk] [pɪg] , [ai] [θɔ:t] [aɪ'd] [daɪd] [ə; eɪ] - - .
staring like a stuck pig , I thought I'd died a - larf'n .
凝视 喜欢 一个 卡住 猪 , 我 想法 ID 死亡 一个 - - .

我呆呆地望着前方，像只被宰的猪，心想我肯定笑死了。

[ai] [də'nəʊ] [waɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ˌem 'i:] [lɑ:f] — —
I dunno why , but it made me larf — —
我 不知道 为什么 , 但 它 制成 我 拉夫 — —

我也不知道为什么，但它让我笑出了声——

" [ʃi:; ʃi] [pɑ:st] , [laɪk] ['pipə] .
" She passed , like Pippa .
" 她 通过了 , 喜欢 皮帕 .

她去世了，就像皮帕一样。

" ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sed] [ə'ləgrə] [ɪn] ['bɪtə(r)] ['envi] .
" Listen to her , " said Allegra in bitter envy .
" 听 到 她 , " 说 阿莱格拉 在 苦的 嫉妒 .

"听听她怎么说，"艾莉格拉带着苦涩的嫉妒说道。

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [waɪ] .
" She doesn't know why .
" 她 不 知道 为什么 .

她不知道为什么。

" [ænd; ənd] [ə'ləgrə] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .
" And Allegra burst into tears .
" 和 阿莱格拉 爆裂 进入 眼泪 .

“艾莉格拉突然哭了起来。”

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .
The Fisherman .
这 渔夫 .

渔夫。

" [ai] [sə'pəʊz] [ðɪs] [reɪn] [wɪl] [duː; də] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʊd] , [pæt] ?
" I suppose this rain will do a lot of good , Pat ?
" 我 认为 这 雨 将要 做 一个 很多 的 好的 , 拍 ?

“我想这场雨应该会有很大的好处，帕特？”

" [pæt] .
" Pat .
" 拍 .

“拍。

" [jiː; ji] [meɪ] [wel] [seɪ] [ðæt] , [sɔːr] .
" Ye may well say that , Sorr .
" 叶 可能 出色地 说 那 , 抱歉 .

“你说的也对，索尔。”

[æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [ʌt] [naʊ] [wɪl] [duː; də] [mɔː(r)] [gʊd] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɒv; əv]
An hour of ut now will do more good in five minutes than a month of
一个 小时 的 ut 现在 将要 做 更多的 好的 在 五 分钟 比 一个 月 的
[ʌt] [wʊd] [duː; də] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] ['æni] ['ʌðə(r)] [taɪm] .
ut would do in a week at anny other time .
ut 会 做 在 一个 星期 在 安妮 其他 时间 .

现在花一个小时做五分钟的UT，比在其他任何时间花一个月做一周的UT都更有效果。

" [wʌts] [ɪn] [ə; eɪ] [neɪm] ?
" What's in a Name ?
" 是什么 在 一个 姓名 ?

名字里有什么？

" - [ə; eɪ] [rɪ'saɪt(ə)l] - [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [mɪs] [eɪtʃ] . [iː] . ['stʌtə(r)] ([ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [elə'kjuːʃ(ə)nɪst]
" ' A Recital ' will be given by Miss H . E . Stutter (the well - known Elocutionist
" - 一个 独奏会 - 将要 是 给定 经过 错过 H . E . 口吃 (这 出色地 - 已知 演说家
) .
) .
) .

“著名演讲家H.E. Stutter小姐将进行'独奏'表演。”

" ['ləʊk(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" Local Paper .
" 当地的 纸 .

地方报纸。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 386]
[页 -]

[第386页]

[æt; ət] [ðə; ði] ['bləʊtə(r)] [ʃəʊ] .
AT THE BLOATER SHOW .
在 这 胀气者 展示 .

在 bloator 秀上。

[ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ə'lɪmpiə] — [æz; əz] ['evribɒdi] [sez] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] — [ˌaɪ 'tiː]
The last time I was at Olympia — as everybody says at the door — it
这 最后的 时间 我 曾是 在 奥林匹亚 — 作为 大家 说道 在 这 门 — 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɔːs] [ʃəʊ] .
was a Horse Show .
曾是 一个 马 展示 .

我上次去奥林匹亚——正如每个人在门口都会说的那样——是去看马术表演。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] .
But this time it is much the same .
但 这 时间 它 是 很多 这 相同的 .

但这一次情况也大致相同。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðeə(r)] [stɔːlz] , [ðə; ði][dɪə(r)] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , ['peɪʃ(ə)nt] ['kriːtʃəz] ,
There they stand in their stalls , the dear , magnificent , patient creatures ,
那里 他们 站立 在 他们的 摊位 , 这 亲爱的 , 壮丽 , 病人 生物 ,

它们就那样站在各自的马厩里，这些可爱、威武、耐心的生灵。

[wɪð] [ðeə(r)] ['glɒsi] [kəʊts] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [kɜːrvz] ,
with their glossy coats and their beautiful curves ,
和 他们的 光滑 外套 和 他们的 美丽的 曲线 ,

它们有着光泽的皮毛和优美的曲线，

[ðeə(r)] ['sensətɪv] ['redɪˌetɚz] ['snɪfɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['velvɪt] [rəʊps] .
their sensitive radiators sniffing for something over the velvet ropes .
他们的 敏感的 散热器 嗅闻 为了 某物 超过 这 天鹅绒 绳索 .

它们灵敏的散热器嗅到了天鹅绒绳另一边的什么。

['pæntɪŋ] , [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [ə'gen] ;
Panting , I know they are , to be out in the open again ;
喘息 , 我 知道 他们 是 , 到 是 出去 在 这 打开 再次 ;

我知道他们气喘吁吁，渴望再次回到户外；

[ænd; ənd] [jet] [ai]['fænsi] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [wei] .
and yet I fancy they enjoy it all in a way .
和 然而 我 想要 他们 享受 它 全部 在 一个 方式 .

但我感觉他们在某种程度上很享受这一切。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'greɪtf(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ; [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
It would be ungrateful if they did not ; for , after all ,
它 会 是 忘恩负义 如果 他们 做过 不是 ; 为了 , 后 全部 ,

如果他们不这样做，那就太忘恩负义了；毕竟，

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [ə'reɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
the whole thing has been arranged for them .
这 所有的 事物 有 到过 安排 为了 他们 .

这一切都是为他们安排好的。

[ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] [ɪz][tuː; tə][let][ðə; ði][m'əʊtəz][ɪn'spekt][ðə; ði]['bləʊtə(r)] — [ænd; ənd]
The whole idea of the Show is to let the motors inspect the bloaters — and
这 所有的 主意 的 这 展示 是 到 让 这 电机 检查 这 胀气者 — 和
[nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
not what you think .
不是 什么 你 思考 .

这个节目的全部意义在于让赛车手们来检验那些臃肿的赛车——而不是你想象中的赛车。

([juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] ['bləʊtə(r)][ɑː(r); ə(r)] ?
(You don't know what bloaters are ?
(你 不 知道 什么 胀气者 是 ?

你不知道什么是胀气吗？

[wel] , [ai] [kænt] [ɪk'spleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ruːd] .)
Well , I can't explain without being rude .)
出色地 , 我 不能 解释 没有 存在 粗鲁的 .)

嗯，我不好意思解释。)

[ɔːl] [ðə; ði] [jɪə(r)] [raʊnd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['stʌdi] [æd] ['nɔːziəm] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bləʊtə(r)] ;
All the year round they can study ad nauseam their own individual bloaters ;
全部 这 年 圆形的 他们 能 学习 广告 恶心 他们的 自己的 个人 胀气者 ;

他们可以全年无休止地研究自己各自的膨胀者；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv] ['bləʊtə(r)]
but this is the only occasion on which they have the whole world of bloaters
但 这 是 这 仅有的 场合 在 哪个 他们 有 这 所有的 世界 的 胀气者

[pə'reɪdɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
paraded in front of them for inspection .
游行 在 正面 的 他们 为了 检查 .

但这是他们唯一一次有机会将全世界的肥胖者都带到他们面前进行检阅。

[naʊ] ['əʊnli] [kæn; kən] [ðeɪ] [kəm'peə(r)] [nəʊts] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɹ'iːvənsɪz] .
Now only can they compare notes and exchange grievances .
现在 仅有的 能 他们 比较 笔记 和 交换 不满 .

现在他们只能互相交流信息和抱怨了。

[ænd; ənd] [haʊ] ['kləʊsli] [ðeɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [pə'reɪd] !
And how closely they study the parade !
和 如何 密切 他们 学习 这 游行 !

他们研究游行队伍是多么仔细啊！

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪməziːn] , [ə; eɪ] [blɒnd] ;
Here is a pretty limousine , a blonde ;
这里 是 一个 漂亮的 豪华轿车 , 一个 金发 ;

这是一辆漂亮的豪华轿车，车里坐着一位金发女郎；

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['wɒtʃɪz] [ðə; ði] [tuː] [hjuːdʒ] [ig'zibits] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
see how she watches the two huge exhibits in front of her .
看 如何 她 手表 这 二 巨大的 展品 在 正面 的 她 .

看看她是如何注视着面前的两件巨大的展品的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [njuː] ['bləʊtə(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [əʊ] , ['hɒrə(r)] ! — [wʌn] [ɒv; əv]
They are very new bloaters , and one of them — oh , horror ! — one of
他们 是 非常 新的 胀气者 , 和 一 的 他们 — 哦 , 恐怖 ! — 一 的

[ðem; ðəm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bai] .
them is going to buy .
他们 是 去 到 买 .

他们是新来的膨胀者，其中一个——哦，天哪！——其中一个要买东西了。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['nevə(r)] [bɔːt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [sɔːt] .
He has never bought before ; she knows his sort .
他 有 绝不 买 前 ; 她 知道 他的 种类 .

他以前从未买过东西；她了解他这种人。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [deθ] ; [hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ;
He will drive her to death ; he may even drive her himself ;
他 将要 驾驶 她 到 死亡 ; 他 可能 甚至 驾驶 她 他自己 ;

他会把她逼死；他甚至可能亲自开车撞死她；

[hiː; hi] [wɪl] [strəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [kəʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [fə'mɪliə(r)] , [prə'praɪət(ə)ri] ['fæʃ(ə)n] ;
he will stroke her lovely coat in a familiar , proprietary fashion ;
他 将要 中风 她 迷人的 外套 在 一个 熟悉的 , 所有权 时尚 ;

他会用一种熟悉的、占有的方式抚摸她漂亮的皮毛；

[hiː; hi] [wɪl] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [ʌn'siːsɪŋli] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['bləʊtə(r)] [tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][hɒt] [ɔːl]['əʊvə(r)]
he will show her off unceasingly to other bloaters till she is hot all over
他 将要 展示 她 离开 不停地 到 其他 胀气者 直到 她 是 热的 全部 超过
[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [bɔɪlz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['reɪdieɪtə(r)] .
and the water boils in her radiator .
和 这 水 沸腾 在 她 散热器 .

他会不停地向其他色狼炫耀她，直到她浑身发热，暖气片里的水都沸腾了。

[hiː; hi] [wɪl] [həʊld] [fɔːθ] [wɪð] [ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['ɪntɪməsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jet] [mɔː(r)]['hɒrəb(ə)l] ['ɪgnərəns]
He will hold forth with a horrible intimacy and a yet more horrible ignorance
他 将要 抓住 前进 和 一个 可怕 亲密关系 和 一个 然而 更多的 可怕 无知
[ɒn][ðə; ði][məʊst] ['praɪvət] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] [laɪf] .
on the most private secrets of her inner life .
在 这 最多 私人的 秘密 的 她 内 生活 .

他会以一种可怕的亲密感和更加可怕的无知，对她内心生活中最私密的秘密大放厥词。

[nɒt] [wʌn] [θrɒb] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['sɪlɪndəz] [wɪl] [biː; bi]['seɪkrɪd] ,
Not one throb of her young cylinders will be sacred ,
不是 一 搏动 的 她 年轻的 气缸 将要 是 神圣 ,

她年轻的躯体中没有一丝一毫的悸动是神圣不可侵犯的。

[jet] ['nevə(r)] [wɪl] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .
yet never will he understand her as she would like to be understood .
然而 绝不 将要 他 理解 她 作为 她 会 喜欢 到 是 理解 .

但他永远也无法像她希望的那样理解她。

[hiː; hi] [wɪl] [mes] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [buːts] ; [hiː; hi] [wɪl] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [peɪnt] ;
He will mess her with his muddy boots ; he will scratch her paint ;
他 将要 混乱 她 和 他的 浑 靴子 ; 他 将要 划痕 她 画 ;

他会用沾满泥巴的靴子弄脏她；他会刮花她的油漆；

[hiː; hi] [wɪl] [drɒp][tə'bækəʊ] - [æʃ] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kʊʃnz] — [nɒt][frɒm; frəm][paɪps] ; [sɪg'ɑːz]
he will drop tobacco - ash all over her cushions — not from pipes ; cigars
他 将要 降低 烟草 - 灰 全部 超过 她 靠垫 — 不是 从 管道 ; 雪茄
['əʊnli] . . . .
only . . . .
仅有的 . . . .

他会把烟灰撒得她满身都是——不是烟斗里的，只有雪茄里的……

[ðeə(r)] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] [hɜː(r); hə(r)] .
There — he has bought her .
那里 — 他 有 买 她 .

他把她买下来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['trædʒədi] .
It is a tragedy .
它 是 一个 悲剧 .

这是一场悲剧。

[let] [ˌjuː 'es] [muːv] [ɒn] .
Let us move on .
让 我们 移动 在 .

我们继续吧。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ku'peɪ] — [ə; eɪ] [smɑːt] [jʌŋ] ['kriːtʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] [bluː] [kəʊt] ,
Here is a little coupé — a smart young creature with a nice blue coat ,
这里 是 一个 小的 轿跑车 — 一个 聪明的 年轻的 生物 和 一个 好的 蓝色的 外套 ,

这是一只小跑车——一只聪明伶俐、有着漂亮蓝色皮毛的年轻动物，

[fɒnd][ɒv; əv] [taʊn] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [bʌt; bət][kwaɪt][æt; ət][həʊm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
fond of town , I should say , but quite at home in the country .
喜爱 的 镇 , 我 应该 说 , 但 相当 在 家 在 这 国家 .

我喜欢城市生活，但也很适应乡村生活。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][ɪz] [ɪn'spektɪŋ] [tuː] ['bləʊtə(r)] .

She also is inspecting two bloaters .

她 还 是 检查 二 胀气者 .

她还在检查两只胀气的鱼。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃaɪ] .

But these two are very shy .

但 这些 二 是 非常 害羞的 .

但这两个人非常害羞。

[ɪn][fækt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['riːəli] ['bləʊtə(r)][æt; ət][ɔːl] ;

In fact they are not really bloaters at all ;

在 事实 他们 是 不是 真的 胀气者 在 全部 ;

事实上，它们根本不是胀气物；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][naɪs] - ['mænəd] [freʃ] ['herɪŋz] , [nɒt] [lɒŋ] ['meɪtɪd] .

they are rather a pair of nice - mannered fresh herrings , not long mated .

他们 是 相当 一个 一对 的 好的 - 有礼貌的 新鲜的 鲱鱼 , 不是 长的 已交配 .

它们就像一对温顺的新鲜鲱鱼，交配时间不长。

[ðə; ði] [meɪl] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [wɔː(r)] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ;

The male had something to do with that war , I should think ;

这 男性 有 某物 到 做 和 那 战争 , 我 应该 思考 ;

我认为，那个男人与那场战争有关；

[ðə; ði] [ku'peɪ] [wʊd] [help] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

the coupé would help him a good deal .

这 轿跑车 会 帮助 他 一个 好的 交易 .

这辆双门轿车对他帮助很大。

[ðə; ði]['leɪdi] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz] [dɑːk] - [bluː] .

The lady likes her because she is dark - blue .

这 女士 点赞 她 因为 她 是 黑暗的 - 蓝色的 .

这位女士喜欢她，因为她全身是深蓝色的。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wʌn] [laɪks] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

The other one likes her because of something to do with her

这 其他 一 点赞 她 因为 的 某物 到 做 和 她

[wɜːks] ;

works ;

作品 ;

另一个人喜欢她是因为与她的作品有关的原因；

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['veri] ['revərənt] [ænd; ənd] ['tæktfl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

but he is very reverent and tactful about it .

但 他 是 非常 虔诚的 和 委婉 关于 它 .

但他对此表现得非常恭敬和得体。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [skɹ'uːtɪnˌaɪzd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['nɜːvəs] ,

He seems to know that he is being scrutinised , for he is nervous ,

他 似乎 到 知道 那 他 是 存在 仔细审查 , 为了 他 是 紧张的 ,

他似乎知道自己正被人审视，因为他很紧张。

[ænd; ənd] ['skeəsli] [deəz] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [gruːm] [ɪn][ðə; ði][tɒp] - [hæt] .

and scarcely dares to speak about her to the groom in the top - hat .

和 几乎 敢于 到 说话 关于 她 到 这 新郎 在 这 顶部 - 帽子 .

他几乎不敢向戴着高礼帽的新郎提起她。

[hiː; hi] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [wɪl] [nəʊ]
He will drive her himself ; he will look after her himself ; he will know
他 将要 驾驶 她 他自己 ; 他 将要 看 后 她 他自己 ; 他 将要 知道
[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
all about her ,
全部 关于 她 ,

他会亲自开车送她；他会亲自照顾她；他会了解她的一切。

[ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [muːdz] [ænd; ənd] ['fænsiz] [ænd; ənd] ['siːkrət] ['feiliŋ] ; [hiː; hi] [wɪl] ['hjuːmə(r)]
all about her moods and fancies and secret failings ; he will humour
全部 关于 她 情绪 和 幻想 和 秘密 缺点 ; 他 将要 幽默
[ænd; ənd] [kəʊks] [hɜː(r); hə(r)] ,
and coax her ,
和 哄 她 ,

他会揣摩她的情绪、喜好和不为人知的缺点；他会哄着她、劝说她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɜːv] [hɪm] ['veri] ['nəʊbli] .
and she will serve him very nobly .
和 她 将要 服务 他 非常 高贵地 .

她会非常忠诚地侍奉他。

[ɔːl'redi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [neɪm] — " [dʒeɪn] , " [ai] [θɪŋk] [ðeɪ]
Already , you see , they have given her a name — " Jane , " I think they
已经 , 你 看 , 他们 有 给定 她 一个 姓名 — " 简 , " 我 思考 他们
[sed] ;
said ;
说 ;

你看，他们已经给她取了个名字——“简，”我想他们说；

[ðeɪ] [wɪl] [kriːp] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['kɒmz] , [ɔːl] [baɪ]
they will creep off into the country with her when the summer comes , all by
他们 将要 潜行者 离开 进入 这 国家 和 她 什么时候 这 夏天 来 , 全部 经过
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

夏天到来时，他们会偷偷溜到乡下，独自一人去。

[ðeɪ] [wɪl] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [θɪk] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [ænd; ənd] [sɪt] [daʊn] ['hæpɪli] [ɪn]
they will plunge into the middle of thick forests and sit down happily in
他们 将要 暴跌 进入 这 中间 的 厚的 森林 和 坐 向下 快乐地 在
[ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ;
the shade at midday and look at her ;
这 阴影 在 正午 和 看 在 她 ;

他们会深入茂密的森林，在正午时分兴高采烈地坐在树荫下看着她；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .
and she will love them .
和 她 将要 爱 他们 .

她一定会喜欢它们的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] — — [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['edʒɪŋ]
But the question is — — Ah , they are shaking their heads ; they are edging
但 这 问题 是 — — 啊 , 他们 是 摇晃 他们的 头部 ; 他们 是 边缘
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

但问题是——啊，他们摇头叹息；他们正在慢慢远离。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
She is too much .
她 是 也 很多 .

她太过分了。

[ðeɪ] [lʊk] [bæk] ['sædli] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] .
They look back sadly as they go .
他们 看 后退 令人遗憾的是 作为 他们 去 .

他们临走时，悲伤地回头望去。

[ə'nʌðə(r)] ['trædʒədi] . . . .
Another tragedy . . . .
其他 悲剧 . . . .

又一场悲剧……

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bləʊtə(r)][maɪ'self] .
Now I am going to be a bloater myself .
现在 我 是 去 到 是 一个 胀气者 我 .

现在我也要变成一个臃肿的人了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli][wʌn] , [ðəʊ] [hɜ:(r); hə(r)]['steɪb(ə)l] - [neɪm] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:] [lɒŋ] .
Here is a jolly one , though her stable - name is much too long .
这里 是 一个 快乐的 一 , 尽管 她 稳定的 - 姓名 是 很多 也 长的 .

这是一匹活泼可爱的马，虽然它的马厩名字太长了。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sə'lu:n] - [di:] - [lʌks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['əʊnli] [kɒsts] £2 , - ([waɪ] [faɪv] , [ai]['wʌndə(r)] —
She is a Saloon - de - Luxe , and she only costs £2 , 125 (why 5 , I wonder —
她 是 一个 酒吧 - 德 - 奢华 , 和 她 仅有的 成本 £2 , - (为什么 5 , 我 想知道 —
[waɪ] [nɒt][sɪks] ?)
why not 6 ?)
为什么 不是 6 ?)

她是一辆豪华轿车，售价仅为 2,125 英镑（我很好奇为什么是 5 英镑，为什么不是 6 英镑？）。

[ai][kæn; kən] [rʌn] [tu:; tə] [ðæt] , ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] .
I can run to that , surely .
我 能 跑步 到 那 , 一定 .

我肯定能跑过去。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai][kæn; kən] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kʊʃnz] ;
At any rate I can climb up and sit down on her cushions ;
在 任何 速度 我 能 爬 向上 和 坐 向下 在 她 靠垫 ;

至少我可以爬上去，坐在她的垫子上；

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gru:mz] [ɪz] ['lʊkɪŋ] .
none of the grooms is looking .
没有任何 的 这 新郎 是 寻找 .

没有一个新郎看向他。

[dɑ:k] - [blu:] , [ai] [si:] , [laɪk] [dʒeɪn] .
Dark - blue , I see , like Jane .
黑暗的 - 蓝色的 , 我 看 , 喜欢 简 .

我看是深蓝色，和简一样。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv][kɑ:(r)][ai] [lʌv] .
That is the sort of car I love .
那 是 这 种类 的 车 我 爱 .

那是我最喜欢的那种车。

[ai][ˌeɪ 'em][laɪk][ðə; ði]['leɪdi] ['herɪŋ] ;
I am like the lady herring ;
我 是 喜欢 这 女士 鲱鱼 ;

我就像雌鲱鱼一样；

[ai][dəʊnt] [ə'pru:v] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'saɪdz][ɒv; əv] [θɪŋz] ;
I don't approve of all this talk about the insides of things ;
我 不 批准 的 全部 这 讲话 关于 这 内部 的 事物 ;

我不赞成这种只谈事物内部构造的讨论；

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] [ɪnˈdiːsnt] — [ənˈles] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ][duː; də]
it seems to me to be rather indecent — unless , of course , you do
它 似乎 到 我 到 是 相当 不雅 — 除非 , 的 课程 , 你 做
[ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈnaɪsli] ,
it very nicely ,
它 非常 很好 ,

我觉得这有点不雅——当然，除非你做得非常优雅。

[laɪk] [ðæt] [jʌŋ] [ˈherɪŋ] .
like that young herring .
喜欢 那 年轻的 鲱鱼 .

就像那条小鲱鱼一样。

[wen] [juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [hɔːs] [juː; jʊ][doʊnt][ɑːsk] [haʊ] [ɪts] [ˈswiːtbred] [ɪz]
When you go and look at a horse you don't ask how its sweetbread is
什么时候 你 去 和 看 在 一个 马 你 不 问 如何 它是 甜面包 是
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

当你去看一匹马时，你不会问它的胸腺是怎么排列的。

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪts][ˈlɪvə(r)] .
or what is the principle of its liver .
或者 什么 是 这 原则 的 它是 肝 .

或者说，它的肝脏原理是什么?

[ðen] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] . . . ?
Then why should you . . . ?
然后 为什么 应该 你 . . . ?

那你为什么要……?

[wel] , [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkʌmftəb(ə)l] [tuː] .
Well , here we are , and very comfortable too .
出色地 , 这里 我们 是 , 和 非常 舒服的 也 .

好了，我们到了，而且感觉很舒服。

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɑːz] [hæv; həv] [ˈeni] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [bɪˈtwiːn]
But why does none of these cars have any means of communication between
但 为什么 做 没有任何 的 这些 汽车 有 任何 方法 的 沟通 之间
[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] ?
the owner and the man next to the chauffeur ?
这 所有者 和 这 男人 下一个 到 这 司机 ?

但为什么这些汽车都没有车主和司机旁边的人之间的通讯方式呢?

[ðeə(r)] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈtelɪfəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊfə(r)] , [bʌt; bət] [nʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvəˈfləʊ]
There is always a telephone to the chauffeur , but none to the overflow
那里 是 总是 一个 电话 到 这 司机 , 但 没有任何 到 这 溢出
[gest] [ɒn][ðə; ði][bɒks] .
guest on the box .
客人 在 这 盒子 .

司机总能找到电话，但包厢里的备用客人却找不到电话。

[səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][həʊst] [siːz] [æn; ən][əʊld][ˈmænə(r)] - [haʊs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [gest]
So that when the host sees an old manor - house which he thinks the guest
所以 那 什么时候 这 主持人 看到 一个 老的 庄园 - 房子 哪个 他 思考 这 客人
[ˈhæznt] [ˈnəʊtɪst] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [ˈhæmə(r)] [ɒn][ðə; ði] [glɑːs] [ænd; ənd][duː; də] [ˈseməfɔː(r)] ;
hasn't noticed he has to hammer on the glass and do semaphore ;
还没有 注意到 他 有 到 锤 在 这 玻璃 和 做 信号 ;

所以，当主人看到一座他认为客人没有注意到的老庄园时，他不得不敲打玻璃并用信号旗示意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [θɪŋks] [hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wɔːm] [ɪ'nʌf] .
and the guest thinks he is being asked if he is warm enough .
和 这 客人 思考 他 是 存在 问 如果 他 是 温暖的 足够的 .

客人以为对方在问他是否够暖和。

['ʌðəwaɪz] , [ðəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][naɪs][kɑː(r)] .
Otherwise , though , this is a nice car .
否则 , 尽管 , 这 是 一个 好的 车 .

除此之外，这辆车还不错。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kəʊzi][ɪn][hɪə(r)] .
It is very cosy in here .
它 是 非常 舒适 在 这里 .

这里很舒适。

[dɑːk] [ænd; ənd]['kwaɪət][ænd; ənd] [wɔːm] .
Dark and quiet and warm .
黑暗的 和 安静的 和 温暖的 .

黑暗、安静、温暖。

[ai][kʊd; kəd][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪə(r)] .
I could go to sleep in here .
我 可以 去 到 睡觉 在 这里 .

我可以在这里睡着。

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[nəʊ] , [ai][dəʊnt] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
No , I don't really want to buy it , thank you .
不 , 我 不 真的 想 到 买 它 , 感谢 你 .

不，我真的不想买，谢谢。

[ai][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['sliːpɪŋ] - [kɑː(r)] .
I just wanted to see if it was a good sleeping - car .
我 只是 通缉 到 看 如果 它 曾是 一个 好的 睡眠 - 车 .

我只是想看看这节卧铺车厢怎么样。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
As a matter of fact I think it is .
作为 一个 事情 的 事实 我 思考 它 是 .

事实上，我认为确实如此。

[bʌt; bət][ai][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] .
But I don't like the colour .
但 我 不 喜欢 这 颜色 .

但我不太喜欢这个颜色。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] ['riːəli] [wɒnt] [ɪz][ə; eɪ]['kæbriəʊleɪ] .
And what I really want is a cabriolet .
和 什么 我 真的 想 是 一个 敞篷车 .

我真正想要的是一辆敞篷车。

[gʊd] [ˌɑːftə'nuːn] .
Good afternoon .
好的 下午 .

下午好。

[θæŋk] [juː; jʊ] . . . .
Thank you . . . .
感谢 你 . . . .

谢谢....

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] , [ðæt] .
A pleasant gentleman , that .
一个 令人愉快的 绅士 , 那 .

一位和蔼可亲的绅士。

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [sə'luːn] .
I wish I could have bought the Saloon .
我 希望 我 可以 有 买 这 酒吧 .

我真希望当时能买下那辆轿车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] .
She would have liked me .
她 会 有 喜欢 我 .

她会喜欢我的。

[səʊ] [wʊd] [hiː; hi] , [ai][ɪk'spekt] .
So would he , I expect .
所以 会 他 , 我 预计 .

我想他也会这么想。

[wel] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [həʊm] .
Well , we had better go home .
出色地 , 我们 有 更好的 去 家 .

好了，我们最好回家了。

[ai] [ʃænt] [bai] ['eni] [mɔː(r)] [kɑːz] [tuː; tə] - [deɪ] .
I shan't buy any more cars to - day .
我 不会 买 任何 更多的 汽车 到 - 天 .

我今天不会再买车了。

[ænd; ənd][wiː; wi][woʊnt][gəʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] ; [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['əʊlɪəʊ] - [plʌgz]
And we won't go up to the gallery ; there is nothing but oleo - plugs
和 我们 惯于 去 向上 到 这 画廊 ; 那里 是 没有什么 但 油 - 插头
[ænd; ənd] ['græfaɪt] - [griːs] [ʌp] [ðeə(r)] .
and graphite - grease up there .
和 石墨 - 润滑脂 向上 那里 .

我们不会上到画廊去；那里除了油塞和石墨润滑脂什么都没有。

[ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [spɔɪlz] [ðə; ði][rəʊ'mæns] .
That sort of thing spoils the romance .
那 种类 的 事物 战利品 这 浪漫 .

这种事会破坏浪漫气氛。

[ɑː] , [hɪə(r)][ɪz][dɪə(r)][dʒeɪn] [ə'gen] !
Ah , here is dear Jane again !
啊 , 这里 是 亲爱的 简 再次 !

啊，亲爱的简又来了！

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — — [hə'ləʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] — [ðə; ði] [tuː] [naɪs] ['herɪŋz]
What a pity it was — — Hallo , they have come back — the two nice herrings
什么 一个 遗憾 它 曾是 — — 你好 , 他们 有 来 后退 — 这 二 好的 鲱鱼
.
.
.

真是可惜——哈喽，它们回来了——这两条漂亮的鲱鱼。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɑːɡənɪŋ] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['biːtɪŋ] [hɪm] [daʊn] .
They are bargaining — they are beating him down .
他们 是 讨价还价 — 他们 是 殴打 他 向下 .
他们在讨价还价——他们正在打压他。

[nəʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .
No , he is beating them up .
不 , 他 是 殴打 他们 向上 .
不，他正在殴打他们。

[ɡəʊ][ɒn] — [ɡəʊ][ɒn] .
Go on — go on .
去 在 — 去 在 .
继续——继续。

[jes] , [juː; jʊ][kæn; kən][rʌn][tuː; tə][ðæt] — [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Yes , you can run to that — of course you can .
是的 , 你 能 跑步 到 那 — 的 课程 你 能 .
是的，你可以跑过去——当然可以。

[sel] [ðəʊz] [ɔɪl] [ʃer] .
Sell those oil shares .
卖 那些 油 分享 .
卖掉那些石油股票。

[lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] — [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] !
Look at her — look at her !
看 在 她 — 看 在 她 !
看看她——看看她！

[juː; jʊ][kænt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bləʊtə(r)] .
You can't leave her here for one of the bloaters .
你 不能 离开 她 这里 为了 一 的 这 胀气者 .
你不能把她留在这里，留给那些肥胖的人。

[hiː; hi] [w'eɪvəz] ; [hiː; hi] [kən'sʌlts] .
He wavers ; he consults .
他 摇摆不定 ; 他 咨询 .
他犹豫不决；他寻求建议。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌlə(r)] .
" Such a lovely colour .
" 这样的 一个 迷人的 颜色 .
“多么漂亮的颜色啊。”

" [ɑː] , [ðæts] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
" Ah , that's done it !
" 啊 , 那就是 完毕 它 !
“啊，搞定了！”

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd] .
He has decided .
他 有 决定 .
他已经决定了。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɔːt] .
He has bought .
他 有 买 .
他已经买下了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɔːt] .
She has bought .
她 有 买 .
她已经买了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] .
They have bought .
他们 有 买 .

他们已经购买了。

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

[ə; eɪ] . [piː] . [eɪtʃ] .
A . P . H .
一个 . P . H .

APH

[ðə; ði] ['prɛmɪrz] [m'ɛtəfˌɔːz] .
THE PREMIER'S METAPHORS .
这 总理的 隐喻 .

总理的比喻。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðə; ði] ['premiə(r)] [bɪ'held] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Some time ago the Premier beheld the sunrise upon the mountains ,
一些 时间 前 这 总理 观看 这 日出 之上 这 山脉 ,

不久前，总理欣赏了群山间的日出。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [hæz; həz] [plʌndʒd] [hɪz; ɪz] [θə'mɒmɪtə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɑːvə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt]
and now he has plunged his thermometer into the lava to discover that
和 现在 他 有 暴跌 他的 温度计 进入 这 岩浆 到 发现 那
[ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['kuːlɪŋ] — ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['kʌmfət] ,
the stream is cooling — indicating comfort ,
这 溪流 是 冷却 — 表明 舒适 ,

现在他把温度计插入熔岩中，发现熔岩流正在冷却——这表明温度适宜。

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] , [tuː; tə] ['eni] [huː] [meɪ] [biː; bi] ['berid] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː] .
let us hope , to any who may be buried beneath it .
让 我们 希望 , 到 任何 WHO 可能 是 埋葬 下面 它 .

让我们祈祷，愿所有埋葬于此的人们都能得到慰藉。

['əʊnli] [baɪ] [æn; ən] ['əʊvəsaɪt] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Only by an oversight , we understand ,
仅有的 经过 一个 监督 , 我们 理解 ,

我们只是因为疏忽才明白这一点。

[dɪd] [hiː; hi] [ə'mɪt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɪldhɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæmwɑː] [ɪz] [wʌns]
did he omit to mention in his speech at the Guildhall that the chamois is once
做过 他 忽略 到 提到 在 他的 演讲 在 这 市政厅 那 这 麂皮 是 一次
[mɔː(r)] ['braʊzɪŋ] ['hæpɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['eɪdlvaɪs] .
more browsing happily among the blooming edelweiss .
更多的 浏览 快乐地 之中 这 盛开 雪绒花 .

他在市政厅的演讲中是否遗漏了提及，那只羚羊又一次在盛开的雪绒花丛中快乐地觅食了呢？

[bʌt; bət] [ɪn] [kən'tɪnjʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɒfti] [m'ɛtəfˌɔːz] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm'self]
But in continuing his lofty metaphors Mr . Lloyd George will find himself
但 在 继续 他的 高远 隐喻 先生 . 劳埃德 乔治 将要 寻找 他自己
[kən'frʌntɪd] [baɪ] [nəʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] .
confronted by no small difficulty when dealing with the glacier .
面对 经过 不 小的 困难 什么时候 处理 和 这 冰川 .

但是，劳合·乔治先生在继续使用他那些高深的比喻时，在处理冰川问题时将会遇到相当大的困难。

[wɒt] [kæn; kən] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['glæsiə(r)] [ɪz] ['duːɪŋ] ?
What can he say that the glacier is doing ?
什么 能 他 说 那 这 冰川 是 正在做 ?

他能说冰川在做什么呢？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .
It must do something .
它 必须 做 某物 .

它肯定会做点什么。

[ə; eɪ]['glæsiə(r)][ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['væljuː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [steɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
A glacier is of no rhetorical value if it merely stays where it is .
一个 冰川 是 的 不 修辞 价值 如果 它 仅仅 停留 在哪里 它 是 .

如果冰川只是停留在原地，那么它就没有任何修辞价值。

[wʌn] [meɪ] [teɪk] [ɪn][hænd][ðə; ði][aɪs] - [æks][ɒv; əv][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['ælpənstɒk] [ɒv; əv]
One may take in hand the ice - axe of resolution and the alpenstock of
一 可能 拿 在 手 这 冰 - 斧头 的 解决 和 这 登山杖 的
['entəpraɪz] [ænd; ənd] [pʊl] ['əʊvə(r)] [wʌnz] [buːts] [ðə; ði] [sɒks] [ɒv; əv][ˌkəʊə'lɪʃ(ə)n] ,
enterprise and pull over one's boots the socks of Coalition ,
企业 和 拉 超过 一个人的 靴子 这 袜子 的 联盟 ,

人们可以手持决心的冰镐和进取的登山杖，穿上联盟的袜子。

[bʌt; bət][ðə; ði]['glæsiə(r)] [rɪ'meɪnz] ['præktɪkli] [ʌn'tʃeɪndʒd] [baɪ] [ðiːz] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .
but the glacier remains practically unchanged by these preparations .
但 这 冰川 遗迹 几乎 未更改 经过 这些 准备工作 .

但这些准备工作实际上并没有改变冰川的形态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv]['lɪt(ə)l][juːz][tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ɪts][ʌn'iːv(ə)n] ['sɜːfɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] ['lev(ə)ld] [baɪ]
It would be of little use to declare that its uneven surface is being levelled by
它 会 是 的 小的 使用 到 宣布 那 它是 不均匀 表面 是 存在 平整 经过
[ðə; ði] [stiːm] - ['rəʊlə(r)][ɒv; əv]['prəʊgres][ænd; ənd][ɪts] [kri'væs] [fɪld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [sɪ'ment] [ɒv; əv]
the steam - roller of progress and its crevasses filled in by the cement of
这 蒸汽 - 滚筒 的 进步 和 它是 裂缝 已填 在 经过 这 水泥 的
['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,
human kindness ,
人类 仁慈 ,

如果宣称它崎岖不平的表面正被进步的巨轮碾平，它的裂缝正被人类的善意水泥填满，那也无济于事。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [pres] [wʊd] [suːn] [get] ['saɪəntɪsts] ,
because the Opposition Press would soon get scientists ,
因为 这 反对 按 会 很快 得到 科学家 ,

因为反对派媒体很快就会得到科学家们的关注，

[ˌendʒə'nɪr] [ænd; ənd] [ˌstætɪ'stɪʃn] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kleɪm] .
engineers and statisticians to establish the absurdity of such a claim .
工程师 和 统计学家 到 建立 这 荒谬 的 这样的 一个 宣称 .

工程师和统计学家们证明这种说法是荒谬的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ðə; ði]['glæsiə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['wɔːmə(r)] [wʊd] [kri'eɪt] [nəʊ][end][ɒv; əv]
And to announce that the glacier is getting warmer would create no end of
和 到 宣布 那 这 冰川 是 获得 更温暖 会 创造 不 结尾 的
[ə; eɪ]['pænɪk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['həumsted] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
a panic among the homesteads in the valley .
一个 恐慌 之中 这 家园 在 这 谷 .

如果宣布冰川正在变暖，将会在山谷里的居民中引起极大的恐慌。

[ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ,
Unless he is very ,
除非 他 是 非常 ,

除非他非常，

['veri] ['keəf(ə)l]['mɪstə(r)] . [lɔɪd] [dʒɔːdʒ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪv] [slɪp][ɪn] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] [ðə; ði]['glæsiə(r)] .
very careful Mr . Lloyd George may make a grave slip in negotiating the glacier .
非常 小心 先生 . 劳埃德 乔治 可能 制作 一个 严重 滑 在 谈判 这 冰川 .

劳合·乔治先生非常谨慎，他可能会在穿越冰川时发生严重的滑倒。

[ðen] [ðə; ði] " [ˈɔːf(ə)l] [ˈævəlɑːnʃ] " [hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] [delt] [wɪð] .
Then the " awful avalanche " has not yet been dealt with .
然后 这 " 可怕 雪崩 " 有 不是 然而 到过 已处理 和 .

那么，这场"可怕的雪崩"还没有得到解决。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhelpf(ə)l] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [rɒk]
A few helpful words on the direction this is likely to take and the safest rock
一个 很少 有帮助 字 在 这 方向 这 是 可能 到 拿 和 这 最安全 岩石

[tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [muːv] [mait] [biː; bi] [ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɛmɪrz]
to make for when it begins to move might be welcomed by the Premier's
到 制作 为了 什么时候 它 开始 到 移动 可能 是 欢迎 经过 这 总理的

[ˈfɑːloʊərz] .
followers .
追随者 .

对于总理的支持者来说，如果能就此事可能的发展方向以及当事态开始发展时最安全的应对措施给出一些有益的建议，他们可能会感到欣慰。

[hiː; hi] [meɪ] [ˈɑːgjuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɒli] [tuː; tə] [miːt] [ˈtrʌb(ə)l] [hɑːf] - [wei] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)]
He may argue that it is folly to meet trouble half - way , but on the other
他 可能 争论 那 它 是 蠢事 到 见面 麻烦 一半 - 方式 , 但 在 这 其他

[hænd] ,
hand ,
手 ,

他或许会辩称，以弱胜强是愚蠢之举，但另一方面，

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [spiːk] [ɒn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] [suːn] , [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [meɪ] [ˌdɪsəˈpɪə(r)] .
if he does not speak on this subject soon , the opportunity may disappear .
如果 他 做 不是 说话 在 这 主题 很快 , 这 机会 可能 消失 .

如果他不尽快就此事发表讲话，机会可能就会消失。

[let] [hɪm] [əˈvɔɪd] [ðə; ði][ˈglæsiə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [tʃuːz] ; [hiː; hi] [ˈkænɒt] ([səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈfɔːmd])
Let him avoid the glacier if he chooses ; he cannot (so we are informed)
让 他 避免 这 冰川 如果 他 选择 ; 他 不能 (所以 我们 是 知情的)

[ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈævəlɑːnʃ] .
escape the avalanche .
逃脱 这 雪崩 .

如果他愿意，就让他避开冰川吧；但据我们所知，他无法躲避雪崩。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 387]
[页 -]

[第387页]

[ˈtriːtɪŋ] [ˈʌndə(r)] [ˌprəʊɪˈbɪʃ(ə)n] .
TREATING UNDER PROHIBITION .
治疗 在下面 禁令 .

禁止治疗。

" [həˈləʊ] , [əʊld] [fraɪt] — [ˈhævnt] [siːn] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˈeɪdʒɪz] ! "
" Hello , old fright — Haven't seen you for ages ! "
" 你好 , 老的 惊吓 — 还没有 已见 你 为了 年龄 ! "

"你好啊，老家伙——好久不见了！"

" [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] . "
" We must have one . "
" 我们 必须 有 一 . "

"我们必须要有一个。"

" [wʌts] [jɔːz] ? "
" What's yours ? "
" 是什么 你的 ? "

你的呢？

" [θɪŋk] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['kɒlə(r)] . "
" Think I'll have a collar . "
" 思考 患病的 有 一个 衣领 . "

"我想我会戴个项圈。"

" [tuː] ['kɒləz] , [pliːz] — [ˌsev(ə)n'tiːn] . "
" Two collars , please — seventeens . "
" 二 项圈 , 请 — 十七岁 . "

"请给我两个衣领——17号的。"

" [ˌtʃɪəri'əʊ] ! "
" Cheerio ! "
" 再见 ! "

"再见！"

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Now you must have one with me .
" 现在 你 必须 有 一 和 我 .

现在你必须和我一起经历一次。

[wɒt] [ə'baʊt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [ʃɜːt] ? "
What about an evening shirt ? "
什么 关于 一个 晚上 衬衫 ? "

晚礼服衬衫怎么样?

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ɪts] [tuː] ['ɜːli] . "
" No , no , it's too early . "
" 不 , 不 , 它是 也 早期的 . "

"不，不，现在还太早了。"

" [ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] , [ðen] ? "
" The same again , then ? "
" 这 相同的 再次 , 然后 ? "

"还是老样子吗？"

" [wel] , [pə'hæps] [ə; eɪ] [sɒft] [wʌn] [ðɪs] [taɪm] . "
" Well , perhaps a soft one this time . "
" 出色地 , 也许 一个 柔软的 一 这 时间 . "

"嗯，这次或许会温和一些。"

" [seɪm] [ə'gen] , [pliːz] — ['əʊnli] [sɒft] . "
" Same again , please — only soft . "
" 相同的 再次 , 请 — 仅有的 柔软的 . "

"请再来一遍——这次轻柔一点。"

" [baɪ] - [baɪ] !
" Bye - bye !
" 再见 - 再见 !

再见！

[siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [suːn] .
See you again soon .
看 你 再次 很快 .

期待下次再见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 388]
" [页 -]

[第388页]

['mædʒɪstreɪt] .
Magistrate .
地方法官 .

治安法官。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [neɪm] ?

" But , Mr . Goldstein , why do you have your house and your business in your wife's name ?

" 但 , 先生 . 戈尔茨坦 , 为什么 做 你 有 你的 房子 和 你的 商业 在 你的 妻子的 姓名 ?

“但是，戈尔茨坦先生，为什么您的房子和公司都登记在您妻子的名下呢？”

" ['mɪstə(r)] . ['goʊldˌstaɪn] .

" Mr . Goldstein .

" 先生 . 戈尔茨坦 .

戈尔茨坦先生。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪm][nɒt][ə; eɪ] - [mæn] .

" Well , you see , I'm not a beesness man .

" 出色地 , 你 看 , 我是 不是 一个 - 男人 .

“嗯，你看，我不是个喜欢蜜蜂的人。”

" [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] .

" THE SAYINGS OF BARBARA .

" 这 谚语 的 芭芭拉 .

“芭芭拉语录。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [sets] [aʊt] [tuː; tə][ɪk'spəʊz]['pɒpjələ(r)] ['fæləsiz] [ɔː(r)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [taɪm] - ['ɒnəd] ['ledʒəndz][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] ['enəmɪz] .

The man who sets out to expose popular fallacies or to confound time - honoured legends is bound to make enemies .

这 男人 WHO 套 出去 到 暴露 受欢迎的 谬误 或者 到 混杂 时间 - 荣幸 传说 是 边界 到 制作 敌人 .

试图揭露流行谬误或推翻古老传说的人，必然会树敌。

[ðə; ði]['leɪtɪst]['ledʒənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'splɔː(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði]['prɒdʌkt][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sləʊ] [taɪm] ,

The latest legend I have been privileged to explore is not the product of superstition and slow time ,

这 最新的 传奇 我 有 到过 特权 到 探索 是 不是 这 产品 的 迷信 和 慢的 时间 ,

我最近有幸探索的这个传说并非迷信和时间流逝的产物。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lɪbərətli] [ˌmænju'fæktʃəd] [grəʊθ] [ɒv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn] .

but a deliberately manufactured growth of comparatively recent origin .

但 一个 故意地 制造 生长 的 比较 最近的 起源 .

但却是人为制造的、相对较新的增长。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['bɑːb(ə)rə] , [nɒt][ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['leɪdi] [huː] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['lɒdʒɪk] - [bʊk] ['dɒgərəl] ,

It is concerned with Barbara , not the impersonal lady who figures in the old logic - book doggerel ,

它 是 担心的 和 芭芭拉 , 不是 这 不具个人色彩 女士 WHO 数据 在 这 老的 逻辑 - 书 打油诗 ,

它关注的是芭芭拉，而不是那本古老逻辑书打油诗中描绘的那个冷漠的女士。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪk'striːmli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['haɪli] [ɪ'lɒdʒɪkl] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]
but an extremely live and highly illogical person to whom for half a
但 一个 极其 居住 和 高度 不合逻辑 人 到 谁 为了 一半 一个
['dekeɪd] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi]['fɑːðə(r)] .
decade I have had the honour to be father .
十年 我 有 有 这 荣誉 到 是 父亲 .

但他却是一个极其活泼、极不讲逻辑的人，我有幸在过去的五年里成为他的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] [kən'sɜːnd] [wɪð] ['bɑːrbərəz] [ɑːnt] ['dʒuːljə][ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]['lesə(r)] [dɪ'griː] , [wɪð]
It is also concerned with Barbara's Aunt Julia and , in a lesser degree , with
它 是 还 担心的 和 芭芭拉的 阿姨 朱莉娅 和 , 在 一个 较少 程度 , 和
['bɑːrbərəz] ['mʌðə(r)] .
Barbara's mother .
芭芭拉的 母亲 .

它还与芭芭拉的姑妈朱莉娅有关，与芭芭拉的母亲也有一定程度的联系。

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] ([dʒʌst]['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [wen] ['bɑːb(ə)rə][fɜːst] [ə'temptɪd]
From the time (just over three years ago) when Barbara first attempted
从 这 时间 (只是 超过 三 年 前) 什么时候 芭芭拉 第一的 尝试过
[ɑː'tɪkjuleɪt] [spiːtʃ] [ai][hæv; həv] [biːn] [bɒm'bɑːdɪd] [wɪð] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [maɪ]
articulate speech I have been bombarded with reports of the wonderful things my
能言善辩 演讲 我 有 到过 轰炸 和 报告 的 这 精彩的 事物 我的
['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [sed] .
daughter has said .
女儿 有 说 .

自从芭芭拉三年多前第一次尝试清晰地说话以来，我就不断收到关于我女儿所说那些美好话语的报告。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ðiːz] [daɪ'vɜːtɪŋ] ['stɔːriz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz]
In the earlier years these diverting stories , for which Julia was nearly always
在 这 早些时候 年 这些 转移注意力 故事 , 为了 哪个 朱莉娅 曾是 几乎 总是
['saɪtɪd][æz; əz] [ɔː'θɒrəti] ,
cited as authority ,
引用 作为 权威 ,

在早年间，这些引人入胜的故事，几乎总是以茱莉亚为权威来讲述。

[riːtʃt] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [pəʊst] - ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [stɪl]
reached me through the medium of the Field Post - Office , and , being still
达到 我 通过 这 中等的 的 这 场地 邮政 - 办公室 , 和 , 存在 仍然
['feəli] [njuː][tuː; tə] ['fɑːðəhʊd] ,
fairly new to fatherhood ,
相当 新的 到 父亲 ,

邮件是通过战地邮局寄到我这里的，而我当时还是个新手爸爸，

[ai] [juːst] ['praʊdli] [tuː; tə]['riːteɪl][ðem; ðəm][ɪn] [mes] ,
I used proudly to retail them in Mess ,
我 用过的 自豪地 到 零售 他们 在 混乱 ,

我以前很自豪地在Mess商店出售它们。

[ʌn'tɪl][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ə'fensɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ]
until an addition was made to the rule relating to offences punishable by
直到 一个 添加 曾是 制成 到 这 规则 相关 到 罪行 可处罚的 经过
[ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [drɪŋks] .
a round of drinks .
一个 圆形的 的 饮料 .

直到后来对有关违规行为的处罚规则进行了补充，规定违规行为应处以一轮酒水。

[ɒn] [maɪ] [briːf] ['vɪzɪts] [həʊm] [ai] [wʊd] [weɪt] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['brɪliənt] ['flæʃɪz] [ɒv; əv]
On my brief visits home I would wait expectantly for the brilliant flashes of
在 我的 简短的 访问 家 我 会 等待 满怀期待地 为了 这 杰出的 闪光灯 的
['hjuːmə(r)][ɔː(r)][ɒv; əv] [ʌn'kæni] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [frɒm; frəm] ['bɑːrbərəz] [lɪps] ,
humour or of uncanny intelligence to issue from Barbara's lips ,
幽默 或者 的 不可思议 智力 到 问题 从 芭芭拉的 嘴唇 ,

每次短暂回家探亲，我都会满怀期待地等待芭芭拉口中迸发出幽默的火花或非凡的智慧。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['feɪljə(r)]['djʊərɪŋ] [ðiːz] ['pɪərɪədz][tuː; tə] [sə'steɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz]
and her failure during these periods to sustain her reputation I was
和 她 失败 期间 这些 时期 到 维持 她 名声 我 曾是
['kɒntent][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv]['kæʒuəl]
content to explain on the assumption that I came within the category of casual
内容 到 解释 在 这 假设 那 我 来了 之内 这 类别 的 随意的
['vɪzɪtəz] .
visitors .
访客 .

而她在这些时期未能维护其声誉，我则乐于解释，因为我认为自己属于普通访客的范畴。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][maɪ] [əʊn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
But I have now lived in my own home for over a year ,
但 我 有 现在 居住地 在 我的 自己的 家 为了 超过 一个 年 ,

但我已经住在自己的房子里一年多了。

[ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['veri] [wel] [ə'kweɪntɪd] .
and Barbara and I have become very well acquainted .
和 芭芭拉 和 我 有 变得 非常 出色地 熟人 .

我和芭芭拉已经非常熟悉了。

[ʃiː; ʃi] [tɔːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [məʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋli] , [bʌt; bət]
She talks to me without restraint , and at times most engagingly , but
她 会谈 到 我 没有 克制 , 和 在 时代 最多 引人入胜 , 但
['seldəm] , [ɪf] ['evə(r)] ,
seldom , if ever ,
很少 , 如果 曾经 ,

她和我说话毫无顾忌，有时还非常投入，但很少，甚至几乎没有，

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [gɪv] ['ʌtərəns] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ʒɜː] [dɛsprɪt] [ðæt] [ai] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]
does she give utterance in my hearing to a jeu d'esprit that I feel called upon to
做 她 给 发声 在 我的 听力 到 一个 游戏 精神 那 我 感觉 称为 之上 到
[rɪ'piːt] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] .
repeat to others .
重复 到 其他的 .

她是否在我耳中发出某种精神上的呐喊，让我感到有必要将其复述给其他人？

[ˌnevəðə'les] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['kɒnstəntli] ['biːɪŋ] [ɪn'fɔːmd] — ['tʃiːfli]
Nevertheless until a few days ago I was still constantly being informed — chiefly
尽管如此 直到 一个 很少 天 前 我 曾是 仍然 不断地 存在 知情的 — 主要
[baɪ]['bɑːrbərəz] [ɑːnt] [ænd; ənd] [les] ['friːkwəntli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] — [ɒv; əv][ðə; ði] " ['kɪlɪŋ] "
by Barbara's aunt and less frequently by her mother — of the " killing "
经过 芭芭拉的 阿姨 和 较少的 频繁地 经过 她 母亲 — 的 这 " 杀 "
[θɪŋz] [ðæt] [tʃaɪld][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] .
things that child had been saying .
事物 那 孩子 有 到过 说 .

然而，直到几天前，我仍然不断地听到——主要是芭芭拉的姑姑，偶尔是她的母亲——那个孩子说的那些“杀人”的话。

[ai] [gruː] ['praɪvətli] ['skeptɪk(ə)l] , [bʌt; bət][hæd; həd][nəʊ] [pruːf] ,
I grew privately sceptical , but had no proof ,
我 生长 私下 怀疑论者 , 但 有 不 证明 ,

我私下里开始怀疑，但没有证据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ]['æksɪdənt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [prɪk] [ðə; ði]
and it was only by accident that I was at last enabled to prick the
和 它 曾是 仅有的 经过 事故 那 我 曾是 在 最后的 已启用 到 刺 这
['bʌb(ə)l] .
bubble .
气泡 .

而我最终得以刺破这个泡沫，纯属偶然。

['dʒuːljə] ([huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['bɑːrbərəz] [ɑːnt] [ɪz] [sʊ'zænz] ['sɪstə(r)]) [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]
Julia (who besides being Barbara's aunt is Suzanne's sister) had come to tea
朱莉娅 (WHO 除了 存在 芭芭拉的 阿姨 是 苏珊娜的 姐姐) 有 来 到 茶
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [su'zæn] ([huː] [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['dʒuːliəz]
and was chatting in the drawing - room with Suzanne (who besides being Julia's
和 曾是 聊天 在 这 绘画 - 房间 和 苏珊娜 (WHO 除了 存在 茱莉亚的
['sɪstə(r)][ɪz]['bɑːrbərəz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][maɪ][waɪf]) [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ([huːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɔːl]
sister is Barbara's mother and my wife) and Barbara (whose relationship all
姐姐 是 芭芭拉的 母亲 和 我的 妻子) 和 芭芭拉 (谁 关系 全部
[raʊnd] [hæz; həz] [biːn] [sə'fɪʃntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd]) .
round has been sufficiently indicated) .
圆形的 有 到过 足够 表明的) .

朱莉娅（除了是芭芭拉的姑姑，还是苏珊娜的妹妹）来喝茶，在客厅里和苏珊娜（除了是朱莉娅的妹妹，还是芭芭拉的母亲，也是我的妻子）以及芭芭拉（她们之间的关系已经充分说明了）聊天。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpən] ,
The drawing - room door was open ,
这 绘画 - 房间 门 曾是 打开 ,

客厅的门开着，

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][maɪ] ['stʌdi] [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,
and so was that of my study on the opposite side of the passage ,
和 所以 曾是 那 的 我的 学习 在 这 对面的 边 的 这 通道 ,

我的研习在通道的另一侧，情况也是如此。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [kɔ'ket] [wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [wɜːk] .
where I was coquetting with a trifle of work .
在哪里 我 曾是 卖弄风情 和 一个 琐事 的 工作 .

我当时正在和一些琐碎的工作打交道。

[ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] ,
The conversation , which I could not help overhearing ,
这 对话 , 哪个 我 可以 不是 帮助 偷听 ,

我无意中听到了这段对话，

[wɒz; wəz] [kən'faɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [tuː; tə]['dʒuːljə][ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ,
was confined for the most part to Julia and Barbara ,
曾是 受限 为了 这 最多 部分 到 朱莉娅 和 芭芭拉 ,

大部分时间都仅限于朱莉娅和芭芭拉两人。

[ænd; ənd][ræn][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
and ran more or less on the following lines : —
和 跑 更多的 或者 较少的 在 这 下列的 线条 : —

大致内容如下：—

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[wɛrz] ['fɑːðə(r)] , [bæbz] ?
Where's Father , Babs ?
在哪里? 父亲 , 芭布斯 ?

爸爸在哪儿，芭布斯？

['bɑ:b(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[ɪn][ðə; ði][lɪbɝ:i:] .
In the libery .
在 这 自由 .

在图书馆里。

['dʒu:ljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['wɜ:kɪŋ] [hɑ:d] , [ai] [sə'pəʊz] ?
Working hard , I suppose ?
在职的 难的 , 我 认为 ?

我想，你肯定很努力吧?

['bɑ:b(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dʒu:ljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ɔ:(r)][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:z] ['sli:pɪŋ] ?
Or do you think he's sleeping ?
或者 做 你 思考 他是 睡眠 ?

你觉得他是在睡觉吗?

([nəʊ]['ɑ:nsə(r)] .)
(No answer .)
(不 回答 .)

(无人应答。)

[doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['fɑ:.ðərz] ['prɒbəbli] [ə'sli:p] [hɑ:f][ðə; ði][taɪm] [hi:z] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]
Don't you think father's probably asleep half the time he's supposed to be
不 你 思考 父亲的 大概 睡着了 一半 这 时间 他是 据称 到 是
['wɜ:kɪŋ] ?
working ?
在职的 ?

你不觉得父亲工作的时候可能有一半时间都在睡觉吗?

['bɑ:b(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

['pɹɒbli] .
Probly .
可能 .

大概吧。

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][ɪn] [ðæt] [bæg] ?
What you got in that bag ?
什么 你 得到 在 那 包 ?

你包里装的是什么?

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[ai][ɪk'spekt] [ðæt] [bɪg]['ɑːmtʃeə(r)][hiː; hi][sɪts][ɪn][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] ['wiːni] [bɪt] [tuː] ['kʌmfi] [fɔː(r); fə(r)]['riːəl]
I expect that big armchair he sits in is just a weeny bit too comfy for real
我 预计 那 大的 扶手椅 他 坐着 在 是 只是 一个 弱小 少量 也 舒适的 为了 真实的
[wɜːk] .
work .
工作 .

我估计他坐的那张大扶手椅对他来说有点太舒服了，不太适合认真工作。

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[aɪv] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðəʊz] - [juː; jʊ][dɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] .
I've eated up all those choc'lates you did bring me .
我已经 吃过 向上 全部 那些 - 你 做过 带来 我 .

你给我带来的那些巧克力我都吃光了。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

[pə'hæps] [wiːl; wil][faɪnd][sʌm; səm][mɔː(r)]['prez(ə)ntli] .
Perhaps we'll find some more presently .
也许 出色地 寻找 一些 更多的 目前 .

或许我们很快就能找到更多。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðə(r)] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ?
Do you think Father writes in his sleep ?
做 你 思考 父亲 写 在 他的 睡觉 ?

你认为父亲会在睡梦中写作吗?

['bɑːb(ə)rə] .
Barbara .
芭芭拉 .

芭芭拉。

[jes] , [ai][fɪŋk][hiː; hi] [dʌz] .
Yes , I fink he does .
是的 , 我 芬克 他 做 .

是的，我觉得他确实有。

['dʒuːljə] .
Julia .
朱莉娅 .

朱莉娅。

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , ['suːzi] .
Listen to her , Suzie .
听 到 她 , 苏西 .

听她的，苏茜。

[ai][ɪk'spekt] ['riːəli] [hiː; hi]['əʊnli] [driːmz] [hiːz] ['wɜːkɪŋ] .
I expect really he only dreams he's working .
我 预计 真的 他 仅有的 梦境 他是 在职的 .

我怀疑他其实只是在做梦，梦里自己在工作。

[doʊnt][juː; jʊ] , [bæbz] ?
Don't you , Babs ?
不 你 , 芭布斯 ?

芭布斯，你不觉得吗?

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][əd'vaɪzəb(ə)l] ,
At this point I thought it advisable ,
在 这 观点 我 想法 它 建议 ,

这时我认为最好这样做：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][maɪ][pə'rent(ə)l] [ɔː'θɒrəti] , [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tiː] .
for the sake of preserving the remnants of my parental authority , to come in to tea .
为了 这 清酒 的 保存 这 残余物 的 我的 父母 权威 , 到 来 在 到 茶 .

为了保住我残存的家长权威，我进来喝茶。

['dʒuːljə][wɒz; wəz] ['hændɪŋ] ['bɑːb(ə)rə][ə; eɪ] ['pækɪt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] ,
Julia was handing Barbara a packet of chocolate ,
朱莉娅 曾是 处理 芭芭拉 一个 包 的 巧克力 ,

朱莉娅递给芭芭拉一包巧克力，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə] ['weðə(r)] [ai][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['raɪtɪŋ] .
and greeted me with an arch inquiry as to whether I had been busy writing .
和 问候 我 和 一个 拱 询问 作为 到 无论 我 有 到过 忙碌的 写作 .

然后他用一种略带讽刺的语气问我是否一直在忙着写作。

[ai] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ə'fɜːmətɪv] .
I replied with a hearty affirmative .
我 回复 和 一个 爽朗 肯定 .

我热情地回答"是"。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , " [sed] ['dʒuːljə] .
" You ought to hear what your daughter has been saying about you , " said Julia .
" 你 应该 到 听到 什么 你的 女儿 有 到过 说 关于 你 , " 说 朱莉娅 .

"你应该听听你女儿都说了些什么，"朱莉娅说。

" [əʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['bɑːb(ə)rə] [seɪ] ?
" Oh , and what does Barbara say ?
" 哦 , 和 什么 做 芭芭拉 说 ?

"哦，芭芭拉怎么说？"

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [wen] ['fɑːðə(r)] [sɪts] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hiː; hi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
" She says that when Father sits in that stuffy little room of his he usually
" 她 说道 那 什么时候 父亲 坐着 在 那 闷 小的 房间 的 他的 他 通常
[raɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
writes in his sleep .
写 在 他的 睡觉 .

“她说，父亲坐在他那间闷热的小房间里时，通常会在睡梦中写作。”

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dʌz] [teɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ə'meɪzɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,
She really does take the most amazing notice of things ,
她 真的 做 拿 这 最多 惊人的 注意 的 事物 ,

她观察力真的非常敏锐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spresɪz] [hɜː'self] [ɪz] [kwaɪt] [wɪəd] . "
and the way she expresses herself is quite weird . "
和 这 方式 她 表达 她自己 是 相当 诡异的 . "

而且她表达自己的方式也很奇怪。

" [səʊ] ['bɑːb(ə)rə] [sez] [ai] [raɪt] [ɪn] [maɪ] [sliːp] ? "
" So Barbara says I write in my sleep ? "
" 所以 芭芭拉 说道 我 写 在 我的 睡觉 ? "

“所以芭芭拉说我睡着的时候也在写作？”

" [jes] , [juː; jʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['suːzi] ?
" Yes , you heard her , didn't you , Suzie ?
" 是的 , 你 听到 她 , 没有 你 , 苏西 ?

“是的，你听到了，对吧，苏茜？”

[əʊ] , [ænd; ənd] [dɪd] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] , ['djʊərɪŋ] [ðæt] ['hevi] ['θʌndəstɔːm] ,
Oh , and did I tell you that the other day , during that heavy thunderstorm ,
哦 , 和 做过 我 告诉 你 那 这 其他 天 , 期间 那 重的 雷雨 ,

哦，对了，我有没有跟你说过，前几天那场暴雨的时候，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ænd; ənd] [ðə; ði] [d'ɛvəlz] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l]
she said that the angels and the devils must be having a big battle
她 说 那 这 天使 和 这 魔鬼 必须 是 拥有 一个 大的 战斗
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] ? "
and that she supposed the angels would soon be going over the top ? "
和 那 她 据称 这 天使 会 很快 是 去 超过 这 顶部 ? "

她说，天使和魔鬼一定正在进行一场大战，她猜想天使很快就会取得胜利？

" [kʌm] [hɪə(r)] , ['bɑːb(ə)rə] , " [ai] [sed] .
" Come here , Barbara , " I said .
" 来 这里 , 芭芭拉 , " 我 说 .

“过来，芭芭拉，”我说。

['bɑːb(ə)rə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

芭芭拉，

[huː] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [fɒnd] [ænts] [rɪ'kwest] [hæd; həd] [biːn] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv]
who at her too fond aunt's request had been granted the privilege of
WHO 在 她 也 喜爱 姑姑的 要求 有 到过 的确 这 特权 的
['teɪkɪŋ] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
taking tea in the drawing - room ,
采取 茶 在 这 绘画 - 房间 ,

她遵照她那过于溺爱她的姑妈的请求，获得了在客厅喝茶的特权。

[stʌft] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʒæm] ['sænwɪtʃ] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [keɪm] .
stuffed the better half of a jam sandwich into her mouth and came .
填充 这 更好的 一半 的 一个 果酱 三明治 进入 她 嘴 和 来了 .

她把剩下的半个果酱三明治塞进嘴里，然后高潮了。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [rɪtʃ] - ['lʊkɪŋ] [pɪŋk] [keɪks] ?
" Do you see those rich - looking pink cakes ?
" 做 你 看 那些 富有的 - 寻找 粉色的 蛋糕 ?

你看到那些看起来很诱人的粉红色蛋糕了吗?

" [ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .
" I asked her .
" 我 问 她 .

我问过她。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] . "
" You shall have one as soon as we've had a little talk . "
" 你 将 有 一 作为 很快 作为 我们已经 有 一个 小的 讲话 . "

"我们稍微谈一下，你就会得到一个。"

" [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['piŋki] [wʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['bɑːb(ə)rə] .
" The biggest and pinkiest one ? " demanded Barbara .
" 这 最大 和 最粉红的 一 ? " 要求 芭芭拉 .

"最大最粉的那只? "芭芭拉问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] — [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
Now tell me — don't you think that people ought always to speak the truth ,
现在 告诉 我 — 不 你 思考 那 人们 应该 总是 到 说话 这 真相 ,

现在告诉我——你不认为人们应该总是说真话吗?

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'stɔːt] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ? "
and to be especially careful not to distort the remarks of others ? "
和 到 是 尤其 小心 不是 到 歪曲 这 评论 的 其他的 ? "

尤其要注意不要歪曲他人的言论?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kæn; kən][ai][hæv; həv][ðə; ði][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['griːnɪ] [θɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ? "
Can I have the one with the greeny thing on it ? "
能 我 有 这 一 和 这 绿色的 事物 在 它 ? "

我可以要那个上面有绿色东西的吗?

" ['sɜːt(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Certainly , in a minute .
" 当然 , 在 一个 分钟 .

"当然，马上就好。"

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keələs] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ]
And don't you think that women are much more careless of the truth
和 不 你 思考 那 女性 是 很多 更多的 粗心 的 这 真相
[ðæn; ðən][men] ? "
than men ? "
比 男人 ? "

难道你不觉得女人比男人更不重视真相吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[kæn; kən][ai] — — "
Can I — — "
能 我 — — "

我可以——"

" [duː; də][juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['dʒuːljə] ? "
" Do you love your Aunt Julia ? "
" 做 你 爱 你的 阿姨 朱莉娅 ? "

你爱你的朱莉娅阿姨吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

"为什么? "

" [kəz; kɒz][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz][hæz; həz][gɒt] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)][bæg] . "
" Cos she always has got choc'lates in her bag . "
" 成本 她 总是 有 得到 - 在 她 包 . "

"因为她的包里总是装着巧克力。"

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [truːθ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðæn; ðən] ['tʃɔkəlits] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][bæg] ? "
" But don't you think it's much more important to have the truth in your heart than chocolates in your bag ? "
" 但 不 你 思考 它是 很多 更多的 重要的 到 有 这 真相 在 你的 心 比 巧克力 在 你的 包 ? "

"但是,你不觉得心中有真理比包里有巧克力重要得多吗? "

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[naʊ] [kæn; kən][ai][hæv; həv][maɪ] [pɪŋk] [keɪk] ?
Now can I have my pink cake ?
现在 能 我 有 我的 粉色的 蛋糕 ?

现在我可以吃我的粉色蛋糕了吗?

" [ai] [rɪ'liːst] [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['dʒuːljə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [spiːk] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] .
" I released and rewarded her , and Julia prepared to speak her mind .
" 我 发布 和 奖励 她 , 和 朱莉娅 准备 到 说话 她 头脑 .

"我释放了她并奖励了她,朱莉娅准备表达自己的想法。"

['fɔːtʃənətli] , [haʊ'evə(r)] , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][maɪ]['brʌðə(r)] [tɒm] , [huː] [ɪz]['bɑːrbərəz] ['gɒdfɑːðə(r)] , [keɪm] [ɪn] .
Fortunately , however , just at that moment my brother Tom , who is Barbara's godfather , came in .
幸运的是 , 然而 , 只是 在 那 片刻 我的 兄弟 汤姆 , WHO 是 芭芭拉的 教父 , 来了 在 .

不过幸运的是,就在这时,我的哥哥汤姆——芭芭拉的教父——进来了。

" [waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ][bɪg][gɜːl] [wɪr] ['getɪŋ] !
" Why , what a big girl we're getting !
" 为什么 , 什么 一个 大的 女孩 是 获得 !

"哇,我们这是要养个大姑娘啊! "

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [ɪn] [hɪz; ɪz] [best] ['gɔdfɑːðə] ['mænə(r)] .
he observed to Barbara in his best godfatherly manner .
他 观察到 到 芭芭拉 在 他的 最好的 教父 方式 .

他以教父般的语气向芭芭拉说道。

" [ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ? "
" I suppose we shall soon be going to school ? "
" 我 认为 我们 将 很快 是 去 到 学校 ? "

我想我们很快就要去上学了吧?

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [jet] [ə'waɪl] , " [ai] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Oh , no , not yet awhile , " I interposed .
" 哦 , 不 , 不是 然而 一会儿 , " 我 插入 .

"哦，不，还没到时候呢，"我插话道。

" [ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ʃiːz] [ɔːl'redi] [fɑː(r)] [tuː] ['fɔːwəd] ,
" The fact is she's already far too forward ,
" 这 事实 是 她是 已经 远的 也 向前 ,

"事实上，她已经太过主动了。"

[ænd; ənd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] [bɪt] .
and we think it a good thing to keep her back a bit .
和 我们 思考 它 一个 好的 事物 到 保持 她 后退 一个 少量 .

我们认为让她暂时留在后方是件好事。

[jʊd] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'mɑːrks] [ʃiː; ʃi] [meɪks] .
You'd never believe the amazing remarks she makes .
你会 绝不 相信 这 惊人的 评论 她 制作 .

你绝对想不到她会说出多么惊人的话。

[dʒʌst] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
Just now , for instance ,
只是 现在 , 为了 实例 ,

例如，就在刚才，

[wiː; wi] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn'herənt] [ɪn] [men]
we happened to be discussing the comparative love of truth inherent in men
我们 发生 到 是 讨论 这 比较 爱 的 真相 固有 在 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

我们当时正好在讨论男女对真理的热爱程度的差异，

[ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [tʃɪpt] [ɪn] [ænd; ənd] [təʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [mɔː(r)]
and Barbara chipped in and told me she thought women were far more
和 芭芭拉 缺口 在 和 讲述 我 她 想法 女性 是 远的 更多的
['keələs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [truːθ] [ðæn; ðən] [men] . "
careless of the truth than men . "
粗心 的 这 真相 比 男人 . "

芭芭拉插话说，她认为女性比男性更不重视真相。

" [gʊd] ['hevənz] ! " [sed] [tɒm] , [huː] [ɪz] [ə; eɪ] ['bætʃələ(r)] [baɪ] [kən'vɪkʃn] .
" Good heavens ! " said Tom , who is a bachelor by conviction .
" 好的 天 ! " 说 汤姆 , WHO 是 一个 学士 经过 定罪 .

"我的天哪！"汤姆说道，他是一个坚定的单身汉。

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːt(ə)nli] [hɪt] [ðə; ði] [neɪl] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ðeə(r)] . "
" She certainly hit the nail on the head there . "
" 她 当然 打 这 指甲 在 这 头 那里 . "

"她说的确实一针见血。"

" [jes] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [praɪzd] [truːθ] [ə'bʌv] ['tʃɔkəlits] . "
" Yes , and she added that she herself prized truth above chocolates . "
" 是的 , 和 她 额外 那 她 她自己 珍贵的 真相 多于 巧克力 . "

"是的,"她补充说，她本人认为真理比巧克力更珍贵。

" [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] , " [gɑːspt] [tɒm] .
" It sounds almost incredible , " gasped Tom .
" 它 声音 几乎 极好的 , " 倒吸一口气 汤姆 .

"听起来简直难以置信,"汤姆喘着气说。

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Doesn't it ?
" 不 它 ?

难道不是吗?

[bʌt; bət] [ɑːsk] ['dʒuːljə] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
But ask Julia ; she heard it all .
但 问 朱莉娅 ; 她 听到 它 全部 .

但你去问问茱莉亚吧，她什么都听到了。

[ænd; ənd] ['dʒuːljə] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] ['bɑːb(ə)rə] [ri'mɑːk] [ə'baʊt] [maɪ] [wɜːk] .
And Julia will also tell you what Barbara remarked about my work .
和 朱莉娅 将要 还 告诉 你 什么 芭芭拉 评论 关于 我的 工作 .

朱莉娅还会告诉你芭芭拉对我的作品的评价。

" [bʌt; bət] ['dʒuːljə] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːrz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
" But Julia , who was already gathering her furs about her ,
" 但 朱莉娅 , WHO 曾是 已经 采集 她 毛皮 关于 她 ,

"但是朱莉娅当时已经开始收拾她的皮草了,

['fɒləʊd] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['saɪləns] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
followed up an unusual silence by a sudden departure .
随后 向上 一个 异常 沉默 经过 一个 突然 离开 .

一阵异常的沉默之后，他突然离开了。

[frɒm; frəm] [wɒt] [su'zæn] [hæz; həz] [sɪns] [,riː'frein] [frɒm; frəm] ['seɪɪŋ] [ai] [ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪv]
From what Suzanne has since refrained from saying I am confident that I've
从 什么 苏珊娜 有 自从 克制 从 说 我 是 自信的 那 我已经
['brəʊkən] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [mɔː(r)] ['ledʒənd] ,
broken the back of one more legend ,
破碎的 这 后退 的 一 更多的 传奇 ,

从苏珊娜之后没有再说的话来看，我确信我又击垮了一位传奇人物。

[ænd; ənd] [seɪvd] ['bɑːb(ə)rə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
and saved Barbara from the fate of having to pass the rest of
和 已保存 芭芭拉 从 这 命运 的 拥有 到 经过 这 休息 的
[hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] ['lɪvɪŋ] [ʌp] ([ɔː(r)] [daʊn]) [tuː; tə] [ə; eɪ] ['spjʊəriəs] ['heɪləʊ] [ɒv; əv] [prɪ'kɒsəti] .
her childhood living up (or down) to a spurious halo of precocity .
她 童年 活的 向上 (或者 向下) 到 一个 虚假的 光环 的 早熟 .

并使芭芭拉免于在童年剩余时间里活在虚假的早熟光环之下（或黯然失色）。

[æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] .
AN INCENTIVE TO VIRTUE .
一个 激励 到 美德 .

激励美德。

[smɔːl] [bɔɪ] ([mʌtʃ] [ɪm'prest]) .
Small Boy (much impressed) .
小的 男生 (很多 印象深刻) .

小男孩（印象深刻）。

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] - [kə'lektə(r)] [sed] - [gʊd] ['iːvnɪŋ] - [tuː; tə][dæd] .
" The ticket - collector said ' Good evening ' to dad .
" 这 票 - 集电极 说 - 好的 晚上 - 到 爸爸 .

检票员对爸爸说了声"晚上好"。

" ['mʌðə(r)] .
" Mother .
" 母亲 .

"母亲。

" [jes] , [dɪə(r)] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] .
" Yes , dear , he always does .
" 是的 , 亲爱的 , 他 总是 做 .

"是的，亲爱的，他总是这样。"

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [ɪf] [jʊr; jər] [gʊd] ,
And perhaps , if you're good ,
和 也许 , 如果 你是 好的 ,

或许，如果你足够优秀的话，

[hiːl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] — [wen] [juːv] ['trævld] [ɒn] [ðɪs] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] .
he'll say the same to you — when you've travelled on this line for twenty - five years .
地狱 说 这 相同的 到 你 — 什么时候 你已经 旅行 在 这 线 为了 二十 - 五 年 .

当你在这条线路上旅行了二十五年之后，他也会对你这么说。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɒlədʒi] .
" Another Impending Apology .
" 其他 即将到来的 道歉 .

"又一次即将道歉。"

" [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][luː'tenənt] . - ['gʌvənə(r)] .
" Departure of the Lieut . - Governor .
" 离开 的 这 中尉 . - 州长 .

"副州长离任。"

[ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [siːnz] .
Enthusiastic Scenes .
热情的 场景 .

热情洋溢的场景。

" ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['peɪpə(r)] .
" Channel Islands Paper .
" 渠道 岛屿 纸 .

"海峡群岛文件。"

" [ɪn'diːd] ,
" Indeed ,
" 的确 ,

"的确，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði][kə'neɪdiən] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɔːlməʊst]
it is simple to understand why the Canadian portion of the audience almost
它 是 简单的 到 理解 为什么 这 加拿大 部分 的 这 观众 几乎
[raɪz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [siːts] [wen] ['fɜːgəs] - ,
rise from their seats when Fergus Wimbus ,
上升 从 他们的 座位 什么时候 弗格斯 - ,

不难理解为什么当弗格斯·温布斯（Fergus Wimbus）发言时，加拿大观众几乎都从座位上站了起来。

[ðə; ði] - [mæn] , - [sez] , - ['kænədə][ɪz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv][bɪg] [θɪŋz] , [bɪg] [θɔːts] , [bɪŋ] [həʊps] .
the ' Man , ' says , ' Canada is the land of big things , big thoughts , bing hopes .
这 - 男人 , - 说道 , - 加拿大 是 这 土地 的 大的 事物 , 大的 想法 , 必应 希望 .

“那个人，”他说，“加拿大是充满大事、大思想和希望的地方。”

" — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpə(r)] .
" — Provincial Paper .
" — 省级 纸 .

“——省政府文件。”

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] " [bɪŋ] [bɔɪz] " ['aɪðə(r)] .
Not forgetting the " Byng Boys " either .
不是 遗忘 这 " 宾 男孩们 " 任何一个 .

也别忘了还有“Byng Boys”。

['mjuːzɪk(ə)l] ['keəteɪkə(r)] .
MUSICAL CARETAKERS .
音乐 看护人员 .

音乐守护者。

[" [ə; eɪ]['leɪdi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['θʌrəli] - [gʊd] [həʊm] [tuː; tə][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] (
[" A lady is willing to give a thoroughly - good Home to a Grand Piano (
[" 一个 女士 是 愿意的 到 给 一个 彻底 - 好的 家 到 一个 盛大 钢琴 (
['dʒɜːmən] [meɪk] [prɪ'fɜːd]) ,
German make preferred) ,
德语 制作 首选) ,

一位女士愿意给一架三角钢琴（最好是德国制造）提供一个非常好的家。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniwʌn] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
also a Cottage , for anyone going abroad .
还 一个 小屋 , 为了 任何人 去 国外 .

此外，还有一个度假小屋，供出国人士使用。

" — ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)] .]
" — Morning Paper .]
" — 早晨 纸 .]

——《晨报》

[ə; eɪ] ['græməfəʊn] [ɒv; əv] [smɔːl] [tuː; tə] ['miːdiəm] [eɪdʒ][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][piː] . [dʒiː] . [ɪn]
A Gramophone of small to medium age can be received as p . g . in
一个 留声机 的 小的 到 中等的 年龄 能 是 已收到 作为 p . 克 . 在
[sɪ'lekt] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [həʊ'tel] .
select Residential Hotel .
选择 住宅 酒店 .

部分酒店式公寓可接收一台中小型留声机作为房费。

[jʌŋ] , [braɪt] , ['mjuːzɪk(ə)l][sə'saɪəti] .
Young , bright , musical society .
年轻的 , 明亮的 , 音乐 社会 .

年轻、充满活力、热爱音乐的社团。

['seprət] ['teɪblz] .
Separate tables .
分离 表格 .

分开的表格。

[wɪl] ['eni] ['leɪdi] [ɔː(r)] ['dʒentlmən] ['ɒfə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][ɒn][ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] [ˌrɪvi'eərə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)]
Will any Lady or Gentleman offer hospitality on the Cornish Riviera for the winter
将要 任何 女士 或者 绅士 提供 热情好客 在 这 康沃尔郡 里维埃拉 为了 这 冬天
[mʌnθs] [tuː; tə][æn; ən][eks] - ['sɜːvɪs] ['kɔːnɪt] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] ['krɒnɪk] ['æsmə] ([slaɪt]) ?
months to an ex - service Cornet suffering from chronic asthma (slight) ?
几个月 到 一个 前任 - 服务 角膜 痛苦 从 慢性的 哮喘 (轻微) ?

有没有哪位女士或先生愿意在冬季于康沃尔海岸款待一位患有轻微慢性哮喘的退役少尉?

[bæg] - [paɪps] (['sɪstəz]) [ɪn] [rɪ'djuːst] ['sɜːkəmstənsɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [siːk] [sɪt] .
Bag - pipes (sisters) in reduced circumstances owing to the War , seek sit .
包 - 管道 (姐妹) 在 减少 情况 欠款 到 这 战争 , 寻找 坐 .

因战争而境况不佳的风笛（姐妹）寻求坐下。

[æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] ['mʌðərz] [helps] , [taʊn] [ɔː(r)] ['kʌntri] .
as Companions or Mother's Helps , town or country .
作为 同伴 或者 母亲的 帮助 , 镇 或者 国家 .

无论是作为伴侣还是母亲的帮手，城镇还是乡村。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [prə'dʌkʃ(ə)nz] : —
From a list of forthcoming productions : —
从 一个 列表 的 即将推出 作品 : —

即将上映的影片列表如下：—

" ['θɪətə(r)] ['rɔɪəl] , — — . [buː] ['ɜːli] .
" Theatre Royal , — — . Boo Early .
" 剧院 皇家 , — — . 嘘 早期的 .

“皇家剧院，——。提前嘘。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 390]
" [页 -]

[第390页]

[əʊld] ['leɪdi] .
Old Lady .
老的 女士 .

老太太。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)]['mʌðə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
" And how is your dear mother , to - day ?
" 和 如何 是 你的 亲爱的 母亲 , 到 - 天 ?

“你亲爱的母亲今天过得怎么样？”

" [tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
" Child of the Period .
" 孩子 的 这 时期 .

“那个年代的孩子。”

" [əʊ] , [ʃiːz] ['rɒt(ə)n] .
" Oh , she's rotten .
" 哦 , 她是 烂 .

“哦，她糟透了。”

" [jɑːrnz] .
" YARNS .
" 纱线 .

“YARNS。

[wen] [ðə; ði] [dɒks] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['derɪks] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
When the docks are all deserted and the derricks all are still ,
什么时候 这 码头 是 全部 荒凉的 和 这 起重机 全部 是 仍然 ,

当码头空无一人，起重机也停止运转时，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['æŋkərɪdʒ] ['kɒmz] ['sɪŋɪŋ] [sæd][ænd; ənd] [ʃrɪl] ,
And the wind across the anchorage comes singing sad and shrill ,
和 这 风 穿过 这 安克雷奇 来 歌唱 伤心 和 尖锐 ，

风吹过锚地，发出悲伤而尖锐的歌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['lænthɔːn] ['gliːmɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [æt; ət]['æŋkə(r)] [raɪd]
And the lighted lanthorns gleaming where the ships at anchor ride
和 这 照明 灯笼 闪闪发光 在哪里 这 船舶 在 锚 骑

而停泊在锚地的船只，那里的灯笼闪闪发光。

[kɑːst][ðeə(r)] ['kwɪvərɪŋ] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
Cast their quivering long reflections down the ripple of the tide ,
投掷 他们的 颤抖 长的 反思 向下 这 波纹 的 这 潮 ，

将它们颤动的长长倒影投射到潮水的涟漪上，

[ðen] [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [stɑːt] [ə; eɪ] - [jɑːn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də]
Then the ships they start a - yarning , just the same as sailors do
然后 这 船舶 他们 开始 一个 - 纱线 ， 只是 这 相同的 作为 水手们 做

然后，他们开始像水手们那样，在船上闲聊。

[ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɒks] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['tɔːlbət; 'tɒl-][tuː; tə] [ˌtʃiː'fuː] ,
In a hundred docks and harbours from Port Talbot to Chefoo ,
在 一个 百 码头 和 港口 从 港口 塔尔博特 到 芝富 ，

从塔尔伯特港到切夫堡，在上百个码头和港口中，

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [diːp] - [siː] [ə; eɪ] - ['miːtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn]
Just the same as deep - sea sailormen a - meeting up and down
只是 这 相同的 作为 深的 - 海 水手 一个 - 会议 向上 和 向下

就像深海水手们上下相遇一样

[ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ænd; ənd] ['bɔːdɪŋ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv]['seɪlə(r)] - [taʊn] .
In the bars and boarding - houses and the streets of Sailor - town .
在 这 酒吧 和 登机 - 房屋 和 这 街道 的 水手 - 镇 .

在水手镇的酒吧、旅馆和街道上。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʃɪp] - [tɔːk] ['seɪləz] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] —
Just the same old sort of ship - talk sailors always like to hear —
只是 这 相同的 老的 种类 的 船 - 讲话 水手们 总是 喜欢 到 听到 —

还是老一套水手们爱听的船上闲聊——

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['hɑːbə(r)] ['gɒsɪp] ['gæðəd] [ɪn][frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)] ,
Just the same old harbour gossip gathered in from far and near ,
只是 这 相同的 老的 港口 闲话 聚集 在 从 远的 和 靠近 ，

还是老一套，从四面八方搜罗来的港口闲言碎语。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sɔːlt] - ['wɔːtə(r)]['lɪŋgəʊ] ['seɪləz] [juːz][ðə; ði][waɪd] [wɜːld] [raʊnd] ,
In the same salt - water lingo sailors use the wide world round ,
在 这 相同的 盐 - 水 行话 水手们 使用 这 宽的 世界 圆形的 ，

水手们在海里也用类似的俚语来指代这个广阔的世界。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['lʌndən] ['rɪvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːvz] [ɒv; əv]['pjuːdʒɪt] [saʊnd] ,
From the shores of London river to the wharves of Puget Sound ,
从 这 海岸 的 伦敦 河 到 这 码头 的 普吉特海湾 声音 ，

从伦敦河岸到普吉特海湾码头，

[wɪð] [ə; eɪ] [grʌf] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] ['tʃʌk(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ]['spaɪsi] [jɑːn] [ɔː(r)][səʊ] ,
With a gruff and knowing chuckle at a spicy yarn or so ,
和 一个 粗暴 和 会心 轻笑 在 一个 辛辣的 纱 或者 所以 ，

带着粗犷而意味深长的轻笑，听着一两个劲爆的故事，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][əʊld] ['ʃɪpmeɪt] [gɒn] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɔːl] [men] [gəʊ] ,
And a sigh for some old shipmate gone the way that all men go ,
和 一个 叹 为了 一些 老的 船友 已消失 这 方式 那 全部 男人 去 ，

一声叹息，悼念一位逝去的老船友，他终究还是像所有男人一样，走向了生命的终点。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['lɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['grʌmb(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
And there's little need to wonder at a grumble now and then ,
和 有 小的 需要 到 想知道 在 一个 叽 现在 和 然后 ,

偶尔抱怨几句也无需感到奇怪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðeə(r)] [graʊl] [aʊt] , [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] .
For the ships must have their growl out , just the same as sailormen .
为了 这 船舶 必须 有 他们的 咆哮 出去 , 只是 这 相同的 作为 水手 .

船只也需要发出咆哮声，就像水手一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [jɑːn] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] [dʒʌst] [æz; əz] ['dʒɒli] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,
And they yarn along together just as jolly as you please ,
和 他们 纱 沿着 一起 只是 作为 快乐的 作为 你 请 ,

他们愉快地聊着天，其乐融融。

['lɔːdli] ['laɪnə(r)] , ['dɪndʒi] ['freɪtə(r)] ['rʌsti] - [red] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['siːz] ,
Lordly liner , dingy freighter rusty - red from all the seas ,
尊贵的 衬垫 , 昏暗的 货轮 生锈的 - 红色的 从 全部 这 海域 ,

豪华邮轮，破旧货轮，锈迹斑斑，泛着海洋的红色。

[ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kɑːgəuz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['tʃɑːtəz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['hɑːbə(r)] [iːst] [ænd; ənd] [west] ,
Of their cargoes and their charters and their harbours East and West ,
的 他们的 货物 和 他们的 包机 和 他们的 港口 东方 和 西方 ,

他们的货物、他们的租约以及他们东西方的港口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kəʊl] - [hʌlk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jɑːn] [wɪð] [ðə; ði] [best] ,
And the coal - hulk at her moorings , she is yarning with the best ,
和 这 煤炭 - 绿巨人 在 她 系泊 , 她 是 纱线 和 这 最好的 ,

而停泊在她泊位上的那艘煤炭废船，正和最好的人一起闲聊着呢。

['telɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; 'teɪliːz] ['əʊvə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [ʃiːz] [təʊld] ,
Telling all the same tales over many and many a time she's told ,
讲述 全部 这 相同的 故事 超过 许多 和 许多 一个 时间 她是 讲述 ,

她一遍又一遍地讲述着同样的故事，

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] ['kriːki] [naʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiːz] [gɒt] [səʊ] [əʊld] ,
In a voice that's something creaky now because she's got so old ,
在 一个 嗓音 那就是 某物 吱吱作响 现在 因为 她是 得到 所以 老的 ,

她的声音因为年纪大了而有些沙哑，

[laɪk] [sʌm; səm] [əʊld] ['brəʊkən] ['seɪləmæn] [wen] [drɪŋk] [hæz; həz] [luːst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ]
Like some old broken sailorman when drink has loosed his tongue
喜欢 一些 老的 破碎的 水手 什么时候 喝 有 松开 他的 舌头

就像某个喝醉了酒、舌头打结的老水手一样

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hɑːt] [kiːps] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] .
And his ancient heart keeps turning to the days when he was young .
和 他的 古老的 心 保持 转弯 到 这 天 什么时候 他 曾是 年轻的 .

他那颗古老的心总是会怀念起年轻时的时光。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['mʌtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['buːiz; bɔɪz] ,
Is it but the chuckling mutter of the tide along the buoys ,
是 它 但 这 轻笑 低声 的 这 潮 沿着 这 浮标 ,

难道那只是潮水沿着浮标发出的轻笑低语吗？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv] ['streɪnɪŋ] ['keɪblz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪt] [wɪndz] ['mɔːnf(ə)l] [nɔɪz] ,
But the creak of straining cables , but the night wind's mournful noise ,
但 这 吱嘎声 的 紧张 电缆 , 但 这 夜晚 风的 悲哀 噪音 ,

但电缆拉扯的吱嘎声，以及夜风哀婉的呼啸声，

['saɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rəʊps] [ænd; ənd] [spɑːz] ,
Sighing with a rising murmur in among the ropes and spars ,
叹息 和 一个 上升 低语 在 之中 这 绳索 和 桅杆 ,

在绳索和木棍间，一阵叹息声渐渐高涨，低声呻吟着。

['setɪŋ] ['evri] [ʃraʊd] [ænd; ənd] ['bæksteɪ] ['sɪŋɪŋ] ['ʃænti] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ?
Setting every shroud and backstay singing shanties to the stars ?
环境 每一个 裹尸布 和 后支索 歌唱 棚屋 到 这 明星 ?

每一条裹尸布和后支索都唱着歌颂星辰的船歌?

[nəʊ] , [ðə; ði] [ʃɪps] [ðeɪ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [jɑːn] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪləz] [duː; də] ,
No , the ships they all are yarning , just the same as sailors do ,
不 , 这 船舶 他们 全部 是 纱线 , 只是 这 相同的 作为 水手们 做 ,

不，他们都在谈论那些船，就像水手们谈论的那样。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [diːp] - [siː] ['seɪləz] [frɒm; frəm] [pɔːt] ['tɔːlbət; 'tɒl-][tuː; tə] [ˌtʃiː'fuː] ,
Just the same as deep - sea sailors from Port Talbot to Chefoo ,
只是 这 相同的 作为 深的 - 海 水手们 从 港口 塔尔博特 到 芝富 ,

就像从塔尔伯特港到切夫斯卡的远洋水手一样,

[jɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['kʌmz] [ə'gen] ,
Yarning through the hours of darkness till the daylight comes again ,
纱线 通过 这 小时 的 黑暗 直到 这 日光 来 再次 ,

在漫漫长夜中絮絮叨叨，直到天亮。

[bʌt; bət][əʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦!

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [bʌt; bət] .
the things they speak of no one knows but sailormen .
这 事物 他们 说话 的 不 一 知道 但 水手 .

他们谈论的事情，除了水手之外，没有人知道。

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 391]
[页 -]

[第391页]

[wɜːθ] [ə; eɪ] ['traɪəl] .
WORTH A TRIAL .
值得 一个 审判 .

值得一试。

['ʌlstəmən] .
Ulsterman .
阿尔斯特人 .

阿尔斯特人。

" [hɪə(r)] ['kʌmz] [ə; eɪ] [gɪft] - [hɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
" HERE COMES A GIFT - HORSE FOR THE TWO OF US .
" 这里 来 一个 礼物 - 马 为了 这 二 的 我们 .

"这是我们俩的礼物马。"

[wɪd] [best] [nɒt] [lʊk] [hɪm] [tuː] [kləʊz] [ɪn] [ðə; ði] [maʊθ] .
WE'D BEST NOT LOOK HIM TOO CLOSE IN THE MOUTH .
我们会 最好的 不是 看 他 也 关闭 在 这 嘴 .

我们最好不要太仔细地看他的嘴。

" ['sʌðən] ['aɪ(ə)rɪʃmən] .
" Southern Irishman .
" 南方 爱尔兰人 .

"爱尔兰南部人。"

" [aɪl] [nɒt] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [æt; ət] [ɔːl] .
" I'LL NOT LOOK AT HIM AT ALL .
" 患病的 不是 看 在 他 在 全部 .

我根本不会看他一眼。

" ['ʌlstəmən] .
" Ulsterman .
" 阿尔斯特人 .

“阿尔斯特人。”

" [əʊ] ,
" OH ,
" 哦 ,

“哦，

[jʊl] [θɪŋk] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [muːvz] [wɪð] [ˌem 'iː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .
YOU'LL THINK MORE OF HIM WHEN YOU SEE THE WAY HE MOVES WITH ME ON HIS BACK .
你会 思考 更多的 的 他 什么时候 你 看 这 方式 他 移动 和 我 在 他的 后退 .

当你看到他背着我移动的样子时，你会更加欣赏他。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 393]
" [页 -]

[第393页]

['es(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一，

[nəʊ'vembə(r)] 8th . — [tuː; tə] [ə'leɪ] [ðə; ði] [ˌæpri'henʃən] [ɒv; əv] [sɜː(r)] [dʒɒn] [riːz] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [kæn; kən] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [baɪ] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] .
November 8th . — To allay the apprehensions of Sir John Rees the Prime Minister informed him that the League of Nations can do nothing except by a unanimous decision of the Council .
十一月 8th . — 到 巷 这 担忧 的 先生 约翰 里斯 这 主要的 部长 知情的 他 那 这 联盟 的 国家 能 做 没有什么 除了 经过 一个 一致 决定 的 这 理事会 .

11月8日——为了消除约翰·里斯爵士的担忧，首相告知他，国际联盟除了通过理事会的一致决议外，什么也不能做。

[æz; əz] [ðə; ði] [liːg] [ɔːl'redi] [ɪnk'luːdz] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] ['neɪʃnz] ,
As the League already includes thirty - seven nations ,
作为 这 联盟 已经 包括 三十 - 七 国家 ,

由于联盟已经包括了37个国家，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɪts] [dɪ'sɪʒnz] [wɪl] [biː; bi] ['heɪstɪli] [riːtʃt] .
it is not expected that its decisions will be hastily reached .
它 是 不是 预期的 那 它是 决策 将要 是 草草 达到 .

预计其决策不会仓促做出。

[naʊ] , [pə'hæps] ,
Now , perhaps ,
现在 , 也许 ,

现在，或许，

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [meɪ] [θɪŋk] ['betə(r)][ɒv; əv][ɪts][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['bɒdi] [wɪtʃ] [hæz; həz]
the United States may think better of its refusal to join a body which has
这 团结的 各州 可能 思考 更好的 的 它是 拒绝 到 加入 一个 身体 哪个 有
[sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'liːdʒəns] [ɒv; əv][laɪ'bɪəriə][ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [seɪv]
secured the allegiance of Liberia and of all the American Republics save
安全 这 忠诚 的 利比里亚 和 的 全部 这 美国人 共和国 节省
['meksɪkəʊ] .
Mexico .
墨西哥 .

美国或许会重新考虑其拒绝加入该组织的决定，该组织已经获得了利比里亚以及除墨西哥以外的所有美洲共和国的效忠。

[ˌoʊbər'luːtnənt] - [in'spekt] [ðə; ði] ['raikstɑːg]
OBERLEUTNANT KENNWÜRDIG INSPECTS THE REICHSTAG
上尉 - 检查 这 国会大厦

肯武德中尉视察德国国会大厦

([ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [krɒft]) .
(in the imagination of General Croft) .
(在 这 想像力 的 一般的 克罗夫特) .

（在克罗夫特将军的想象中）

[ðə; ði] ['deɪli] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪn'kwaɪəri]['ɪntuː] ['aɪrɪʃ] " [rɪ'praɪzlz] " [met] [wɪð] [ɪts]
The daily demand for an impartial inquiry into Irish " reprisals " met with its
这 日常的 要求 为了 一个 公正 询问 进入 爱尔兰 " 报复 " 遇见 和 它是
['deɪli] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
daily refusal .
日常的 拒绝 .

每天要求对爱尔兰的“报复”行为进行公正调查的呼声都遭到拒绝。

[ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] " [ʌn'fɔːtʃənət] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpən] [ɪn][wɔː(r)] " —
The Prime Minister referred to " unfortunate incidents that always happen in war " —
这 主要的 部长 指 到 " 不幸 事件 那 总是 发生 在 战争 " —
[ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [juːst] [ðɪs] [wɜːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn]['aɪələnd]
the first time that he has used this word to describe the situation in Ireland
这 第一的 时间 那 他 有 用过的 这 单词 到 描述 这 情况 在 爱尔兰
— [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌfərə] [wɜː(r); wə(r)] ,
— and was confident that the sufferers were ,
— 和 曾是 自信的 那 这 受害者 是 ,

首相提到了“战争中总是会发生的不幸事件”——这是他第一次用这个词来形容爱尔兰的局势——并相信受害者们正在得到妥善安置。

[wɪð] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] (['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] , [huː] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn]
with few exceptions (Mr . Devlin , who complained that his office had been
和 很少 例外情况 (先生 . 德夫林 , WHO 抱怨 那 他的 办公室 有 到过
[ɹ'eɪdɪd] ,
raided ,
突袭 ,

除了少数例外（德夫林先生抱怨他的办公室遭到搜查，

['biːɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm]) , " [men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːdərəs] [kən'spɪrəsi] .
being one of them) , " men engaged in a murderous conspiracy .
存在 一 的 他们) , " 男人 已订婚的 在 一个 杀人犯 阴谋 .

其中一人)，“参与谋杀阴谋的人。

" [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['hæmpə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" He declined to hamper the authorities who were putting it down .
" 他 拒绝 到 阻碍 这 当局 WHO 是 推杆 它 向下 .

“他拒绝阻挠当局镇压暴乱。”

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [kjuː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,
Taking his cue from his chief ,
采取 他的 提示 从 他的 首席 ,

他效仿上司的做法，

[sɜː(r)] ['hɑːmɑːr] ['griːnwʊd] [ɪk'skjuːzd] [hɪz; ɪz] [læk] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['riːs(ə)nt] [ə'kəːrəns, -'kʌ-]
Sir Hamar Greenwood excused his lack of information about recent occurrences
先生 哈马尔 格林伍德 已原谅 他的 缺少 的 信息 关于 最近的 发生
[wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [ðæt] " [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] ['kænɒt] [drɔː] [ʌp] [rɪ'pɔːts] [waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ]
with the remark that " an officer cannot draw up reports while he is chasing
和 这 评论 那 " 一个 官 不能 画 向上 报告 尽管 他 是 追逐
[ə'sæsɪn] .
assassins .
刺客 .

哈马尔·格林伍德爵士为自己缺乏对最近事件的了解辩解说：“一名军官在追捕刺客的时候不可能撰写报告。”

" ['trædʒədi] [geɪv] [wei] [tuː; tə] ['kɒmədi] [wen] [lef'tenənt] - [kə'mɑːndə(r)] ['kɛnˌwɜːrði] [əb'zɜːvd] [ðæt]
" Tragedy gave way to comedy when Lieutenant - Commander Kenworthy observed that
" 悲剧 给予 方式 到 喜剧 什么时候 中尉 - 指挥官 肯沃西 观察到 那
[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] " [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['raikstɑːg] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
the proceedings were " just like the German Reichstag during the War . "
这 诉讼程序 是 " 只是 喜欢 这 德语 国会大厦 期间 这 战争 . "

“当肯沃西中校观察到审判过程‘就像战争期间的德国国会一样’时，悲剧变成了喜剧。”

" [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " ['smɑːtli] [,intə'dʒekt] ['dʒen(ə)rəl] [krɒft] .
" Were you there ? " smartly interjected General Croft .
" 是 你 那里 ? " 聪明地 插话 一般的 克罗夫特 .

“你当时在场吗？”克罗夫特将军机敏地插话道。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪl] ['hævɪŋ] [biːn] ['riːkə'mitid] ,
The Government of Ireland Bill having been recommitted ,
这 政府 的 爱尔兰 账单 拥有 到过 重新承诺 ,

《爱尔兰政府法案》已重新提交审议。

[sɜː(r)] ['wɜːrθɪŋtən] ['evənz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [njuː]
Sir Worthington Evans explained the Government's expedient for providing the new
先生 沃辛顿 埃文斯 解释 这 政府的 权宜 为了 提供 这 新的
['aɪrɪʃ] ['pɑːləmənt] [wɪð] ['sekənd] ['tʃeɪmbəz] .
Irish Parliaments with Second Chambers .
爱尔兰 议会 和 第二 钱伯斯 .

沃辛顿·埃文斯爵士解释了政府为新成立的爱尔兰议会设立第二议院的权宜之计。

['fræŋkli] [əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæbɪnət] [hæd; həd] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪ'vɒlv] [ə; eɪ] ['wɜːkəbl]
Frankly admitting that the Cabinet had been unable to evolve a workable
坦率地说 承认 那 这 内阁 有 到过 无法 到 发展 一个 可行的
[skiːm] — [æn; ən] [ɪ'lektɪd] ['senət] [wʊd] [feɪl] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [maɪ'nɒrəti] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
scheme — an elected Senate would fail to protect the minority and a
方案 — 一个 当选 参议院 会 失败 到 保护 这 少数民族 和 一个
['nɒmɪneɪtɪd] ['senət] [wʊd] [biː; bi] " [ˌʌndemə'krætɪk] " — [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv]
nominated Senate would be " undemocratic " — he proposed that the Council of
提名 参议院 会 是 " 不民主的 " — 他 建议的 那 这 理事会 的
['aɪələnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tɑːsk] .
Ireland should be entrusted with the task .
爱尔兰 应该 是 受托 和 这 任务 .

他坦率地承认内阁未能制定出一个可行的方案——民选参议院无法保护少数派，而委任制参议院又“不民主”——于是他提议将这项任务委托给爱尔兰委员会。

" [tuː] [baɪ] [tuː] .
" TWO BY TWO .
" 二 经过 二 .

“两个一组。”

" [sɜː(r)][iː] . ['kɑːs(ə)n][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] .
" Sir E . Carson and Mr . Devlin .
" 先生 E . 卡森 和 先生 . 德夫林 .

"E·卡森爵士和德夫林先生。

['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] — [hɑːf] [sɪn] [faɪnɝz]
Having regard to the probable composition of the Council — half Sinn Feiners
拥有 看待 到 这 可能 作品 的 这 理事会 — 一半 罪 费纳斯
[ænd; ənd][hɑːf] ['ɒrɪndʒmən] — ['kɜːn(ə)l] ['gɪnɪs] [fɪəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ɪts]
and half Orangemen — Colonel Guinness feared there was no chance of its
和 一半 橙人 — 上校 吉尼斯 害怕 那里 曾是 不 机会 的 它是
[ə'griːɪŋ] [ən'les] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][leɪd][ʌp] [wɪð] ['brəʊkən] [hedz] [ɔː(r)][sʌm; səm]
agreeing unless most of them were laid up with broken heads or some
同意 除非 最多 的 他们 是 铺设 向上 和 破碎的 头部 或者 一些
['ʌðə(r)]['mælədi] .
other malady .
其他 弊病 .

考虑到委员会的可能组成——一半是新芬党人，一半是奥兰治党人——吉尼斯上校担心，除非他们中的大多数人都因头部受伤或其他疾病而卧床不起，否则委员会不可能达成一致。

[sɜː(r)] ['edwəd] ['kɑːs(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli][ˌɒptɪ'mɪstɪk] [veɪn] ,
Sir Edward Carson , however , in an unusually optimistic vein ,
先生 爱德华 卡森 , 然而 , 在 一个 异常地 乐观的 静脉 ,

然而，爱德华·卡森爵士却以一种异常乐观的态度表示：

[ɪk'sprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [wʌns][ðə; ði] [nɔːθ] [wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [pʊt]['ʌndə(r)]
expressed the hope that once the North was assured of not being put under
表达 这 希望 那 一次 这 北 曾是 保证 的 不是 存在 放 在下面
[ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ] [dɪk'teɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] " [ʃeɪk]
the South and the South was relieved of British dictation they would " shake
这 南 和 这 南 曾是 松了口气 的 英国 听写 他们 会 " 摇
[hændz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['aɪələnd] .
hands for the good of Ireland .
双手 为了 这 好的 的 爱尔兰 .

表示希望，一旦北方确信不会被南方所控制，南方摆脱了英国的统治，他们就会"为了爱尔兰的利益握手言和"。

" [ðə; ði] [klɔːz] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ] - [tuː; tə] - .
" The clause was carried by 175 to 31 .
" 这 条款 曾是 携带 经过 - 到 - .

"该条款以 175 票赞成、31 票反对获得通过。"

[ðə; ði][əʊld] [ʃiːp] - [dɒg] .
THE OLD SHEEP - DOG .
这 老的 羊 - 狗 .

老牧羊犬。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] .
Mr . Asquith .
先生 . 阿斯奎斯 .

阿斯奎斯先生。

" [tʌt] - [tʌt] !
" Tut - tut !
" 图坦卡蒙 - 教程 !

"啧啧！"

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [raʊnd] [ʌp] [ten][ɒv; əv] - [ɪm] !
To think that I could only round up ten of ' em !
到 思考 那 我 可以 仅有的 圆形的 向上 十 的 - 呃 !

没想到我竟然只找到了十个！

" [ɒn] [ə'nʌðə(r)] [njuː] [klɔːz] ,
" On another new clause ,
" 在 其他 新的 条款 ,

"关于另一项新条款,

[prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌðən] ['aɪələnd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
providing for the administration of Southern Ireland in the event of a
提供 为了 这 行政 的 南方 爱尔兰 在 这 事件 的 一个
['pɑːləmənt] [nɒt] ['biːɪŋ] [set] [ʌp] ,
Parliament not being set up ,
议会 不是 存在 放 向上 ,

规定在议会未能成立的情况下,如何管理爱尔兰南部地区。

['mɪstə(r)] . ['æskwɪθ] [dɪ'kleəd] [ðæt] " [ðɪs] ['mʌsti] [rɪ'meɪndə(r)] ['bɪskɪt] " [hæd; həd] [rɪ'djuːst] [hɪm] [tuː; tə] "
Mr . Asquith declared that " this musty remainder biscuit " had reduced him to "
先生 . 阿斯奎斯 声明 那 " 这 发霉的 余 饼干 " 有 减少 他 到 "
[rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['pɒvəti] .
rhetorical poverty .
修辞 贫困 .

阿斯奎斯先生宣称,"这块发霉的剩饼干"让他陷入了"修辞贫乏"的境地。

" [pə'hæps] [ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ten] ['membəz] [tuː; tə] ['fɒləʊ]
" Perhaps that was why he could get no more than ten Members to follow
" 也许 那 曾是 为什么 他 可以 得到 不 更多的 比 十 成员 到 跟随
[hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɒbi] [ə'genst] [,aɪ 'tiː] .
him into the Lobby against it .
他 进入 这 大厅 反对 它 .

"或许正因如此,他才只能争取到最多十名议员跟随他进入游说区反对这项提案。"

['tjuːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 9th . — [ɪn] [sə'pɔːtɪŋ] [lɔːd] - ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'rest] ,
Tuesday , November 9th . — In supporting Lord Parmoor's protest against the arrest ,
周二 , 十一月 9th . — 在 支持 主 - 反对 反对 这 逮捕 ,
[æt; ət] ['hɒlihed] ,
at Holyhead ,
在 霍利黑德 ,

11月9日,星期二——在霍利黑德,为支持帕尔穆尔勋爵抗议逮捕行动,

[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdi] [baɪ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [ɪg'zekjətɪv] ,
of an English lady by order of the Irish Executive ,
的 一个 英语 女士 经过 命令 的 这 爱尔兰 管理人员 ,

奉爱尔兰行政当局之命,杀害了一位英国女士。

[lɔːd] ['bʌk,mæstər] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz]
Lord Buckmaster regretted that there was no one in the House of Lords
主 巴克马斯特 后悔 那 那里 曾是 不 一 在 这 房子 的 领主
[rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒfɪs] ,
responsible for the Irish Office ,
负责任的 为了 这 爱尔兰 办公室 ,

巴克马斯特勋爵遗憾地表示,上议院中没有专人负责爱尔兰事务。

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ək'sept] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnsəz] .
and consequently " they were always compelled to accept official answers .
和 最后 " 他们 是 总是 被迫 到 接受 官方的 答案 .

因此,"他们总是被迫接受官方的答复。"

" [ə; eɪ] ['strɪktli] [ə'fɪʃ(ə)l] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['krɔːfəd] ,
" A strictly official answer was all he got from Lord Crawford ,
" 一个 严格 官方的 回答 曾是 全部 他 得到 从 主 克劳福德 ,

他从克劳福德勋爵那里得到的只有一份官方答复。

[huː] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][diː] . [əʊ] . [ɑː(r)]
who declared that the arrest had been made under the authority of D . O . R
WHO 声明 那 这 逮捕 有 到过 制成 在下面 这 权威 的 D . 哦 . 拉
. [ə; eɪ] . ,
. A . ,
. 一个 . ,

他宣称此次逮捕是根据DORA的授权进行的。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðeə(r)] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['əʊtiəʊs][rɪ'maɪndə(r)] [ðæt] " [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]
and gave their Lordships the surely otiose reminder that " conditions were
和 给予 他们的 领地 这 一定 盯盯 提醒 那 " 状况 是
[nɒt] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][ɔː(r)]['nɔːm(ə)l][ɪn]['aɪələnd][dʒʌst] [naʊ] .
not quite simple or normal in Ireland just now .
不是 相当 简单的 或者 普通的 在 爱尔兰 只是 现在 .

并向各位阁下发出了肯定是多余的提醒：“目前爱尔兰的情况并不简单或正常。”

" ['mɪstə(r)] . [ʃɔːrt] [hæz; həz] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ɒn][ðə; ði]['mɒd(ə)l][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" Mr . Shortt has formed his style on the model of one of his
" 先生 . 肖特 有 形成 他的 风格 在 这 模型 的 一 的 他的
['priːdisesəz] [ɪn] ['ɒfɪs] ,
predecessors in office ,
前任 在 办公室 ,

“肖特先生的执政风格是效仿他的一位前任。”

[huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [kwaɪt] - [æt; ət] - [həʊm] ['sekrət(ə)ri] ,
who used to be described as the Quite - at - Home Secretary ,
WHO 用过的 到 是 描述 作为 这 相当 - 在 - 家 秘书 ,

他曾被形容为“宅家大臣”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['kɜːn(ə)l] [bɜːrnz] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv]
and he declined to share Colonel Burn's alarm at the prevalence of
和 他 拒绝 到 分享 上校 烧伤 警报 在 这 患病率 的
[ˌrevə'luːʃənəri] ['spiːtʃɪz] .
revolutionary speeches .
革命性的 演讲 .

他拒绝像伯恩上校那样对革命演说的盛行感到担忧。

[haɪd] [pɑːk] , [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] , [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv]
Hyde Park , he reminded him , had always been regarded as a safety - valve
海德 公园 , 他 提醒 他 , 有 总是 到过 认为 作为 一个 安全 - 阀门
[fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪskən'tentɪd] ['piːp(ə)l] .
for discontented people .
为了 不满 人们 .

他提醒他，海德公园一直被视为不满人群的避风港。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . - [mə'loʊnz] ['riːs(ə)nt] ['refrəns] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][læmp] - [pəʊsts]
Even Mr . L'Estrange Malone's recent reference to Ministers and lamp - posts
甚至 先生 . - 马龙的 最近的 参考 到 部长们 和 灯 - 帖子
[dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] .
did not at that moment disturb him .
做过 不是 在 那 片刻 打扰 他 .

即使是莱斯特兰奇·马龙先生最近提到的部长和路灯，当时也没有让他感到不安。

[ðə; ði] [njuː] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] [helθ] [bɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [rʌf] ['pæsɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
The new Ministry of Health Bill had a rather rough passage , and ,
这 新的 部 的 健康 账单 有 一个 相当 粗糙的 通道 , 和 ,

新的卫生部法案通过过程相当艰难，而且

[ɪf] [ðə; ði] ['vəʊtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] ['spiːtʃɪz] ,
if the voting had been in accordance with the speeches ,
如果 这 表决 有 到过 在 根据 和 这 演讲 ,

如果投票结果与演讲内容一致，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sɪ'kjʊəd] [ə; eɪ] ['sekənd] ['riːdɪŋ] .
it would hardly have secured a second reading .
它 会 几乎 有 安全 一个 第二 阅读 .

它几乎不可能获得二读。

[pə'tɪkjələ(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [prə'pəʊz(ə)l] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] [ɒn] [ðə; ði]
Particular objection was raised to the proposal to put the hospitals on the
特别的 异议 曾是 提高 到 这 提议 到 放 这 医院 在 这
[reɪts] .
rates .
利率 .

将医院纳入收费范围的提议尤其遭到了反对。

['mɪstə(r)] . ['maɪəz] , [haʊ'evə(r)] ,
Mr . Myers , however ,
先生 . 迈尔斯 , 然而 ,

然而，迈尔斯先生

[wɒz; wəz] [sɑː'kæstɪk] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [θɔːt] [ðæt] " [reɪts] [ænd; ənd] ['tæksɪz]
was sarcastic at the expense of people who thought that " rates and taxes
曾是 讽刺的 在 这 费用 的 人们 WHO 想法 那 " 利率 和 税收
[mʌst; məst] [biː; bi] [seɪvd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃt] ,
must be saved though the people perished ,
必须 是 已保存 尽管 这 人们 遇难 ,

他以讽刺的口吻嘲讽了那些认为“即使人民牺牲也要保留税率和税收”的人。

" [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [welθ] [tuː; tə] [biː; bi] [drɔːn] [ə'pɒn] .
" and declared that there was plenty of war wealth to be drawn upon .
" 和 声明 那 那里 曾是 很多 的 战争 财富 到 是 绘制 之上 .

并宣称有大量的战争财富可供动用。

[luː'tenənt] . - ['kɜːn(ə)l] [hɜːst] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɜːm] " ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] " [ɪn] [ðə; ði]
Lieut . - Colonel Hurst objected to the term " working - class " in the
中尉 . - 上校 赫斯特 反对 到 这 学期 " 在职的 - 班级 " 在 这
[bɪl] .
Bill .
账单 .

赫斯特中校反对法案中使用“工人阶级”一词。

[ˌaɪ 'tiː]
It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 394]
[页 -]

[第394页]

[wʊd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði] [ˌsəʊʃə'lɪstɪk] ['fæləsi] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vaɪdɪd]
would encourage the Socialistic fallacy that the people of England were divided
会 鼓励 这 社会主义 谬论 那 这 人们 的 英格兰 是 分割
['ɪntuː] [tuː] ['klɑːsɪz] — [ðə; ði] ['leʒəd] [klɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ;
into two classes — the leisured class and the working class ;
进入 二 课程 — 这 休闲 班级 和 这 在职的 班级 ;

这会助长社会主义谬论，即英国人民分为两个阶级——闲散阶级和劳动阶级；

[ˌweər'æz] ['evribɒdi] [njuː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] " ['leʒəd] [klɑːs] " [hæd; həd][nəʊ] ['leʒə(r)]
whereas everybody knew that most of the " leisured class " had no leisure
然而 大家 知道 那 最多 的 这 " 休闲 班级 " 有 不 闲暇
[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['wɜːkɪŋ] - [klɑːs] " [dɪd][nəʊ] [wɜːk] .
and many of the " working - class " did no work .
和 许多 的 这 " 在职的 - 班级 " 做过 不 工作 .

然而，人人都知道，大多数“有闲阶级”并没有闲暇时间，而许多“劳动阶级”也没有工作。

['wenzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 10th . — [ðə; ði]
Wednesday , November 10th . — The
周三 , 十一月 10th . — 这

11月10日，星期三——

[pɪəz] ['welkəm] [lɔːd] ['bʌkstən][ɒn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsmənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːldəm] ,
Peers welcomed Lord Buxton on his advancement to an earldom ,
同龄人 欢迎 主 巴克斯顿 在 他的 进步 到 一个 伯爵 ,

贵族们对巴克斯顿勋爵晋升为伯爵表示欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['heligəulænd] .
and then proceeded to discuss the rights of the inhabitants of Heligoland .
和 然后 继续 到 讨论 这 权利 的 这 居民 的 黑尔戈兰岛 .

然后，他们开始讨论黑尔戈兰岛居民的权利。

['hævɪŋ] [biːn] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ə'genst] [ðeə(r)] [wɪl] [ɪn] - ,
Having been handed over to Germany against their will in 1890 ,
拥有 到过 递交 超过 到 德国 反对 他们的 将要 在 - ,

1890年，该国被迫割让给德国。

[ðeɪ] [həʊpt] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [vɛə'sai] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti]
they hoped that the Treaty of Versailles would restore them to British nationality
他们 希望 那 这 条约 的 凡尔赛 会 恢复 他们 到 英国 国籍
.
.
.

他们希望《凡尔赛条约》能够恢复他们的英国国籍。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] ['triːti] [hæz; həz] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] ['biːɪŋ] [swɒmpt] [baɪ]['dʒɜːmən]
On the contrary the Treaty has resulted in the island being swamped by German
在 这 相反 这 条约 有 结果 在 这 岛 存在 淹没 经过 德语
['wɜːkmən] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [di'strɔi] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
workmen employed in destroying the fortifications .
工人 受雇 在 摧毁 这 防御工事 .

相反，该条约导致岛上挤满了受雇拆除防御工事的德国工人。

[lɔːd] ['krɔːfəd] [kən'sɪdəd] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ɪ'lektərəl] [lɔː] [ri'kwaiə] [θriː] [j'iəz] - ['rezɪdəns]
Lord Crawford considered that the new electoral law requiring three years ' residence
主 克劳福德 经过考虑的 那 这 新的 选举 法律 需要 三 年 - 住宅
[wʊd] ['seɪfgɑːd] [ðə; ði] ['aɪləndəz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pə'lɪtɪkli] [səb'mɜːdʒd] ,
would safeguard the islanders from being politically submerged ,
会 保障 这 岛民 从 存在 政治上 湮 ,

克劳福德勋爵认为，要求居住满三年的新选举法将保障岛民免遭政治边缘化。

[ænd; ənd] ['waɪzli] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['aɪlənd][ɪt'self] [wʊd]
and wisely did not enter into the question of how long the island itself would
和 明智地 做过 不是 进入 进入 这 问题 的 如何 长的 这 岛 本身 会
[rɪ'meɪn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
remain after the fortifications had disappeared .
保持 后 这 防御工事 有 消失 .

明智的是，他没有去思考在防御工事消失后，这座岛屿本身还能存在多久。

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmənz] [ðə; ði]['ɪndiən] ['sekrət(ə)ri] [ˌʌndə'went] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['wenzdeɪ] [krɒs] -
In the Commons the Indian Secretary underwent his usual Wednesday cross -
在 这 公共领域 这 印度 秘书 经历了 他的 通常 周三 叉 -
[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
examination .
考试 .

在下议院，印度事务大臣像往常一样接受了周三的交叉质询。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪ'spleɪ] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [ɜː'bænəti] .
He did not display quite his customary urbanity .
他 做过 不是 展示 相当 他的 习惯 城市化 .

他没有表现出他惯常的那种彬彬有礼的风度。

[wen] [æn; ən] [ɒn] . ['membə(r)] ,
When an hon . Member ,
什么时候 一个 亲爱的 . 成员 ,

当一位荣誉议员时，

[huːz] [lɒŋ] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɪndiən] ['sɜːvɪs] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] .
whose long and distinguished Indian service began in the year in which Mr .
谁 长的 和 杰出的 印度 服务 开始 在 这 年 在 哪个 先生 .
['mɒntəgjuː][wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Montagu was born ,
蒙塔古 曾是 出生 ,

蒙塔古先生出生于那一年，而他漫长而杰出的印度服务生涯也正是从那一年开始的。

['ventʃəd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tʃek] ['mɪstə(r)] . ['gɑːndiːz] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['ɪgnərəns]
ventured to suggest that he should check Mr . Gandhi's appeals to ignorance
冒险 到 建议 那 他 应该 查看 先生 . 甘地的 上诉 到 无知
[ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm] ,
and fanaticism ,
和 狂热 ,

他大胆建议应该遏制甘地先生诉诸无知和狂热的做法。

[hiː; hi] ['tɑːtli] [rɪ'plaɪd] [ðæt] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd][fə'nætɪsɪzəm][wɜː(r); wə(r)]['veri] ['deɪndʒərəs] [θɪŋz] ,
he tartly replied that ignorance and fanaticism were very dangerous things ,
他 酸涩的 回复 那 无知 和 狂热 是 非常 危险的 事物 ,

他尖锐地回答说，无知和狂热都是非常危险的东西。

" ['weðə(r)] [ɪn]['ɪndiə][ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bentʃɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
" whether in India or on the benches of this House .
" 无论 在 印度 或者 在 这 长椅 的 这 房子 .

无论是在印度还是在本院的议席上。

" ['mɪstə(r)] . ['stjʊət] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti] [lest] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [njuː] [ə'rendʒmənts] [wɪð] ['iːdʒɪpt][ðə; ði]
" Mr . Stewart expressed anxiety lest under the new arrangements with Egypt the
" 先生 . 斯图尔特 表达 焦虑 免得 在下面 这 新的 安排 和 埃及 这
[su'dɑːn; su'dæn]['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə] [i'dʒɪpʃn] [ˌɪntə'fɪərəns] .
Sudan water - supply should be subjected to Egyptian interference .
苏丹 水 - 供应 应该 是 受 到 埃及人 干涉 .

“斯图尔特先生表示担忧，担心根据与埃及的新安排，苏丹的供水可能会受到埃及的干预。

['mɪstə(r)] . ['hɑːmzwəθ] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ðə; ði]
Mr . Harmsworth was of opinion that for geographical reasons the
先生 . 哈姆斯沃斯 曾是 的 观点 那 为了 地理 原因 这
[su'dɑːn; su'dæn] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ɪts] [əʊn] ['wɔːtə(r)] - [sə'plaɪ] ;
Sudan would always be able to look after its own water - supply ;
苏丹 会 总是 是 有能力的 到 看 后 它是 自己的 水 - 供应 ;

哈姆斯沃思先生认为，由于地理原因，苏丹总能解决自身的水资源问题；

['viːdeɪ] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [keɪs] [ɒv; əv] [wʊlf] [viː] . [læm] .
vide the leading case of Wolf v . Lamb .
视频 这 领导 案件 的 狼 v . 羊肉 .

参见 Wolf 诉 Lamb 一案。

['θɜːzdeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] 11th . — [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ə'gresɪv] [muːd]
Thursday , November 11th . — The Prime Minister was in a more aggressive mood
周四 , 十一月 11th . — 这 主要的 部长 曾是 在 一个 更多的 挑衅的 情绪

[ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
than usual .
比 通常 .

11月11日，星期四——首相的情绪比平时更加强硬。

['mɪstə(r)] . ['dɛvlɪn] ,
Mr . Devlin ,
先生 . 德夫林 ,

德夫林先生，

[huː] [wɒz; wəz] ['nɔɪzɪli] [ɪn'kredjələs] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪn] [feɪn] [kən'spɪrəsi]
who was noisily incredulous as to the existence of a Sinn Fein conspiracy
WHO 曾是 喧闹地 难以置信 作为 到 这 存在 的 一个 罪 费恩 阴谋

[wɪð] ['dʒɜːməni] [ɪn] - ,
with Germany in 1918 ,
和 德国 在 - ,

1918年，他曾对新芬党与德国存在阴谋的说法表示强烈怀疑。

[wɒz; wəz] [əd'vaɪzd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒkjuments] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] .
was advised to wait for the documents about to be published .
曾是 建议 到 等待 为了 这 文件 关于 到 是 已发布 .

有人建议等待即将发布的文件。

[tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] ['iːv(ə)n] , [æn; ən] ['ʌltrə] - [kən'sɜːvətɪv] ['membə(r)] , [huː] [ɜːrdʒd] [ðə; ði]
To make things even , an ultra - Conservative Member , who urged the
到 制作 事物 甚至 , 一个 极端主义者 - 保守的 成员 , WHO 敦促 这

[sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['fɪʃərz] [njuː] [ækt] ,
suspension of Mr . Fisher's new Act ,
暂停 的 先生 . 渔夫的 新的 行为 ,

为了公平起见，一位极右保守派议员敦促暂停费舍尔先生的新法案，

[wɒz; wəz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [kʊd; kəd] [kən'siːv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən]
was informed that the Prime Minister could conceive nothing more serious than
曾是 知情的 那 这 主要的 部长 可以 构想 没有什么 更多的 严肃的 比

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [gɪv] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [gʊd]
that the nation should decide that it could not afford to give children a good
那 这 国家 应该 决定 那 它 可以 不是 买得起 到 给 孩子们 一个 好的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
education .
教育 .

有人得知，首相认为最严重的事情莫过于国家决定无力为孩子们提供良好的教育。

['eni] [daut] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] [ɒv; əv] ['ɑːmɪstɪs] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜːd]
Any doubts as to the suitability of Armistice Day for the Third
任何 疑虑 作为 到 这 适应性 的 停战 天 为了 这 第三

['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['aɪələnd] [bɪl] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv]
Reading of the Government of Ireland Bill were removed by the tone of
阅读 的 这 政府 的 爱尔兰 账单 是 已移除 经过 这 语气 的

[ðə; ði] [dɪ'beɪt] .
the debate .
这 辩论 .

辩论的气氛消除了人们对停战日是否适合作为爱尔兰政府法案三读日期的任何疑虑。

[ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪləti] [ðæt] [ðə; ði] " [ˌʌnˈnəʊn] [ˈwɒriə(r)] " [mait] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈaɪ(ə)rɪʃmən]
The possibility that the " Unknown Warrior " might have been an Irishman
这 可能性 那 这 " 未知 战士 " 可能 有 到过 一个 爱尔兰人
[ˈsɔfənd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][bəʊθ][saɪdz] ,
softened the feeling on both sides ,
软化 这 感觉 在 两个都 侧面 ，

“无名战士”可能是爱尔兰人的可能性缓和了双方的情绪。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈædəmsən] [fɪəd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪl] [wʊd] [brɪŋ] [ˈaɪələnd] [nɒt] [piːs]
and though Mr . Adamson feared that the Bill would bring Ireland not peace
和 尽管 先生 . 亚当森 害怕 那 这 账单 会 带来 爱尔兰 不是 和平
[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɔːd] ,
but a sword ,
但 一个 剑 ，

尽管亚当森先生担心该法案会给爱尔兰带来的不是和平而是战火，

[ænd; ənd][ˈmɪstə(r)] . [ˈæskwɪθ] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tuː; tə] [ˈsʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] [ˈmeʒə(r)]
and Mr . Asquith appealed to the Government to substitute a measure
和 先生 . 阿斯奎斯 上诉 到 这 政府 到 代替 一个 措施
[mɔː(r)] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [ˈaɪrɪʃ] [ˌæspəˈreɪʃənz] ,
more generous to Irish aspirations ,
更多的 慷慨的 到 爱尔兰 抱负 ，

阿斯奎斯先生呼吁政府采取一项更有利于爱尔兰人民愿望的替代措施。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [stɪŋ] [ɪn][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈspiːtʃɪz] .
there was no sting in either of their speeches .
那里 曾是 不 螫 在 任何一个 的 他们的 演讲 .

他们的演讲中都没有尖锐的讽刺意味。

[ðə; ði] [praɪm] [ˈmɪnɪstə(r)] ,
The Prime Minister ,
这 主要的 部长 ，

首相，

[waɪl] [dɪˈfendɪŋ] [hɪz; ɪz] [skiːm] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɡrɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
while defending his scheme as the best that could be granted in the present
尽管 防守 他的 方案 作为 这 最好的 那 可以 是 的确 在 这 展示
[ˈtempə(r)][ɒv; əv] [ˈsʌðən] [ˈaɪələnd] ,
temper of Southern Ireland ,
脾气 的 南方 爱尔兰 ，

同时，他辩称，在南爱尔兰目前的局势下，他的方案是所能提供的最佳方案。

[dɪd] [nɒt] [bæŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [əˈɡenst] [ˈfɜːðə(r)] [nɪˌɡəʊʃɪˈeɪʃnz] ;
did not bang the door against further negotiations ;
做过 不是 砰 这 门 反对 更远 谈判 ；

并未拒绝进一步谈判；

[ænd; ənd][sɜː(r)] [ˈedwəd] [ˈkɑːs(ə)n] [sed] [ðæt] [ˈʌlstəmən] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt]
and Sir Edward Carson said that Ulstermen were beginning to realize that
和 先生 爱德华 卡森 说 那 阿尔斯特人 是 开始 到 意识到 那
[ðə; ði] [ˈpɑːləmənt] [θrʌst] [əˈpɒn][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈɡaɪz] ,
the Parliament thrust upon them might be a blessing in disguise ,
这 议会 推力 之上 他们 可能 是 一个 祝福 在 伪装 ，

爱德华·卡森爵士说，阿尔斯特人开始意识到，强加给他们的议会或许是因祸得福。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [ðə; ði][həʊp] [ðæt] [ɪn] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [wʊd] [set][æn; ən][ɪɡˈzɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and expressed the hope that in working it they would set an example of
和 表达 这 希望 那 在 在职的 它 他们 会 放 一个 例子 的
[ˈtɒlərəns] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .
tolerance and justice to all classes .
宽容 和 正义 到 全部 课程 .

他们表示希望通过这项工作，为所有阶层树立宽容和公正的榜样。

['beəli] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

Barely a third of the House took part in the division ,

仅仅 一个 第三 的 这 房子 采取 部分 在 这 分配 ,

众议院只有不到三分之一的议员参与了投票。

[ænd; ənd][nəʊ] ['aɪrɪʃ] ['membə(r)]['vəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɜːd] ['riːdɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ]

and no Irish Member voted for the Third Reading , which was carried by

和 不 爱尔兰 成员 投票 为了 这 第三 阅读 , 哪个 曾是 携带 经过

- [vəʊts] [tuː; tə] - ;

183 votes to 52 ;

- 投票 到 - ;

没有一位爱尔兰议员投票支持三读，三读以 183 票对 52 票获得通过；

[bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪn] ['aɪrɪʃ] [ə'feəz] ,

but , having regard to the influence of the unexpected in Irish affairs ,

但 , 拥有 看待 到 这 影响 的 这 意外 在 爱尔兰 事务 ,

但是，考虑到爱尔兰事务中意外因素的影响，

[ðɪs] [ə'pærənt] ['æpəθi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] .

this apparent apathy may be a good sign .

这 明显 冷漠 可能 是 一个 好的 符号 .

这种表面上的冷漠或许是个好兆头。

['ɑːftə(r)] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv][ə'kjuːt] [straɪf] , [həʊm] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)]['aɪələnd][ɪz] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

After thirty - five years of acute strife , Home Rule for Ireland is , at any rate ,

后 三十 - 五 年 的 急性 冲突 , 家 规则 为了 爱尔兰 是 , 在 任何 速度 ,

经过三十五年的激烈斗争，爱尔兰自治至少目前是……

[nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] ['kwestʃən] .

no longer a party question .

不 更长 一个 派对 问题 .

这不再是党派问题。

" [naʊ] , ['sɪəriəsli] , ['mɪstə(r)] . ['wɪgɪnz] , [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ðə; ði] [læm] [ðɪs] [wiːk] ? "

" Now , seriously , Mr . Wiggins , can you recommend the lamb this week ? "

" 现在 , 严重地 , 先生 . 维金斯 , 能 你 推荐 这 羊肉 这 星期 ? "

“好了，说真的，威金斯先生，您这周能推荐一下羊肉吗？”

" [wel] , [mæm] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] .

" Well , Ma'am , it all depends what you want it for .

" 出色地 , 女士 , 它 全部 取决于 什么 你 想 它 为了 .

“嗯，女士，这完全取决于您想要它做什么。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪn] - [ɒv; əv] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ['spiːkɪn] - [æz; əz][mæn][tuː; tə][mæn] , [ai][ʃʊd; ʃəd]

If you were thinkin ' of eatin ' it , speakin ' as man to man , I should

如果 你 是 思考 - 的 吃 - 它 , 说话 - 作为 男人 到 男人 , 我 应该

[seɪ] - [nəʊ] . -

say ' No . '

说 - 不 . -

如果你打算吃它，以男人的身份说，我应该说“不”。

" [dʒəunz]['maɪnə(r)]['wɒnts][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðə; ði]['letə(r)] " [tiː] , " [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] [njuː]

" Jones minor wants to know if the letter " T , " used to designate the new

" 琼斯 次要的 想要 到 知道 如果 这 信 " T , " 用过的 到 指定 这 新的

['suːpə(r)] - [bʌs] ,

super - bus ,

极好的 - 公共汽车 ,

琼斯先生想知道，用来指代新型超级巴士的字母“T”是否……

[stændz][fɔː(r); fə(r)] " [tɑːr'kwɪniəs] .

stands for " Tarquinius .

站立 为了 " 塔奎尼乌斯 .

代表“塔奎尼乌斯”。

" [ðə; ði] [greɪt] [aɪ'dɪə] .
" THE GREAT IDEA .
" 这 伟大的 主意 .

"伟大的想法。"

['pɜːrkɪnz][hæz; həz][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] .
Perkins has got hold of a brilliant idea .
珀金斯 有 得到 抓住 的 一个 杰出的 主意 .

珀金斯想到了一个绝妙的主意。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [tjuːb] ['jestədeɪ] .
He explained it to me in the Tube yesterday .
他 解释 它 到 我 在 这 管子 昨天 .

他昨天在地铁上给我解释过了。

" ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [wɜːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪz] [tɜːnd] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] . "
" Our little world , " he said , " is turned topsy - turvy . "
" 我们的 小的 世界 , " 他 说 , " 是 转向 颠倒 - 颠簸 . "

"我们的小世界,"他说,"天翻地覆了。"

" [nɒkt] ['æbsəluːtli] ['saɪdweɪz] , " [ai] [rɪ'plaɪd] .
" Knocked absolutely sideways , " I replied .
" 敲门 绝对地 侧身 , " 我 回复 .

"彻底被撞翻了,"我回答道。

" [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] , " ['hævnt] [tuː] ['sɪkspəns]
" Those who were rich in the old days , " said Perkins , " haven't two sixpences
" 那些 WHO 是 富有的 在 这 老的 天 , " 说 珀金斯 , " 还没有 二 六便士
[tuː; tə] [rʌb] [tə'geðə(r)] ,
to rub together ,
到 擦 一起 ,

"那些过去富有的人,"珀金斯说,"现在连两个六便士都凑不齐了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrldz] ['wɜːkəz] [ɑː(r); ə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɪn] [rɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [aɪst] - [wɪð]
and the world's workers are rolling in Royces and having iced méringues with
和 这 世界的 工人 是 滚动 在 罗伊斯 和 拥有 冰镇 - 和
['evri] [miːl] .
every meal .
每一个 一顿饭 .

全世界的劳动者都开着劳斯莱斯,每顿饭都吃着冰冻蛋白酥。

[wɒt] [f'ɒləʊz] ? "
What follows ? "
什么 跟随 ? "

接下来是什么?

" [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , " [ai] [sed] ['prɒmptli] .
" Indigestion , " I said promptly .
" 消化不良 , " 我 说 及时 .

"消化不良,"我立刻说道。

" ['evribɒdi] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [maɪ] [ʒɜː] [dɛsprɪt] , " [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [aʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
" Everybody , " he said , ignoring my jeu d'esprit , " feels like a fish out of water ,
" 大家 , " 他 说 , 忽略 我的 游戏 精神 , " 感觉 喜欢 一个 鱼 出去 的 水 ,

"每个人都,"他无视我的玩笑说道,"感觉就像鱼离开了水一样。"

[ænd; ənd] [ˌdɪskən'tent] [ɪz] [raɪf] .
and discontent is rife .
和 不满 是 普遍存在 .

不满情绪十分普遍。

[ðə; ði] ['njuːli] - [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ['wɪʃɪz] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪm][ðə; ði] [stʌf] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

The newly - poor man wishes he had in him the stuff of which

这 新 - 贫穷的 男人 愿望 他 有 在 他 这 东西 的 哪个

[ˌmiljə'nɛəz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ,

millionaires are made ,

百万富翁 是 制成 ,

这个新近破产的人多么希望自己拥有成为百万富翁的那些特质。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprɒfɪ'tɪə(r)] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [paɪnts][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] [ˌʌltrəmə'riːn] ['nɔːmən]

and the profiteer sighs for a few pints of the true ultramarine Norman

和 这 奸商 叹息 为了 一个 很少 品脱 的 这 真的 群青 诺曼

[blʌd] ,

blood ,

血 ,

奸商叹息着，想要几品脱真正的诺曼底深蓝色血液。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ]['helpf(ə)l] [wen] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['vælit] ,

as it would be so helpful when dealing with valets ,

作为 它 会 是 所以 有帮助 什么时候 处理 和 代客泊车员 ,

因为这对于与代客泊车员打交道非常有帮助。

['geɪmkiːpə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hɔːti] ['væsl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [njuː] ['ɒnturɑːʒ] .

gamekeepers and the other haughty vassals of his new entourage .

猎场管理员 和 这 其他 傲慢 附庸 的 他的 新的 随行人员 .

猎场看守和他新随从中的其他傲慢封臣。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] [maɪ] [skiːm] ['kʌmz] [ɪn] .

And that is where my scheme comes in .

和 那 是 在哪里 我的 方案 来 在 .

这就是我的计划发挥作用的地方。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊʃnz] [ɒv; əv] [bluː] [blʌd] ['sɜːdʒɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [veɪns] [ænd; ənd] ['ɑːtəɹiz] [ɒv; əv]

There are oceans of blue blood surging about in the veins and arteries of

那里 是 海洋 的 蓝色的 血 滔滔 关于 在 这 静脉 和 动脉 的

[djuːks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['æbsəluːtli] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

dukes and other persons who have absolutely no further use for such a

公爵们 和 其他 人 WHO 有 绝对地 不 更远 使用 为了 这样的 一个

[kə'mɒdəti] ,

commodity ,

商品 ,

公爵和其他人体内流淌着大量的蓝色血液，但他们对这种“商品”已经完全没有用处了。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][lɒts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd][æt; ət]['ɔːlməʊst] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and I'm sure lots of it could be had at almost less than the

和 我是 当然 很多 的 它 可以 是 有 在 几乎 较少的 比 这

['prez(ə)nt][praɪs][ɒv; əv][mɪlk] .

present price of milk .

展示 价格 的 牛奶 .

而且我相信，很多东西的价格几乎可以低于现在的牛奶价格。

[səʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['həʊziə(r)][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [stʌf] ['kɔːsɪŋ]

So what is to prevent the successful hosier from having the real stuff coursing

所以 什么 是 到 防止 这 成功的 袜匠 从 拥有 这 真实的 东西 赛跑

[θruː] [ðə; ði] ['ɔːrɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['ventrɪklz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pælpɪteɪtɪŋ] [hɑːt] ,

through the auricles and ventricles of his palpitating heart ,

通过 这 耳廓 和 心室 的 他的 心悸 心 ,

那么，是什么阻止了成功的袜商让真正的血液流淌在他那颗悸动的心脏的心房和心室里呢?

[sɪns] [træns'fjuːʒn] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [stʌnt] ['naʊədeɪz] ? "

since transfusion is such a simple stunt nowadays ? "

自从 输血 是 这样的 一个 简单的 特技 如今 ? "

既然现在输血这么容易?

" [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] , " [ai] [sed] ,
" And I suppose , " I said ,
" 和 我 认为 , " 我 说 ,

"我想,"我说,"

" [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [bliːd] [hɪm] [fɜːst] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [njuː] [blʌd] ? "
" that you would bleed him first so as to make room for the new blood ? "
" 那 你 会 流血 他 第一的 所以 作为 到 制作 房间 为了 这 新的 血 ? "

"难道你要先放他的血,好为新血腾出空间吗?"

" [ðeə(r)] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['riːəl] ['bjuːti] [ɒv; əv] [maɪ] [aɪ'dɪə] , " [sed] ['pɜːrkɪnz] .
" There you touch the real beauty of my idea , " said Perkins .
" 那里 你 触碰 这 真实的 美丽 的 我的 主意 , " 说 珀金斯 .

"你在这里触及了我想法的真正美妙之处,"珀金斯说道。

" [ðə; ði] [plə'biːən] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] [blʌd] [tuː; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nɒv(ə)l] [sə'raʊndɪŋz] ;
" The plebeian sighs for aristocratic blood to enable him to hold his own in his novel surroundings ;
" 这 平民 叹息 为了 贵族 血 到 使能够 他 到 抓住 他的 自己的 在 他的 小说 周围环境 ;

"平民渴望拥有贵族血统,以便在陌生的环境中立足;

[ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braɪt] [red] ['fluːɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] ['peni] .
the aristocrat could do with a little bright red fluid to help him to turn an honest penny .
这 贵族 可以 做 和 一个 小的 明亮的 红色的 体液 到 帮助 他 到 转动 一个 诚实的 一分钱 .

这位贵族或许需要一点鲜红色的液体来帮助他赚到一分钱。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [krɒs] - [træns'fjuːʒn] ; [nəʊ] [weɪst] , [nəʊ] ['sʌfərɪŋ] ,
So it is merely a case of cross - transfusion ; no waste , no suffering ,
所以 它 是 仅仅 一个 案件 的 叉 - 输血 ; 不 浪费 , 不 痛苦 ,

所以这仅仅是交叉输血而已;没有浪费,也没有痛苦。

[nəʊ] ['wiːknəs] [frɒm; frəm] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .
no weakness from loss of blood on either side .
不 弱点 从 损失 的 血 在 任何一个 边 .

两侧均无因失血造成的虚弱感。

" [ai] [gɑːspt] [æt; ət] [ðə; ði] ['mægnɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
" I gasped at the magnitude of the idea .
" 我 倒吸一口气 在 这 震级 的 这 主意 .

"我被这个想法的震撼程度惊呆了。"

" [aɪm] ['drɔːɪŋ] [ʌp] [plænz] , " ['pɜːrkɪnz] [kən'tɪnjuːd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mætə(r)] ,
" I'm drawing up plans , " Perkins continued , " for a journal devoted to the matter ,
" 我是 绘画 向上 计划 , " 珀金斯 持续 , " 为了 一个 杂志 奉献 到 这 事情 ,

"我正在筹划,"珀金斯继续说道,"创办一份专门探讨此事的期刊。"

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] ['pɑːtiz] [kæn; kən] ['ædvətaɪz] [ðeə(r)] [blʌd] - [stɒk] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ,
in which the interested parties can advertise their blood - stock for disposal ,
在 哪个 这 感兴趣的 各方 能 广告 他们的 血 - 库存 为了 处理 ,

感兴趣的各方可以在此刊登待售种马的广告。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] - [blʌd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [mɑːt] . -
a sort of ' Blood Exchange and Mart . '
一个 种类 的 - 血 交换 和 市场 . -

一种"血液交易和市场"。

[ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə'ləʊn] [wʊd] [peɪ] , [ai][ɪk'spekt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
The advertisements alone would pay , I expect , for the cost of production .
这 广告 独自的 会 支付 , 我 预计 , 为了 这 成本 的 生产 .

我估计，光是广告收入就足以支付制作成本。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 395]
[页 -]

[第395页]

[siː] , " [hiː; hi] [sed] , ['hændɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][slɪp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] , " [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ædz] .
See , " he said , handing me a slip of paper , " these are the sort of ads .
看 , " 他 说 , 处理 我 一个 滑 的 纸 , " 这些 是 这 种类 的 广告 .

“你看，”他一边说着，一边递给我一张纸条，“这就是那种广告。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [get] .
we should get .
我们 应该 得到 .

我们应该得到。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [riːd] : —
" This is what I read : —
" 这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [pɪə(r)] , ['ruːɪnd] [baɪ][ðə; ði][wɔː(r)] , [wʊd] [sel] [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][ɑː'tɪəriəl] ['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] ,
" Peer , ruined by the War , would sell one - third of arterial contents for cash ,
" 同伴 , 毁坏 经过 这 战争 , 会 卖 一 - 第三 的 动脉 内容 为了 现金 ,

“皮尔因战争而破产，他甚至愿意将三分之一的动脉血换成现金。”

[ɔː(r)] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [blʌd] - ['aʊtfɪts] [wɪð] [sək'sesf(ə)l] ['wʊlən] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] . — - ['kenzɪŋtən] [gɔː(r)] , ['dʌbljuː] .
or would exchange blood - outfits with successful woollen manufacturer . — 5016 Kensington Gore , W .
或者 会 交换 血 - 服装 和 成功的 羊毛 制造商 . — - 肯辛顿 血块 , W .

或者与成功的羊毛制造商交换血衣。—5016 Kensington Gore, W.

" [tuː; tə][wɔː(r)] [ˌprɔfi'tiə] .
" To War Profiteers .
" 到 战争 投机者 .

“致战争投机者。”

['sevrəl] [kwɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] [sɪ'ruːliən] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l] .
Several quarts of the real cerulean for disposal .
一些 夸脱 的 这 真实的 天蓝色 为了 处理 .

几夸脱真正的天蓝色液体需要处理。

[biːn] [ɪn] [seɪm] ['fæməli][fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .
Been in same family for generations .
到过 在 相同的 家庭 为了 几代人 .

世代传承于同一家族。

['pedɪgriː] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'spektɪd] [æt; ət] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['ædvərˌtaɪzərz][sə'lɪsɪtə(r)] .
Pedigree can be inspected at office of advertiser's solicitor .
谱系 能 是 检查 在 办公室 的 广告商的 律师 .

血统证书可在广告商律师办公室查阅。

[krɒs] - [træns'fjuːʒn] [nɒt]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] .
Cross - transfusion not objected to .
叉 - 输血 不是 反对 到 .

不反对交叉输血。

[ə'dres] [ɪn][fɜːst] ['ɪnstəns] , [bɑːt] . , - , ['bliːdɪŋ] [hɑːt] [jɑːd] , [iː] . [siː] .
Address in first instance , Bart . , 204 , Bleeding Heart Yard , E . C .
地址 在 第一的 实例 , 巴特 . , - , 出血 心 院子 , E . C .

第一地址：Bart.，204，Bleeding Heart Yard，EC

" ['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][mæn][ɒv; əv][ˌplæn'tædʒənət] [ɪk'strækʃn] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
" Public School and University Man of Plantagenet extraction would like to
" 民众 学校 和 大学 男人 的 金雀花 萃取 会 喜欢 到
[ˌkɒrə'spɒnd] [wɪð] ['helθi] [kəʊl] ['maɪnə(r)] [wɪð] [vjuː] [tuː; tə] [krɒs] - [træns'fjuːʒn] .
correspond with healthy Coal Miner with view to cross - transfusion .
对应 和 健康 煤炭 矿工 和 看法 到 叉 - 输血 .

"出身公立学校和大学的金雀花王朝后裔希望与健康的煤矿工人通信，以便进行交叉输血。

[wʊd] [sel] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] . — [ə; eɪ] . [veɪn] - - , - , [daʊn] ([ænd; ənd] [aʊt])
Would sell soul for two shillings . — A . Vane - Bludyer , 135 , Down (and Out)
会 卖 灵魂 为了 二 先令 . — 一个 . 叶片 - - , - , 向下 (和 出去)
[striːt] , [west] ['kenzɪŋtən] , ['dʌbljuː] . "
Street , West Kensington , W . "
街道 , 西方 肯辛顿 , W . "

两先令就能出卖灵魂。——A. Vane-Bludyer，西肯辛顿唐街（Down Street）135号。

" [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [rʌn] [kəʊld] , " [ai] [sed] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] .
" Makes your blood run cold , " I said , handing back the paper .
" 制作 你的 血 跑步 寒冷的 , " 我 说 , 处理 后退 这 纸 .

"真让人不寒而栗，"我一边说着，一边把纸递了回去。

" [nɒt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , [dɪ'tætʃɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][stræp][æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː]
" Not it , " he said , detaching himself from the strap as the train drew
" 不是 它 , " 他 说 , 分离 他自己 从 这 带子 作为 这 火车 画
['ɪntuː] [kɪŋz] [krɒs] ;
into King's Cross ;
进入 国王学院 叉 ;

"不是它，"他说着，解开了安全带，此时火车驶入了国王十字车站；

" [nɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃənz] ['prɒpəli] [pə'fɔːmd] .
" not if the operation's properly performed .
" 不是 如果 这 运营 适当地 执行 .

"如果手术操作得当，就不会出现这种情况。"

" [ə; eɪ] ['trædʒədi] [ɪn] ['bɜːrdˌlænd] .
" A TRAGEDY IN BIRDLAND .
" 一个 悲剧 在 鸟园 .

"鸟之国的悲剧。"

[ai] .
I .
我 .

我。

['pɜːrsi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːtrɪdʒ] [bəʊld]
Percy is a partridge bold
珀西 是 一个 鹧鸪 大胆的

珀西是一只大胆的鹧鸪。

[huː] [ɪn] ['ɔːtəm] , [səʊ][aɪm][təʊld] ,
Who in Autumn , so I'm told ,
WHO 在 秋天 , 所以 我是 讲述 ,

据说，秋天的时候，谁会去?

[dwel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɜːnɪp] [ruːts]
Dwells among the turnip roots
居住地 之中 这 芜菁 根

栖息在芜菁根之间

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [æt; ət] ['friːkwənt] [ʃuːts] ,
And assists at frequent shoots ,
和 助攻 在 频繁 芽 ,

并经常协助拍摄工作，

['riːəli] [ai] [hæv; həv] ['seldəm] [hɜːd]
Really I have seldom heard
真的 我 有 很少 听到

我确实很少听说

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [bɜːd] ;
Of a more precocious bird ;
的 一个 更多的 早熟 鸟 ;

一只更早熟的鸟；

['pɒsəbli] [hɪz; ɪz] ['lænd.lɔːrdz] [nɒt]
Possibly his landlord's not
可能 他的 房东的 不是

或许他的房东不是

[wɒt] [jʊd] [kɔːl] [ə; eɪ] [fɜːst] - [reɪt] [ʃɒt] ,
What you'd call a first - rate shot ,
什么 你会 称呼 一个 第一的 - 速度 射击 ,

这绝对算得上是一记精彩的射门。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pælz] , [ðəʊ] ['dʒɒli] [tʃæps] ,
And his pals , though jolly chaps ,
和 他的 朋友们 , 尽管 快乐的 小伙子们 ,

而他的朋友们，虽然都是些快乐的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [gʊd] [pə'hæps] ;
Are not quite so good perhaps ;
是 不是 相当 所以 好的 也许 ;

或许没那么好；

[stɪl] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [eɪm] [səʊ] ['træʃi]
Still , he thinks their aim so trashy
仍然 , 他 思考 他们的 目的 所以 垃圾

但他认为他们的目标太低俗了。

[ðæt] , [ai] [fɪə(r)] , [hiːz] ['getɪŋ] [ræʃ] .
That , I fear , he's getting rash .
那 , 我 害怕 , 他是 获得 皮疹 .

我担心他开始鲁莽行事了。

[hiː; hi]
He
他

他

['iːv(ə)n] [p'ɜːtʃɪz] [ɒn] [ðə; ði] [end]
Even perches on the end
甚至 栖木 在 这 结尾

甚至末端的栖木

[ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [frend]
Of the gun my poor old friend
的 这 枪 我的 贫穷的 老的 朋友

我可怜的老朋友的枪

[bɪl] [ɪm'plɔi] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪŋ] [geɪm] .
Bill employs for killing game .
账单 雇佣 为了 杀 游戏 .

比尔受雇猎杀猎物。

[truː] [hiːz] ['veri] [blaɪnd][ænd; ənd] [leɪm] ,
True he's very blind and lame ,
真的 他是 非常 瞎的 和 瘸 ,

没错，他又瞎又瘸。

[ænd; ənd] [hiːz] [wel] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][spæn]
And he's well beyond the span
和 他是 出色地 超过 这 跨度

而且他远远超出了这个范围。

[miːt] [aʊt] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l][mæn] ,
Meted out to mortal man ,
已记录 出去 到 凡人 男人 ,

施予凡人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gaʊt] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːs]
And his gout is getting worse
和 他的 痛风 是 获得 更糟

他的痛风病情越来越严重。

(['miːnɪŋ] [bɪl] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nɒt] [pɜːrs]) ;
(Meaning Bill , of course , not Perce) ;
(意义 账单 , 的 课程 , 不是 珀斯) ;

（当然是指比尔，不是珀斯）

[stɪl] , [ɪf] [hiː; hi][woʊnt] [mend] [hɪz; ɪz] [weɪz] ,
Still , if he won't mend his ways ,
仍然 , 如果 他 惯于 修补 他的 方式 ,

然而，如果他不肯改过自新，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] ['ɔːtəm] [deɪz]
One of these fine Autumn days
一 的 这些 美好的 秋天 天

在一个美好的秋日

[aɪm] [ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi]
I'm afraid there's bound to be
我是 害怕的 有 边界 到 是

恐怕肯定会有……

[kwaɪt] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['trædʒədi] .
Quite an awful tragedy .
相当 一个 可怕 悲剧 .

真是一场可怕的悲剧。

[hiːl] [biː; bi] [ʃɒt] — [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi] [wɪl]
He'll be shot — I'm sure he will
地狱 是 射击 — 我是 当然 他 将要

他会被枪毙——我确信他会。

(['miːnɪŋ] ['pɜːrsi] [naʊ] , [nɒt] [bɪl]) .
(Meaning Percy now , not Bill) .
(意义 珀西 现在 , 不是 账单) .

（指的是珀西，不是比尔）。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[wiːp] , [jiː; ji] ['ləʊərɪŋ] [reɪn] - [swept] [skaɪz] !
Weep , ye lowering rain - swept skies !
哭泣 , 是的 降低 雨 - 扫荡 天空 !

哭泣吧，垂泪的雨天！

[ɪn] [ðə; ði] [dʌst] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [laɪz] .
In the dust our hero lies .
在 这 灰尘 我们的 英雄 谎言 .

我们的英雄长眠于尘埃之中。

['wiːpɪŋ] - ['wɪləʊ] , [baʊ; bəʊ] [ðaɪ] [hed] !
Weeping - willow , bow thy head !
哭泣 - 柳 , 弓 你的 头 !

垂柳啊，低下你的头吧！

['aʊə(r)] [prɪ'kəʊʃəs] [faʊl] [ɪz] [ded] .
Our precocious fowl is dead .
我们的 早熟 鸡 是 死的 .

我们那只早熟的家禽死了。

[saɪ] , [ðaʊ] ['bɪtə(r)] [nɔːθ] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)]
Sigh , thou bitter North Wind , for
叹 , 你 苦的 北 风 , 为了

唉，你这凛冽的北风啊，因为

[pɜːrs] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Perce the Partridge is no more !
珀斯 这 鹧鸪 是 不 更多的 !

鹧鸪珀西已经不在了！

[naʊ] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['redi]
Now , as long as he was ready
现在 , 作为 长的 作为 他 曾是 准备好

只要他准备好了。

[dʒʌst] [tuː; tə] [sɪt] , [sɪ'deɪt] [ænd; ənd] ['stedi] ,
Just to sit , sedate and steady ,
只是 到 坐 , 稳重 和 稳定的 ,

就那样静静地坐着，镇定自若。

[ɒn] [ðə; ði] ['bærəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn]
On the barrel of the gun
在 这 桶 的 这 枪

在枪管上

['lɪt(ə)l] ['mɪstʃɪf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] ;
Little mischief could be done ;
小的 恶作剧 可以 是 完毕 ;

几乎不可能造成什么破坏；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðæt] [sæd] [mɔːn] [ə; eɪ] [wɪm]
But on that sad morn a whim
但 在 那 伤心 早晨 一个 一时兴起

但在那个悲伤的早晨，一个念头

['sʌd(ə)nli] [siːzd] [həʊld] [ɒv; əv] [hɪm] ;
Suddenly seized hold of him ;
突然 查获 抓住 的 他 ;

突然抓住他；

- [twɒz] [ðə; ði] ['luːnətɪk] [dɪ'zaɪə(r)]
' Twas the lunatic desire
- 那是 这 疯子 欲望

那是疯子的欲望

[tuː; tə] [əb'zɜːv] [haʊ] [ʃɒt] - [gʌnz] ['faɪə(r)] ;
To observe how shot - guns fire ;
到 观察 如何 射击 - 枪支 火 ;

观察猎枪的射击情况;

[səʊ][hiː; hi]['bəʊldli] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd]
So he boldly took his stand
所以 他 大胆地 采取 他的 站立

于是他勇敢地表明了自己的立场。

[weə(r)] [ðə; ði]['bærəl] [endid] , [ænd; ənd] ,
Where the barrel ended , and ,
在哪里 这 桶 结束 , 和 ,

枪管末端，以及

[ɔːl] [ə'gɒg][tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði]['pʌz(ə)l] ,
All agog to solve the puzzle ,
全部 兴奋 到 解决 这 谜 ,

所有人都急于解开这个谜题,

[pəʊkt] [hɪz; ɪz]['næpə(r)][ʌp][ðə; ði] ['mʌzl] .
Poked his napper up the muzzle .
戳 他的 午睡者 向上 这 枪口 .

他把小嘴伸进嘴里。

[wel] , [ðə; ði] ['wepən] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪnɪt]
Well , the weapon at the minute
出色地 , 这 武器 在 这 分钟

嗯，目前这种武器

[tʃɑːnst] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɑːtrɪdʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Chanced to have a cartridge in it ,
偶然 到 有 一个 墨盒 在 它 ,

碰巧里面有墨盒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [maɪ] [frend]
And it happened that my friend
和 它 发生 那 我的 朋友

事情就是这样，我的朋友

[bɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)][end] ,
Bill was at the other end ,
账单 曾是 在 这 其他 结尾 ,

比尔在另一端。

[huː] [wɪð] [kɑːm] [ˌʌn'flɜːrid] [eɪm]
Who with calm unflurried aim
WHO 和 冷静的 平静的 目的

谁以冷静沉着的瞄准

[feɪld] ([æt; ət][lɑːst]) [tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] [geɪm] .
Failed (at last) to miss the game .
失败的 (在 最后的) 到 错过 这 游戏 .

终于没错过这场比赛。

[wɪð] [ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl] [ɒv; əv] ['pɜːrsiz]
With the tragic tale of Percy's
和 这 悲惨 故事 的 珀西的

珀西的悲惨故事

[deθ] [ai] [ment] [tuː; tə][kləʊz] [ðiːz] ['vɜːrsəz] ,
Death I meant to close these verses ,
死亡 我 意思是 到 关闭 这些 诗句 ,

我本想以死亡来结束这些诗句,

[bʌt; bət][wiː; wi] [siː] [kwaɪt] ['klɪəli] [ðeə(r)] , [tuː] ,
But we see quite clearly there , too ,
但 我们 看 相当 清楚地 那里 , 也 ,

但我们在那里也看得很清楚，

['ʌðə(r)] [il] [ðæt] [bɜːd][ɪz][eə(r)][tuː; tə] .
Other ills that Bird is heir to .
其他 疾病 那 鸟 是 继承人 到 .

伯德继承的其他弊病。

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [lɒst] , [juː; jʊ] [siː] ,
He has also lost , you see ,
他 有 还 丢失的 , 你 看 ,

你看，他也输过。

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] ;
Individuality ;
个性 ;

个性;

[pɜːrs] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] , [nemd] [ænd; ənd] [nəʊn] ,
Perce the Partridge , named and known ,
珀斯 这 鹧鸪 , 命名 和 已知 ,

珀西鹧鸪，有名字，也为人所知

[wɪð] [æn; ən]['iːgəʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
With an ego all his own ,
和 一个 自我 全部 他的 自己的 ,

他自负得厉害，

[ˌdisə'piə] ; [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs]
Disappears ; and in his place
消失 ; 和 在 他的 地方

消失了；取而代之的是

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət] " [hɑːf] - [ə; eɪ] - [breɪs] .
There remains but " half - a - brace .
那里 遗迹 但 " 一半 - 一个 - 支撑 .

只剩下"半个括号"。

" [njuː] ['lændlɔːd] .
" New Landlord .
" 新的 房东 .

新房东。

" [dʒɔːdʒ] , ['bɪliədz] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
" George , billiards will be eighteenpence a hundred .
" 乔治 , 台球 将要 是 十八便士 一个 百 .

"乔治，打台球一百块钱要十八便士。"

" ['pɒtmən] .
" Potman .
" 锅匠 .

"Potman。

" [ðæts] [mə'rɛn]
" That's more'n
" 那就是 更多

"那远不止如此。"

[ðeɪ] [peɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [sɜː(r)] .
they paid before , Sir .
他们 有薪酬的 前 , 先生 .

先生，他们之前已经付过款了。

" [njuː] ['lændlɔːd] .
" New Landlord .
" 新的 房东 .

新房东。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [peɪ] ?
" What did they pay ?
" 什么 做过 他们 支付 ?

他们付了多少钱?

" ['pɒtmən] .
" Potman .
" 锅匠 .

"Potman。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɒb] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['məʊstli] [sniːkt] [aʊt] [θruː] [ðæt] [dɔː(r)] .
" Well , it was a bob , but they mostly sneaked out through that door .
" 出色地 , 它 曾是 一个 鲍勃 , 但 他们 大多 偷偷摸摸 出去 通过 那 门 .

"嗯，那只是一次偷袭，但他们大多是从那扇门偷偷溜出去的。"

" [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [tuː; tə] [suːt] [ɔːl] ['eɪdʒɪz] .
" Situations to Suit all Ages .
" 情况 到 套装 全部 年龄 .

"适合所有年龄段的情况。"

" ['leɪdi] - ['taɪpɪst] ([eɪdʒd] -) [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnvɔɪsɪŋ] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [west] [end] ['həʊlseɪl] [fɜːm] .
" Lady - Typist (aged 1920) required for invoicing department of West End wholesale firm .
" 女士 - 打字员 (老年人 -) 必需的 为了 开票 部门 的 西方 结尾 批发的 公司 .

"西区批发公司发票部门需要一名女打字员（1920岁）。

" — ['deɪli] ['peɪpə(r)] .
" — Daily Paper .
" — 日常的 纸 .

——《每日报》。

" ['wɒntɪd] , ['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] , [ə'baʊt] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ɔːl] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] , ['kʌntri] ['rezɪdəns] .
" Wanted , capable Person , about 3 years of age , to undertake all household duties , country residence .
" 通缉 , 有能力的 人 , 关于 3 年 的 年龄 , 到 承担 全部 家庭 职责 , 国家 住宅 .

"招聘一名能干的3岁左右的儿童，负责所有家务，居住地在乡村。

" — ['skɒtɪʃ] ['peɪpə(r)] .
" — Scottish Paper .
" — 苏格兰 纸 .

——苏格兰报纸。

" [dɪk] ['wɪtɪŋtən] , - .
" Dick Whittington , 1920 .
" 迪克 惠廷顿 , - .

"迪克·惠廷顿，1920 年。

[ænd; ənd] , [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , [hɪə(r)][ɪz] [dɪk] - , ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] ['ɔːldəmən] [rəʊl] , [lɔːd] [meə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] .
And , last of all , here is Dick WPhittington , otherwise known as Alderman Roll , Lord Mayor of London .
和 , 最后的 的 全部 , 这里 是 迪克 - , 否则 已知 作为 市议员 卷 , 主 市长 的 伦敦 .

最后，这位是迪克·W·菲廷顿，又名罗尔议员，伦敦市长。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hedlaɪn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [hɪm] .
But for the headline we should never have recognised him .
但 为了 这 标题 我们 应该 绝不 有 已确认 他 .

如果不是因为标题，我们根本不应该认出他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 396]
[页 -]

[第396页]

[ðə; ði] [bɪ'gɪnə(r)] .
The Beginner .
这 初学者 .

初学者。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['leɪblz] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [stɪks] , [ɔː(r)] [aɪm] [dʌn] !
" I hope to heaven I've got the labels on the right sticks , or I'm done !
" 我 希望 到 天堂 我已经 得到 这 标签 在 这 正确的 棍子 , 或者 我是 完毕 !

"我向上帝祈祷我把标签贴在了正确的棍子上，否则我就完蛋了！"

" [bəʊ] [brɪməkoʊm] .
" BEAU BRIMACOMBE .
" 帅哥 布里马科姆 .

"博布里马科姆。"

" [wel] , ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] , " [ai] [sed] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [geɪt] , " [ænd; ənd] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʌndən] ?
" Well , Uncle Tom , " I said , leaning over the gate , " and what did you think of London ?
" 出色地 , 叔叔 汤姆 , " 我 说 , 倾斜 超过 这 门 , " 和 什么 做过 你 思考 的 伦敦 ?

"汤姆叔叔,"我倚在栅栏上说，"你觉得伦敦怎么样？"

" [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [brɪməkoʊm] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɒf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [træp] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['steɪʃ(ə)n] ,
" On Monday morning Uncle Tom Brimacombe had driven off in his trap with his wife to the nearest station ,
" 在 周一 早晨 叔叔 汤姆 布里马科姆 有 驱动 离开 在 他的 陷阱 和 他的 妻子 到 这 最近的 车站 ,

"星期一早上，汤姆·布里马科姆叔叔和他的妻子驾着他的双轮马车去了最近的车站。"

[faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
five miles away , and had gone up to London for the first time in his life ,
五 英里 离开 , 和 有 已消失 向上 到 伦敦 为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 ,

五英里外，这是他生平第一次去伦敦。

" [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['legəsi] . "
" to see about a legacy . "
" 到 看 关于 一个 遗产 . "

"看看能否留下遗产。"

" ! [maɪ] - .
" Lunnon ! mai laife .
" 伦农 ! 麦 - .

"Lunnon! mai laife.

[ɪts] [ə; eɪ] [veɪn] - .
It's a vaine plaace .
它是 一个 虚荣 - .

这是一个虚荣的地方。

[ˌeɪ 'aɪ] [juːst] - [θɪŋk] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [taʊn] , [bʌt; bət] [-] [ɪf]
Ai used ' think Awkeyampton was a big town , but ai'm barmed if Lunnon
人工智能 用过的 - 思考 - 曾是 一个 大的 镇 , 但 目的 巴梅德 如果 伦农
- [biːt] [ən] .
dawn't beat un .
- 打 联合国 .

我以前认为奥基安普顿是个大城镇，但如果伦农黎明没打败他，我就很失望。

" [æz; əz][juː; jʊ] [nɔː] , [zɜːr] , [ˌjuː 'es] - [æd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [gɔː] [ɒf] - [baʊt] [θriː] [ɪn]['ti 'eɪtʃ] -
" As you knaw , Zur , us ' ad to get up and gaw off ' bout three in th '
" 作为 你 啃咬 , 祖尔 , 我们 - 广告 到 得到 向上 和 嘎 离开 - 回合 三 在 th -
[mɔrn] ,
morn'n ,
早上好 ,

“你知道的，祖尔，我们凌晨三点左右就得起床出发了。”

[ænd; ənd][ˌjuː 'es][gɒt] [ˌʌpə'lɔŋ] - [baʊt] [teɪn] .
and us got upalong Lunnon ' bout tain .
和 我们 得到 向上 伦农 - 回合 泰恩 .

我们沿着伦农河一路向上，大约是泰恩。

[wel] , [ðə; ði] [weɪf] [njuː] - [ɜː(r)] [weɪ] - [baʊt] , [leɪk] ; - [ɜː(r)] - [es] [bɪn] [tuː; tə] ['plɪməθ] - [fɔː(r)] [naʊ]
Well , the waife knew ' er waay ' bout , laike ; ' er ' s bin to Plymouth ' fore now
出色地 , 这 妻子 知道 - 呃 路 - 回合 , 像 ; - 呃 - s 垃圾桶 到 普利茅斯 - 前 现在
.
.
.

嗯，那寡妇早就知道她了，就像；她早就去过普利茅斯了。

[zəʊ] [wen] [ˌjuː 'es][gets] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌjuː 'es] [gɔː] - [ə; eɪ] [sɔːt] [ɜː(r)] - [wɒt]
Zo when us gets out of the traain us gaws inzaide a sort er caage what
佐 什么时候 我们 获得 出去 的 这 - 我们 大嘴巴 - 一个 种类 呃 - 什么
- [ˌjuː 'es] [daʊn] [ə; eɪ] - [ɔːl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
taakes us down a ' awl in the ground .
- 我们 向下 一个 - 锥子 在 这 地面 .

Zo 当我们下火车时，我们进入了一个类似笼子的东西，它把我们带到了地面上的一个锥子上。

[ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] - [aʊt] - [ˌem 'iː] - .
Ai was fraightened out ' me laife .
人工智能 曾是 - 出去 - 我 - .

艾被吓坏了，我的生活。

- [jə(r)] , - [ˌeɪ 'aɪ] [sez] , - [wɔr] [biː; bi][ˌjuː 'es] - [ðen] ? -
' Yer , ' ai sez , ' wur be us gwaine then ? '
- 你的 , - 人工智能 sez , - 沃 是 我们 - 然后 ? -

“是的，”ai sez，“那我们就是 Gwaine 了吗？”'

" - - - ['kwestʃənz] , [ˌem 'iː] - , - [sez][ðə; ði] [weɪf] ,
" ' Dawn'ee axno questions , me dyur , ' sez the waife ,
" - - - 问题 , 我 - , - sez 这 妻子 ,

"'黎明没有问题，我 dyur，' sez 流浪者，

- [ɔː(r)] - - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [wɒt] [ðə; ði] [gɑːd] [ɪn][ðə; ði] - - [ˌjuː 'es] . -
' or ai'll vorget ahl what the guard in the traain tawld us . '
- 或者 - - ahl 什么 这 警卫 在 这 - - 我们 . -

否则我会忘记火车上的警卫告诉我们的一切。

" [wel] , - [ðə; ði] - [stɒps] - [daʊn] [ænd; ənd][ˌjuː 'es][gets] [aʊt] ,
" Well , baimbai the caage stops gwaine down and us gets out ,
" 出色地 , - 这 - 停止 - 向下 和 我们 获得 出去 ,

“好吧，车子停了下来，我们下车了。”

[ænd; ənd] [-] [blɔː] [ɪf] [ˌjuː 'es] [wɑːdnt] [ɪn] [ə; eɪ] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [graʊnd] !
and ai'm blawed if us wadn't in a staation ahl below the ground !
和 目的 法律 如果 我们 不是 在 一个 - ahl 以下 这 地面 !

如果我们不在地下的车站里，我真是太失望了！

[ðen] [ə; eɪ] - ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv]['ænaɪðər] - [ɔːl] , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es] - [æd][zæt] [daʊn]
Then a traain comes out of anither ' awl , and befwer us ' ad zat down
然后 一个 - 来 出去 的 另一个 - 锥子 , 和 - 我们 - 广告 扎特 向下
['prɒpə(r)] - [ən] ,
proper inzaide un ,
恰当的 - 联合国 ,

然后一列火车从另一个“awl”里出来，在我们之前，它正好停了下来，

- [ɜː(r)][wɒz; wəz] [ɒf] [əgeɪn] , - [θaʊt] [weɪtɪn] - [vɜːr] ['wɒtə] [nɔː(r)] [nɑːθn] - .
' er was off agaain , ' thout waitin ' vur watter nor noth'n ' .
- 呃 曾是 离开 再次 , - 空 等待 - 弗 水 也不 什么都没有 - .

'她又出发了，'没有等待'vur watter，也没有什么'n'。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wiː; wi][zæt][ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [θɜːr] [wɒz; wəz][ˌtiː 'juː]['lɪt(ə)l] [meɪdz] [ə; eɪ] - - - [ˌjuː 'es] [wɒt] -
we zat us down and thur was tu little maids a - vaacin ' us what '
我们 扎特 我们 向下 和 周四 曾是 tu 小的 女佣 一个 - - - 我们 什么 -
['ædn] - - ['lef] - [skuːl] [ə; eɪ] - ,
adn ' mwer'n lef ' school a yer'tu ,
广告 - - 左 - 学校 一个 - ,

我们把我们放下，然后是两个小女孩，她们正在度假，她们昨天离开了学校。

[ænd; ənd] [nɔː] ['zɪnər] [duː; də] [ðeɪ] [zɛt] [aɪz] [ɒn][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv] - [en] ['wɪspərz] -
and naw zinner do they zet eyes on me than one of ' n whispers zimmat
和 不 辛纳 做 他们 zet 眼睛 在 我 比 一 的 - n 低语 -
[tuː; tə]['taɪðə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] - [stɑːrts]['geɪzɪn] - [æt; ət][maɪ] - [æt; ət][ænd; ənd] - - .
to tither and they bawth starts gazin ' at my ' at and laaf'n ' .
到 什一税 和 他们 - 开始 加津 - 在 我的 - 在 和 - - .

而且他们还盯着我看，其中一个低声说着什么，然后他们就开始盯着我的屁股看，然后就笑了。

" [wel] , [ˌeɪ 'aɪ] [stɪd]
" Well , ai stid
" 出色地 , 人工智能 stid

“好吧，我站着

[ˌaɪ 'tiː][vɜːr][sʌm; səm] - [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] [ˌeɪ 'aɪ] [kjuːdən] - [ə; eɪ] - [beə(r)][ˌaɪ 'tiː]
it vur some taime and at laast ai cuden ' a - bear it
它 弗 一些 - 和 在 最后 人工智能 库登 - 一个 - 熊 它

它有一些时间，最后我终于明白了。

[nɔː] [lɒŋgə(r)] , [səʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [sez] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪf] , - [fɜː(r)] [waɪ] - - - [ðen] ?
naw longer , so ai says to the waife , ' Fur whai they'm laaf'n ' then ?
不 更长 , 所以 人工智能 说道 到 这 妻子 , - 毛皮 怀 - - - 然后 ?

不再是那样了，所以艾对妻子说：“那他们为什么闲着呢？”

[wʌts] [rɒŋ] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [maɪ] - [æt; ət] ? -
What's wrong wi ' my ' at ? '
是什么 错误的 wi - 我的 - 在 ? -

我的“at”怎么了？

" - - [tɑːki] [nɔː] - [ɒv; əv] [ðeɪ] , - - [ɜː(r)] [sez] .
" ' Dawn'ee taake naw nawtice of they , ' ' er says .
" - - taake 不 - 的 他们 , - - 呃 说道 .

"'Dawn'ee taake naw nawtice of they, ' 'er says.

- [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - - [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] - ['ɔːm] [lʊkn] - [æːftɚ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ,
' The little ' uzzies ought to be at ' awm look'n ' aafter the chicken ,
- 这 小的 - - 应该 到 是 在 - awm 看起来 - 之后 这 鸡 ,

小家伙们应该在"awm"照顾鸡。

- [steɪd] [ɒv; əv] - - [ə'baʊt] [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [baɪ] - .
' staid of gallivantin ' about ahl bai thursalves .
- 稳重 的 - - 关于 ahl 白 - .

关于 ahl bai thursalves 的"古板的加利凡丁"。

- [æts] [ɔːl] [reɪt] . -
Yure ' at's all raight . '
yure - 的 全部 右 . -

Yure 'at's all raight'。

" [ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz] [wɛːn] - [ˌem 'iː] - - [braʊn] - [wɒt] [ˌeɪ 'aɪ] [weəz] [tuː; tə] -
" Ai was wear'n ' me awld squeer brown bawlerat what ai wears to Laanson
" 人工智能 曾是 穿着 - 我 - - 棕色的 - 什么 人工智能 穿着 到 -
['mɑːkɪt] [ɒn] - .
market on Zat'dys .
市场 在 - .

"我穿着我那件老土的棕色斗鸡皮疙瘩，就像我去兰森市场在扎特迪斯穿的那件一样。

" [wel] , [zuːn] [ˌjuː 'es] [gets] [aʊt] , [ðəʊ] [ˌeɪ 'aɪ] - - [hwɜːr] [ˌtiː 'juː] - [twɒz] ,
" Well , zune us gets out , though ai caan't tall'ee whur tu ' twas ,
" 出色地 , Zune 我们 获得 出去 , 尽管 人工智能 - - 何时 tu - 那是 ,

"好吧，zune 让我们出去了，虽然我不知道你去了哪里，

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'aɪ] - - [wɒt] [ˌjuː 'es] [dɪd] ['nɪð.ə] ,
and ai caan't tall'ee what us did nither ,
和 人工智能 - - 什么 我们 做过 既不 ,

我也说不清我们做了什么，

[vɜːr] [ˌem 'iː] - [eɪd] [wɒz; wəz] - [raʊnd] [æn; ən] - [raʊnd] [ænd; ənd] - - [vɪt] [tuː; tə] [bɜːst] .
vur me ' aid was gwaine round an ' round and aachin ' vit to burst .
弗 我 - 援助 曾是 - 圆形的 一个 - 圆形的 和 - - 维生素 到 爆裂 .

vur me'aid was gwaine round and' round and aachin' vit to burst.

[bʌt; bət] [ˌjuː 'es] - [ðə; ði] - [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [æːftɚ] [ænd; ənd] - [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [ðə; ði] [pɑːpɚz]
But us vound the plaace us was aafter and saigned ahl the paapers
但 我们 - 这 - 我们 曾是 之后 和 - ahl 这 论文
[wɒr] [ðə; ði] [mæn] - [ˌjuː 'es] [ˌtiː 'juː] .
wur the man tawld us tu .
沃 这 男人 - 我们 tu .

但是我们发现这个地方就在后面，并签署了那个人告诉我们的所有文件。

[ðen] , [wen] [ˌjuː 'es] [gets] - , [ðə; ði] [weɪf] , - [ɜː(r)] [sez] , - - , [ˌem 'iː] - ,
Then , when us gets outsaide , the waife , ' er says , ' Look'ee , me dyur ,
然后 , 什么时候 我们 获得 - , 这 妻子 , - 呃 说道 , - - , 我 - ,

然后，当我们走到外面时，妻子说："看，我的眼睛，

- [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [triːz] ;
thur's a bit of graass and some trees ;
- 一个 少量 的 - 和 一些 树木 ;

那里有一片草地和一些树木；

[ʌsl] [gɔːn] [zɪt] [daʊn] - [ðeə(r)][ænd; ənd] [iːt] ['aʊə(r)] - . -
us'll gawn zit down awver there and eat our paasties . '
美国将 门 痘痘 向下 - 那里 和 吃 我们的 - . -

我们会在那儿吃馅饼。

" - [pwɝː] - - [twɒz] [ˌtiː 'juː] , [bʌt; bət] [θɜːr] [wɒz; wəz] [siːts] , [səʊ][ˌjuː 'es][eɪt]['aʊə(r)] - [θɜːr] ,
" Maighty pwer graass ' twas tu , but thur was seats , so us ait our paasties thur ,
" - 电力 - - 那是 tu , 但 周四 曾是 座位 , 所以 我们 艾特 我们的 - 周四 ,

“Maighty pwer graass 'twas tu, but thur was seats, so us ait our paasties thur,

[ænd; ənd][ˌjuː 'es] - ['stɑːtɪd] - [wen] [ˌjuː 'es][bɪt]['ɪntuː] [ən] .
and us bawth started crai'in when us bit into un .
和 我们 - 开始 - 什么时候 我们 少量 进入 联合国 .

当我们咬到它时，我们开始发出咯咯的笑声。

[ðeɪ] - - [ɜː(r)] - [ɒv; əv] - ['ɔːm] , [leɪk] .
They zort ' er taasted of ' awm , laike .
他们 - - 呃 - 的 - awm , 像 .

他们尝到了“awm”的味道，莱克。

" [ðen] - [wʌns][ðə; ði] [weɪf] , - [ɜː(r)] [sez] , - [pɒn][maɪ] [wɜːd] , - [ə; eɪ][mæn] - ['aʊə(r)] - . -
" Then ahl't once the waife , ' er says , ' Pon mai word , thur's a man taak'n our vottygraff . '
" 然后 - 一次 这 妻子 , - 呃 说道 , - 庞 麦 单词 , - 一个 男人 - 我们的 - . -

“然后，那个孤儿说，‘听我说，有人在偷我们的沃蒂格拉夫。’”

[ænd; ənd] [θɜːr] - [iː][wɒz; wəz] , [ˌtiː 'juː] , [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [tɑː'pɔːlɪn] - - [ɪz] - [eɪd] !
And thur ' e was , tu , with a black tarpaulin awver ' is ' aid !
和 周四 - e 曾是 , tu , 和 一个 黑色的 篷布 - - 是 - 援助 !

而他那里，还有一块黑色的防水布盖着他的“帮助”！

- [kʌm] [ə'weɪ] , [ˌem 'iː] - , - [sez] [ʃiː; ʃi] ; - [-] [nɒt] - [tuː; tə] - [vɜːr] [nɔː] - .
' Come away , me dyur , ' says she ; ' ai'm not gwaine to paay vur naw vottygraffs .
- 来 离开 , 我 - , - 说道 她 ; - 目的 不是 - 到 - 弗 不 - .

“走吧，我的朋友，”她说；“我不想再付钱给你的新沃蒂格拉夫斯了。”

[ˌeɪ 'aɪ] - [æd][wʌn] [dʌn] [æt; ət] - - [ɒs] [ʃɔː] [wen] [ˌeɪ 'aɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][gæl] ,
Ai ' ad one done at Laanson ' oss shaw when ai was a gal ,
人工智能 - 广告 一 完毕 在 - - oss 肖 什么时候 人工智能 曾是 一个 女孩 ,

我小时候在兰森·奥斯·肖做过一次，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - [kliːn] [ə'weɪ] - [ə; eɪ] [twelv] - [mʌnθ] . -
and it faaded clean away insaide a twelve - month . '
和 它 - 干净的 离开 - 一个 十二 - 月 . -

一年之内，它就彻底消失了。

[zəʊ][ˌjuː 'es] [gɔː] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - - [ænd; ənd] ['kɒmz] - ['ɔːm] [dʒʌst][ɪn] - [tuː; tə] [get][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn] .
Zo us gaws back along the staation agaan and comes ' awm just in taime to get the cows in .
佐 我们 大嘴巴 后退 沿着 这 - - 和 来 - awm 只是 在 - 到 得到 这 牛 在 .

Zo us gaws 沿着车站往回走，正好赶上把牛赶进来。

" [wel] , [nekst] ['iːvənɪn] - [ˌeɪ 'aɪ] [went] [daʊn] [ə'lɒŋ] - [ðə; ði] [djuːk] - [tuː; tə] [tɔːl] - [ɪm] [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] - [baʊt]
" Well , next evenin ' ai went down along ' The Duke ' to tall ' em ahl ' bout
" 出色地 , 下一个 晚上 - 人工智能 去 向下 沿着 - 这 公爵 - 到 高的 - 呃 ahl - 回合

,
Lunnon ,
伦农 ,

“第二天晚上，我沿着‘公爵’大道下去，跟他们讲了伦农的事。”

[bʌt; bət] [wen] [ˌeɪ 'aɪ] [gets] - [ðeɪ] [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [stɑːrts] - - [ænd; ənd] ['bæŋɪn] - [θɜːr] [mʌgz]
but when ai gets insaide they ahl starts shout'n ' and bangin ' thur mugs
但 什么时候 人工智能 获得 - 他们 ahl 开始 - - 和 砰砰砰 - 周四 马克杯

[ænd; ənd] - [ðə; ði] - [æt; ət] [ˌem 'iː] .
and waav'n the paaper at me .
和 - 这 - 在 我 .

但是当我进去之后，他们就开始大喊大叫，敲打杯子，还朝我挥舞报纸。

- [wʌts] [kʌm] - [ju] ? - [ˌeɪ 'aɪ] ['æksiːz] [ən] ; - ['juːmi] [ˌeɪ.eɪtʃ'ɛl] [gɒn] ['sɪli] [ðen] ? -
' What's come awver yu ? ' ai axes un ; ' yume ahl gone silly then ? '
- 是什么 来 - yu ? - 人工智能 轴 联合国 ; - 梦 ahl 已消失 愚蠢的 然后 ? -

“你出什么事了？” ai axes un; “yume ahl 疯了吗？”

" - - [bɪn] [ænd; ənd] [pʊt] - [ɪn] [ðə; ði] - , ['ʌŋk(ə)l] , - [sez] [dʒɒn]
" ' Theym bin and put yure vottygraff in the paaper , Uncle , ' says John
" - - 垃圾桶 和 放 yure - 在 这 - , 叔叔 , - 说道 约翰

['tɑːnkɪn; 'tɑːn'kɪn] ,
Tonkin ,
东京 ,

“‘他们把你的涂鸦放进了报纸里，叔叔，’”约翰·汤金说道。

[ænd; ənd] - - [ən] [aʊt] [vɜːr] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [lʊk] .
and ' awlds un out vur me to look .
和 - - 联合国 出去 弗 我 到 看 .

并让我看看。

[ænd; ənd] [θɜːr] , [ʃʊə(r)] - [nʌf] , - [twɒz] , [wɪð] [ðə; ði] [weɪf] [ɪn] [ˌtiː 'juː] !
And thur , sure ' nuff , ' twas , with the waife in tu !
和 周四 , 当然 - 足够 , - 那是 , 和 这 妻子 在 tu !

果然不出所料，就是那个孤儿！

[səʊ] [ˌeɪ 'aɪ] [gets] [ən] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌtn] [aʊt] [ænd; ənd] - .
So ai gets un to let me cut'n out and keep'n .
所以 人工智能 获得 联合国 到 让 我 切特 出去 和 - .

所以人工智能让我停止运行并继续运行。

[jʊr] - [tɪz] [ɪf] - [iːd] [leɪk] [tuː; tə] [siː] [ən] .
Yur ' tis if ' eed laike to see un .
你的 - 的 如果 - 种子 像 到 看 联合国 .

如果你需要来看看我们。

" ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ['fʌmb(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" Uncle Tom fumbled in his pocket , drew out a cutting and handed it to
" 叔叔 汤姆 笨手笨脚 在 他的 口袋 , 画 出去 一个 切割 和 递交 它 到

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

“汤姆叔叔在口袋里摸索了一番，掏出一张剪报递给了我。”

[ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪ'nʌf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] " [ðə; ði] [weɪf] ,
There surely enough was a photo of him and " the waife ,
那里 一定 足够的 曾是 一个 照片 的 他 和 " 这 妻子 ,

当然，有一张他和“妻子”的合影，

" ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['gɑːd(ə)n] - [siːt] ['iːtɪŋ] ['pæstiːz] [ænd; ənd] [ˌʌndə'niːθ] [ðə; ði] ['ledʒənd] —
" sitting on a public garden - seat eating pasties and underneath the legend —
" 坐着 在 一个 民众 花园 - 座位 吃 馅饼 和 下 这 传奇 —

“坐在公共花园的长椅上吃着馅饼，下面写着——

" [suːts] [jʌŋ] [ænd; ənd] [əʊld] [ə'laɪk] .
" SUITS YOUNG AND OLD ALIKE .
" 西装 年轻的 和 老的 同样 .

“老少皆宜。”

[æn; ən] [əʊld] ['kʌp(ə)l] [snæpt] [ɪn] [haɪd] [pɑːk] .
An old couple snapped in Hyde Park .
一个 老的 夫妻 啪啪 在 海德 公园 .

一对老夫妇在海德公园被拍到。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)
第3/3页

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [smɑːt] [ðəʊ] ['eldəli] , [ɪz] [siːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [braʊn] ['mɒd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [meɪl][hæt] .
The gentleman , smart though elderly , is seen wearing a brown model of The Daily Mail hat .
这 绅士 , 聪明的 尽管 老年 , 是 已见 穿着 一个 棕色的 模型 的 这 日常的 邮件 帽子 .

这位先生虽然年纪大了，但看起来很精神，他戴着一顶棕色的《每日邮报》帽子。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 397]
" [页 -]

[第397页]

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [bɔːl] .
AFTER THE BALL .
后 这 球 .

球之后。

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][dʒæz] . "
" The Spirit of Jazz . "
" 这 精神 的 爵士乐 . "

“爵士乐的精神。”

" ['tæksi] !
" Taxi !
" 出租车 !

“出租车！

" ['tæksi] - ['draɪvə(r)] .
" Taxi - Driver .
" 出租车 - 司机 .

出租车司机。

" ['sɒri] , [sɜː(r)] — [əʊl] [nɪk] - [æz; əz][dʒʌst] [kɒpt] [ˌem 'iː] .
" Sorry , Sir — Ole Nick ' as just copped me .
" 对不起 , 先生 — 奥莱 缺口 - 作为 只是 被抓 我 .

“对不起，先生——老尼克刚刚抓住了我。”

" [ðə; ði]['saɪnəsjʊə(r)] .
" THE CYNOSURE .
" 这 焦点 .

“焦点人物。”

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɒn][ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz][ə; eɪ][tɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [kləʊðz] [huː] [spent] [məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [dek] [ɔː(r)] ['riːdɪŋ] [ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Among the passengers on the boat was a tall dark man with a black moustache and well - cut clothes who spent most of his time walking the deck or reading alone in his chair .
之中 这 乘客 在 这 船 曾是 一个 高的 黑暗的 男人 和 一个 黑色的 胡子 和 出色地 - 切 衣服 WHO 花费 最多 的 他的 时间 步行 这 甲板 或者 阅读 独自的 在 他的 椅子 .

船上的乘客中有一位身材高大、肤色黝黑的男子，留着黑色胡须，穿着剪裁合身的衣服，他大部分时间都在甲板上散步，或者独自坐在椅子上看书。

['evri] [ʃɪp] [hæz; həz] [sʌtʃ] [riˈkluːs, ˈrekluːs] , [huː] [ˈɒf(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [frɪndʒ] [ɒv; əv]

Every ship has such recluses , who often , however , are on the fringe of

每一个 船 有 这样的 隐士 , WHO 经常 , 然而 , 是 在 这 边缘 的

['sevrəl] [sets] ,

several sets ,

一些 套 ,

每艘船上都有这样的隐士，但他们往往游离于几个圈子之外。

[ɔːlˈðəʊ] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [nʌn] .

although members of none .

虽然 成员 的 没有任何 .

虽然不属于任何成员。

[bʌt; bət] [ðɪs] [mæn] [rɪˈmeɪnd] [əˈpɑːt] [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [səʊ] [dɪˈtɜːmɪnd] [ænd; ənd] [ˈsɒlətri] ,

But this man remained apart and , being so determined and solitary ,

但 这 男人 剩余 除 和 , 存在 所以 决定 和 孤 ,

但这个人始终与世隔绝，他意志坚定，孤僻独行。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [ˈkɒment] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪəri] , [ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ɒv; əv]

he was naturally the subject of comment and inquiry , even more of

他 曾是 自然 这 主题 的 评论 和 询问 , 甚至 更多的 的

[kənˈdʒektʃə(r)] .

conjecture .

推测 .

他自然而然地成为了人们评论和询问的对象，更是各种猜测的对象。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][dɪˈskʌvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][plæn][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

His name was easy to discover from the plan of the table ,

他的 姓名 曾是 简单的 到 发现 从 这 计划 的 这 桌子 ,

从餐桌平面图上很容易就能找到他的名字。

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [nəʊ][mɔː(r)][ʌnˈtɪl][ˈlɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . [kɪŋ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [best] [skaʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

but we knew no more until little Mrs . King , who is the best scout in the world

但 我们 知道 不 更多的 直到 小的 太太 . 国王 , WHO 是 这 最好的 侦察 在 这 世界

,

,

,

但直到小金太太出现，我们才知道更多。她是世界上最棒的童子军。

[brɔːt] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] .

brought the tidings .

带来 这 消息 .

带来了消息。

" [ai] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn] [ˈbreθləsli] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfraɪtfəli]

" I can't tell you much , " she began breathlessly ; " but there's something frightfully

" 我 不能 告诉 你 很多 , " 她 开始 气喘吁吁 ; " 但 有 某物 可怕地

[ˈɪntrəstɪŋ] .

interesting .

有趣的 .

“我不能告诉你太多，”她气喘吁吁地说，“但有一件非常有趣的事情。”

[ˈkɜːn(ə)l] [swɪft] [nəʊz] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

Colonel Swift knows all about him .

上校 迅速 知道 全部 关于 他 .

斯威夫特上校对他了如指掌。

[hiː; hi] [met] [hɪm] [wʌns] [ɪn] [ˈpuːnə] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmjuːtʃuəl] [frendz] .

He met him once in Poona and they have mutual friends .

他 遇见 他 一次 在 浦那 和 他们 有 相互的 朋友们 .

他在浦那见过他一次，他们有共同的朋友。

[ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪm] ?
And how do you think he described him ?
和 如何 做 你 思考 他 描述 他 ?

你觉得他是怎么描述他的?

[hiː; hi] [sez] [hiːz] [ðə; ði] [wɜːst] ['lɪvə(r)][ɪn]['ɪndiə] .
He says he's the worst liver in India .
他 说道 他是 这 最差 肝 在 印度 .

他说自己是印度肝脏最差的人。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
" There is no need to describe the sensation created by this piece of information .
" 那里 是 不 需要 到 描述 这 感觉 创建 经过 这 片 的 信息 .

"无需赘述这条消息带来的感受。"

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][set][ˌjuː 'es] [gesɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ] ['frenzi] [ɒv; əv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
If the man had set us guessing before , he now excited a frenzy of curiosity .
如果 这 男人 有 放 我们 猜测 前 , 他 现在 兴奋的 一个 狂热 的 好奇心 .

如果说之前这个人只是让我们猜测，那么现在他则激起了我们强烈的好奇心。

[ðə; ði][glæd] [njuːz] ['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][ðə; ði] [ʃɪp] [laɪk] [wɪnd] , ['braɪtnɪŋ] ['evri] [aɪ] ; [æt; ət] ['eni] [reɪt] ['evri] ['fiːmeɪl] [aɪ] .
The glad news traversed the ship like wind , brightening every eye ; at any rate every female eye .
这 高兴的 消息 穿越 这 船 喜欢 风 , 提亮 每一个 眼睛 ; 在 任何 速度 每一个 女性 眼睛 .

喜讯如风般传遍整艘船，让每个人的眼睛都亮了起来；至少让每个女人的眼睛都亮了起来。

[fɔː(r); fə(r)] , [ðəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [meɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [rɪ'wɔːd] [ˌels'weə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'jɒnd] [daʊt] [ðæt] ,
For , though the good may have their reward elsewhere , it is beyond doubt that ,
为了 , 尽管 这 好的 可能 有 他们的 报酬 别处 , 它 是 超过 怀疑 那 ,

因为，虽然行善者或许会在别处得到回报，但毫无疑问，

[ɪf] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] [ɪz] ['eni] ['gɜːdən] , [ðə; ði][bæd] [get] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [ɜːθ] .
if public interest is any guerdon , the bad get it on earth .
如果 民众 兴趣 是 任何 格尔登 , 这 坏的 得到 它 在 地球 .

如果公众利益能够起到任何作用，那么世上的坏人终将得逞。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['riːəli] [bæd][mæn] — [dɑːk] - [kəm'plekʃənd] ,
Show me a really bad man — dark - complexioned ,
展示 我 一个 真的 坏的 男人 — 黑暗的 - 肤色 ,

给我找个真正坏的男人——肤色黝黑的，

[wɪð] [wel] - [kʌt] [kləʊðz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['hɪərəʊ] ;
with well - cut clothes and a black moustache — and I will show you a hero ;
和 出色地 - 切 衣服 和 一个 黑色的 胡子 — 和 我 将要 展示 你 一个 英雄 ;

身着剪裁合身的衣服，留着黑色胡须——我就会向你展示一位英雄；

[ə; eɪ]['hɪərəʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [nɒt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [hə'rəʊɪk][fɔː(r); fə(r)]
a hero a little distorted , it is true , but not much the less heroic for
一个 英雄 一个 小的 扭曲 ， 它 是 真的 ， 但 不是 很多 这 较少的 英勇 为了
[ðæt] .
that .
那 .

没错，他或许有些扭曲，但这丝毫不影响他的英雄气概。

[ʃəʊ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] ['breɪkə(r)][ɒv; əv] [meɪl] [hɑːts] [ænd; ənd] [lɔːz] [ænd; ənd] — [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz]
Show me a notorious breaker of male hearts and laws and — so long as
展示 我 一个 臭名昭著 断路器 的 男性 心 和 法律 和 — 所以 长的 作为
[ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] [ɪn] ['bɪznəs] — [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['herəʊɪn] ;
she is still in business — I will show you a heroine ;
她 是 仍然 在 商业 — 我 将要 展示 你 一个 女英雄 ；

给我找出一个臭名昭著的、破坏男人心和法律的女人——只要她还在从事这个行业——我就能给你指出一个女英雄；

[ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɔːtɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mægnətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs]
again a little distorted , but with more than the magnetism of the virtuous
再次 一个 小的 扭曲 ， 但 和 更多的 比 这 磁性 的 这 有德行的
[və'raɪəti] .
variety .
种类 .

虽然略有扭曲，但比美德更具有吸引力。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pæsɪndʒə(r)][wɒz; wəz] ['ləʊnli] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
For the rest of the voyage the lonely passenger was lonely only because
为了 这 休息 的 这 航程 这 孤独 乘客 曾是 孤独 仅有的 因为
[hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][biː; bi] ,
he preferred to be ,
他 首选 到 是 ，

在接下来的航程中，这位孤独的乘客之所以感到孤独，仅仅是因为他宁愿如此。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌʌnə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːzd] .
or was unaware of the agitation which he caused .
或者 曾是 不知情 的 这 搅动 哪个 他 导致 .

或者他没有意识到自己引起的骚动。

['piːp(ə)l] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [laɪkt] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'tendɪd] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]
People walked for hours longer than they liked or even intended in order to
人们 步行 为了 小时 更长 比 他们 喜欢 或者 甚至 故意的 在 命令 到
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['skruːtinaiz] [ə'gen] [ðə; ði]
have a chance of passing him in his chair and scrutinising again the
有 一个 机会 的 通过 他 在 他的 椅子 和 仔细审查 再次 这
['fiːtʃəz] [ðæt] [mɑːskt] [sʌtʃ] [dɪ'prævəti] .
features that masked such depravity .
特征 那 戴面具 这样的 堕落 .

人们为了有机会经过坐在椅子上的他，再次仔细审视他那掩盖着如此堕落的容貌，不惜比他们愿意或计划的时间多走几个小时。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [mɑːskt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] .
For that they masked it cannot be denied .
为了 那 他们 戴面具 它 不能 是 否认 .

这一点他们掩盖了，无可否认。

[ə; eɪ] [fɪzɪ'ɒgnəmɪst] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːd] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [gluːm] , [ə; eɪ] [trend]
A physiognomist looking at him would have conceded a certain gloom , a trend
一个 相面师 寻找 在 他 会 有 承认 一个 肯定 愁云 ， 一个 趋势
[tə'wɔːdz] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
towards introspection ,
向 内省 ，

一位面相学家如果观察他，会发现他身上有一种忧郁的气质，一种内省的倾向。

['pɒsəbli] [ə; eɪ] [haɪ'pɜːtrəʊfid] [lʌv] [ɒv; əv][self] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .
possibly a hypertrophied love of self , but no more .
可能 一个 肥大 爱 的 自己 , 但 不 更多的 .

或许是过度自恋，但仅此而已。

[fɪziːɑːgnəmɪsts] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][rɪ'taɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [keɪs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
Physiognomists , however , can retire from the case , for they are
面相学家 , 然而 , 能 退休 从 这 案件 , 为了 他们 是

[æz; əz]['ɒf(ə)n] [rɒŋ] [æz; əz][hænd] - ['raɪtɪŋ] ['ekspɜːts] .
as often wrong as hand - writing experts .
作为 经常 错误的 作为 手 - 写作 专家 .

然而，面相学家可以退出这个领域了，因为他们出错的次数和笔迹鉴定专家一样多。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] ['lævətər] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [bɔːd] [ænd; ənd][hæd; həd] [əd'vɑːnst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θɪəri]
And if any Lavater had been on board and had advanced such a theory
和 如果 任何 拉瓦特 有 到过 在 木板 和 有 先进的 这样的 一个 理论

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [æz; əz][ʌn'pɒpjələ(r)][æz; əz]['dʒəʊnə] ,
he would have been as unpopular as Jonah ,
他 会 有 到过 作为 不受欢迎的 作为 约拿 ,

如果拉瓦特家族的任何成员参与其中并提出了这样的理论，他就会像约拿一样不受欢迎。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mænz] ['wɪkɪdnəs] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [sə'pɔːt] .
for the man's wickedness was not only a joy to us but a support .
为了 这 男人的 邪恶 曾是 不是 仅有的 一个 喜悦 到 我们 但 一个 支持 .

因为这人的邪恶不仅给我们带来了快乐，也给了我们支持。

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] .
Without it the voyage would have been interminable .
没有 它 这 航程 会 有 到过 没完没了 .

如果没有它，航程将永无止境。

[wɒt] , [wiː; wi][ɔːl] [w'ʌndəd] , [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] ?
What , we all wondered , had he done ?
什么 , 我们 全部 想知道 , 有 他 完毕 ?

我们都很想知道，他到底做了什么?

[hæd; həd][hiː; hi] ['məːdə] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'strɔɪd] [səʊ] ['meni] ['hæpi] [hoʊmz] ?
Had he murdered as well as destroyed so many happy homes ?
有 他 被谋杀 作为 出色地 作为 损毁 所以 许多 快乐的 房屋 ?

他不仅摧毁了那么多幸福的家庭，还犯下了谋杀罪?

[wɒz; wəz][hiː; hi] ['krʊkɪd] [æt; ət] [kɑːdz] ?
Was he crooked at cards ?
曾是 他 歪 在 牌 ?

他打牌很狡猾吗?

['aʊə(r)][maɪndz] [bɪ'keɪm] [ə'kjuːtli] ['æktɪv] , [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ][mɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Our minds became acutely active , but we could discover no more because
我们的 思想 成为 急性 积极的 , 但 我们 可以 发现 不 更多的 因为

[ðə; ði][əʊld] ['kɜːn(ə)l] ,
the old Colonel ,
这 老的 上校 ,

我们的思维变得异常活跃，但我们却无法发现更多，因为那位老上校……

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [hæd; həd]['fɔːlən] [ɪl] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
the source of knowledge , had fallen ill and was invisible .
这 来源 的 知识 , 有 倒下 患病的 和 曾是 无形的 .

知识的源泉生病了，看不见了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [skruː] [rɪ'vɒlvd] , ['swiːpsteɪks] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ænd; ənd] [wʌn] , [dek] [spɔːts]
Meanwhile the screw revolved , sweepstakes were lost and won , deck sports
同时 这 拧紧 旋转 , 抽奖 是 丢失的 和 韩元 , 甲板 运动的

['flauriʃ] , ['fænsi] - [dres] ['dɑːnsɪz][wɜː(r); wə(r)][held] ,
flourished , fancy - dress dances were held ,
繁荣 , 想要 - 裙子 舞蹈 是 握住 ,

与此同时，螺丝钉不停转动，抽奖活动有输有赢，甲板运动蓬勃发展，化装舞会也举行了。

['kɔnsəts] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'djʊəd] ,
concerts were endured ,
音乐会 是 忍受 ,

演唱会被迫举行,

[ə; eɪ][kə'ləʊniəl] ['bɪʃəp] [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɒn] ['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [dɑːk] [mæn] [wɪð]
a Colonial Bishop addressed us on Sunday mornings and the tall dark man with
一个 殖民 主教 已解决 我们 在 星期日 早晨 和 这 高的 黑暗的 男人 和

[ðə; ði] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] ['dɪfrənt] [suːts][ɒv; əv] [wel] - [kʌt] [kləʊðz] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)]
the black moustache and different suits of well - cut clothes sat in his chair
这 黑色的 胡子 和 不同的 西装 的 出色地 - 切 衣服 卫星 在 他的 椅子

[ænd; ənd] [pɑːst] [sə'riːnli] [frɒm; frəm][wʌn] ['ɒpənhaɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] ['lɪvɪŋ]
and passed serenely from one Oppenheim to another as though no living
和 通过了 平静地 从 一 奥本海姆 到 其他 作为 尽管 不 活的

['pɜːs(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [liːgz] .
person were within leagues .
人 是 之内 联赛 .

一位殖民地主教在星期天早上向我们发表讲话，这位身材高大、皮肤黝黑、留着黑色胡须、身着剪裁合身的西装的男子坐在椅子上，从一位奥本海姆走到另一位奥本海姆，神态自若，仿佛周围没有一个活人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ɪn] [pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [rɪ'kʌvəd] [ænd; ənd]
It was not until we were actually in port that the Colonel recovered and
它 曾是 不是 直到 我们 是 实际上 在 港口 那 这 上校 恢复 和

[ai] [keɪm] ['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð] [hɪm] .
I came into touch with him .
我 来了 进入 触碰 和 他 .

直到我们真正靠岸后，上校才恢复过来，我才与他取得联系。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][reɪl][wiː; wi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [spiːk] [tə'geðə(r)] ,
Standing by the rail we took advantage of the liberty to speak together ,
常设 经过 这 轨 我们 采取 优势 的 这 自由 到 说话 一起 ,

我们站在铁轨旁，利用这难得的自由时间交谈起来。

[wɪtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [ʃɪp] [sʌtʃ] [prə'pɪŋkwəti] ['sæŋkʃnz] .
which on a ship such propinquity sanctions .
哪个 在 一个 船 这样的 接近 制裁 .

在船上，这种接近行为会受到制裁。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'mɑːrks] [ə'baʊt][ðə; ði] ['klʌmzinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
After we had exchanged a few remarks about the clumsiness of the
后 我们 有 交换 一个 很少 评论 关于 这 笨拙 的 这

[ˌdɪsem'bɑːkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [ai] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri][ænd; ənd] ['tɜːpɪtjuːd] ,
disembarking arrangements I referred to the man of mystery and turpitude ,
下船 安排 我 指 到 这 男人 的 神秘 和 腐败 ,

在我们就下船安排的笨拙之处交换了几句意见之后，我提到了那个神秘而卑鄙的男人。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['maɪldə(r)] [ə'fensɪz] .
and asked for particulars of some of his milder offences .
和 问 为了 细节 的 一些 的 他的 较温和 罪行 .

并要求他详细说明一些较轻的罪行。

" [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blægɑ:d] ?
" Why do you suppose him such a blackguard ?
" 为什么 做 你 认为 他 这样的 一个 浑蛋 ?

你为什么认为他是个恶棍?

" [hi:; hi] [ɑ:skt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] — — " [ai][bɪ'gæn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪskən'sɜ:tɪd] .
" But surely — — " I began , a little disconcerted .
" 但 一定 — — " 我 开始 , 一个 小的 不安 .

"但是——"我有些不知所措地开口道。

" [hi:z] [ə; eɪ][mæn] , " [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [kən'tɪnju:d] , " [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] [fɔ:(r); fə(r)] .
" He's a man , " the Colonel continued , " that everyone should be sorry for .
" 他是 一个 男人 , " 这 上校 持续 , " 那 每个人 应该 是 对不起 为了 .

"他这个人,"上校继续说道,"每个人都应该为他感到惋惜。"

[hi:z] [ə; eɪ] [rek] , [ænd; ənd] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [naʊ] ['prɒbəbli] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [deθ] ['sentəns]
He's a wreck , and he's going home now probably to receive his death sentence
他是 一个 破坏 , 和 他是 去 家 现在 大概 到 收到 他的 死亡 句子
.
.
.

他现在精神崩溃了,很可能要回家接受死刑了。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [freɪz] [ænd; ənd][ai] [tʃɪəd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]
" This was a promising phrase and I cheered up a little , but only for
" 这 曾是 一个 有前途 短语 和 我 欢呼 向上 一个 小的 , 但 仅有的 为了
[ə; eɪ]['məʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 .

"这句话让我感到鼓舞,心情也稍微好转了一些,但只是一瞬间而已。"

" [ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] , " [æz; əz][ai][təʊld]['mɪsɪz] . [kɪŋ] ['ɜ:lɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
" That poor devil , " said the Colonel , " as I told Mrs . King earlier in the
" 那 贫穷的 魔鬼 , " 说 这 上校 , " 作为 我 讲述 太太 . 国王 早些时候 在 这
['vɒɪɪdʒ] ,
voyage ,
航程 ,

"那个可怜的家伙,"上校说,"正如我在航行途中早些时候告诉金夫人的那样,

[hæz; həz][ðə; ði] [wɜ:st] ['lɪvə(r)][ɪn]['ɪndiə] .
has the worst liver in India .
有 这 最差 肝 在 印度 .

拥有印度最差的肝脏。

" [i:] . [vi:] . [el] .
" E . V . L .
" E . V . L .

"EVL

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 398]
[页 -]

[第398页]

[ə; eɪ] ['væsɪleɪtɪŋ] ['pɒləsi] .
A VACILLATING POLICY .
一个 摇摆不定 政策 .

摇摆不定的政策。

([ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ə'genst] ['diːlɪŋ] [wɪð] [dɪs'repjətəbl] ['kʌmpəniz] .)
(A Warning against dealing with Disreputable Companies .)
(一个 警告 反对 处理 和 声名狼藉的 公司 .)

（谨防与信誉不佳的公司进行交易。）

[wen] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] [meɪd] [hɪz; ɪz] [raʊndz]
When the Man of Insurance made his rounds
什么时候 这 男人 的 保险 制成 他的 回合

当保险推销员挨家挨户推销时

[aɪ] " ['kʌvəd] " [maɪ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] ;
I " covered " my house for a thousand pounds ;
我 " 涵盖 " 我的 房子 为了 一个 千 磅 ;

我花了一千英镑“盖”了我的房子；

[ðen] ['sʌmwʌn] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [graʊndz]
Then someone started a fire in the grounds
然后 某人 开始 一个 火 在 这 理由

然后有人在院子里纵火。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [kə'raʊz] .
At the end of a wild carouse .
在 这 结尾 的 一个 荒野 旋转木马 .

在一场狂欢的尾声。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɜːnt] ; [aɪ] [meɪd] [maɪ] [kleɪm]
The building was burnt ; I made my claim
这 建筑 曾是 烧焦的 ; 我 制成 我的 宣称

建筑物被烧毁了；我提出了索赔。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ['djuːli] [keɪm] .
And the Man of Insurance duly came .
和 这 男人 的 保险 正式地 来了 .

于是，保险代理人如约而至。

[sed] [hiː; hi] , " ['ɔːlweɪz]
Said he , " Always
说 他 , " 总是

他说：“总是

['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [peɪz]
Our Company pays
我们的 公司 支付

我们公司支付

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fʌs] [ɔː(r)] [graʊs] ;
Without any fuss or grouse ;
没有 任何 大惊小怪 或者 松鸡 ;

毫无怨言，毫无不满；

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [rɒtid] [frɒm; frəm] [dreɪnz] [tuː; tə] [fluːz] ;
But your home was rotted from drains to flues ;
但 你的 家 曾是 腐烂的 从 排水沟 到 烟道 ;

但你家从排水管到烟道都腐烂了；

[aɪ] ['ðeəfɔː(r)] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [djuːz]
I therefore offer you as your dues
我 所以 提供 你 作为 你的 会费

因此，我向您提供以下作为您的报酬：

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
Seven hundred pounds or , if you choose ,
七 百 磅 或者 , 如果 你 选择 ,

七百英镑，或者，如果您愿意的话，

[ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [haʊs] .
A better and brighter house .
一个 更好的 和 更亮 房子 .

更美好、更明亮的房子。

" [ai] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ; [ai] [ni:d] [nɒt] [seɪ]
" I took the money ; I need not say
" 我 采取 这 钱 ; 我 需要 不是 说

我收了钱；我无需多言。

[wɒt] [ə'bju:s][ai] [hə:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [deɪ] ;
What abuse I hurled at his head that day ;
什么 虐待 我 投掷 在 他的 头 那 天 ;

那天我对他破口大骂；

[bʌt; bət] , [wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑ:tfl] [wei]
But , when he began in his artful way
但 , 什么时候 他 开始 在 他的 巧 方式

但是，当他开始以他那巧妙的方式……

[tu:; tə] [tɔ:k] [ɒv; əv] [ɪn'ʃʊərəns] ([laɪf]) ,
To talk of Insurance (Life) ,
到 讲话 的 保险 (生活) ,

谈到人寿保险，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [teɪk] [aʊt] [ə; eɪ]['pɒləsi][fɔ:(r); fə(r)]
And asked me to take out a policy for
和 问 我 到 拿 出去 一个 政策 为了

并要求我购买一份保险

[maɪ]['kɒndʒəg(ə)l]['pɑ:tnə(r)] , [maɪ] - [kɔ:(r)] ,
My conjugal partner , my cordium cor ,
我的 夫妻 伙伴 , 我的 - 科尔 ,

我的伴侣，我的心，

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ai] ,
" No , no , " said I ,
" 不 , 不 , " 说 我 ,

"不，不，"我说。

" [ɪf] [maɪ] [spaʊs] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ]
" If my spouse should die
" 如果 我的 配偶 应该 死

"如果我的配偶去世

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['entə(r)] [ə'gen] ['ɪntu:] [straɪf] ;
We should enter again into strife ;
我们 应该 进入 再次 进入 冲突 ;

我们应该再次陷入纷争；

[ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl] , - [sɜ:(r)] ,
You would come and say at the funeral , ' Sir ,
你 会 来 和 说 在 这 葬礼 , - 先生 ,

你会来参加葬礼，然后说："先生，

[jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] [wɒz; wəz] ['pi:vɪʃ] [ænd; ənd] [pleɪn] ; [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
Your wife was peevish and plain ; for her
你的 妻子 曾是 易怒的 和 清楚的 ; 为了 她

你的妻子脾气暴躁，相貌平平；对她来说

[ai]['ɒfə(r)][sɪks] ['hʌndrəd] [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ][prɪ'fɜ:(r)] ,
I offer six hundred or , if you prefer ,
我 提供 六 百 或者 , 如果 你 更喜欢 ,

我出价六百，或者，如果您愿意的话，

[ə; eɪ]['betə(r)][ænd; ənd] [braɪtə] [waɪf] . -
A better and brighter wife . '
一个 更好的 和 更亮 妻子 . -

一个更优秀、更聪明的妻子。

" [ðə; ði] ['hæpi] ['ɡɑːdnə(r)] .
" THE HAPPY GARDENER .
" 这 快乐的 园丁 .

“快乐的园丁。”

(['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['daɪəri] - [lɑː] [məʊd] .)
(Extracts from a Synthetic Diary à la mode .)
(提取物 从 一个 合成的 日记 - 拉 模式 .)

（摘自时尚合成日记。）

[nəʊ'vembə(r)] 11th . — [naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][plɑːnt]['sælsəfi] , [ɔː(r)][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l]['ɔɪstə(r)] ,
November 11th . — Now is the time to plant salsify , or the vegetable oyster ,
十一月 11th . — 现在 是 这 时间 到 植物 婆罗门参 , 或者 这 蔬菜 牡蛎 ,

11月11日——现在是种植婆罗门参（又称蔬菜牡蛎）的时候了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['æptli] [nemd] [frɒm; frəm][ɪts] [krʌ'steɪʃ(ə)n] ['fleɪvə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə]
as it has been aptly named from its crustacean flavour so dear to
作为 它 有 到过 恰当地 命名 从 它是 甲壳类动物 味道 所以 亲爱的 到
[hɜː'beɪʃəs] ['bɔːdəz] .
herbaceous boarders .
草本植物 寄宿生 .

它因其甲壳类动物般的风味而得名，这种风味深受草本植物爱好者的喜爱。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [ək'sentʃueɪtɪd; æk'sentʃʊˌeɪtɪd][baɪ] ['plɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɔɪl] [kən'teɪnɪŋ] [laɪm]
This may be still further accentuated by planting it in soil containing lime
这 可能 是 仍然 更远 强调 经过 种植 它 在 土壤 包含 酸橙
,
,
,

如果将其种植在含有石灰质的土壤中，这种现象可能会进一步加剧。

[tʃɔːk] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [kæl'keərɪəs] [ɔː(r)] [sɪ'beɪʃəs] [dɪ'pɑːzɪts] .
chalk or other calcareous or sebaceous deposits .
粉笔 或者 其他 钙质 或者 皮脂 存款 .

白垩或其他钙质或皮脂沉积物。

['hedʒˌhɔːgz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [praɪm] [kən'dɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['beɪkɪŋ] ,
Hedgehogs are now in prime condition for baking ,
刺猬 是 现在 在 主要的 状况 为了 烘烤 ,

现在正是烤刺猬的最佳时机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [kwɪlz] [bɪ'fɔː(r)] [in'trʌst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]
but it is desirable to remove the quills before entrusting the animal to
但 它 是 理想 到 消除 这 羽毛 前 委托 这 动物 到
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] .
the oven .
这 烤箱 .

但最好在将动物放入烤箱之前将其身上的刺去除。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hedʒhɒg] ['kænɒt] [biː; bi] [kʊkt] [ʌn'tɪl][hiː; hi][ɪz] [kɔːt] ,
But the hedgehog cannot be cooked until he is caught ,
但 这 刺猬 不能 是 煮熟 直到 他 是 捕捉 ,

但是，刺猬只有被抓住才能烹饪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [ə'temptɪd] [wɪ'ðaʊt] [strɒŋ] [glʌvz] .
and his capture should not be attempted without strong gloves .
和 他的 捕获 应该 不是 是 尝试过 没有 强的 手套 .

没有厚实的手套，切勿尝试抓捕他。

[ðəʊz] ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ] [lɔːd] ['θænɪt] [ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] .
Those recently invented by Lord Thanet are far the best for the purpose .
那些 最近 发明 经过 主 萨尼特 是 远的 这 最好的 为了 这 目的 .

萨内特勋爵最近发明的那些武器是目前为止最好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [muːt] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] ['kʌlɪnəri] ['ɑːtɪsts] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['hedʒhɒg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːvd]
It is a moot point among culinary artists whether the hedgehog should be served
它 是 一个 争议 观点 之中 烹饪 艺术家 无论 这 刺猬 应该 是 服务
[ɪn] ['kæsərəʊl] [ɔː(r)][ɪn] [kəu'kil] ;
en casserole or in coquilles ;
英文 沙锅 或者 在 贝壳 ;

对于烹饪艺术家来说，刺猬肉应该用砂锅炖煮还是用扇贝烹制，这是一个有争议的问题；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['neglɪdʒəb(ə)l]['diːteɪlz] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn][ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv]
but these are negligible details when you are steeped in the glamour of
但 这些 是 微不足道 细节 什么时候 你 是 浸泡 在 这 魅力 的
[peɪl] [gəʊld][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɔːm] [nəʊ'vembə(r)] [sʌn] ,
pale gold from a warm November sun ,
苍白 金子 从 一个 温暖的 十一月 太阳 ,

但当你沉浸在十一月温暖阳光下淡金色光芒的魅力中时，这些细节就显得微不足道了。

[ænd; ənd][maɪld][eə(r)] ['kʌrənts] [læg]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [liːgz] [weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][bʌt; bət]
and mild air currents lag over the level leagues where the water is but
和 温和的 空气 电流 落后 超过 这 等级 联赛 在哪里 这 水 是 但
['slaɪtli] [krɪmpt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'laɪtɪŋ] ['herən][ɪz] [lɒst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['njuːtrəl] [tɪnts] [ðæt] [ɪn'veləp]
slightly crimped and the alighting heron is lost among the neutral tints that envelop
轻微地 压接 和 这 下车 苍鹭 是 丢失的 之中 这 中性的 色调 那 信封
[hɪm] . . . .
him . . . .
他 . . . .

微弱的气流滞后于水面之上，那里水面略微泛起涟漪，降落的苍鹭隐没在笼罩着它的中性色调之中……

[ðəʊ] [ðə; ði] [sʌnz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [naʊ] [səʊ] ['fɜːvənt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][dɒg] -
Though the sun's rays are not now so fervent as they were in the dog -
尽管 这 太阳的 射线 是 不是 现在 所以 热切 作为 他们 是 在 这 狗 -
[deɪz] ,
days ,
天 ,

虽然现在的阳光不如盛夏时节那样强烈，

['gɑːdnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['hedgɪə(r)] [ɪz]['deɪndʒərəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnstənt]
gardening without any headgear is dangerous , especially in view of the constant
园艺 没有 任何 帽子 是 危险的 , 尤其 在 看法 的 这 持续的
['stuːpɪŋ] .
stooping .
弯腰 .

园艺时不戴头盔很危险，尤其是考虑到需要不断弯腰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [me'dʌlə] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][hæt]
For the protection of the medulla nothing is better than the admirable hat
为了 这 保护 的 这 延髓 没有什么 是 更好的 比 这 令人钦佩的 帽子
['riːs(ə)ntli] [pleɪst] [ɒn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['njuːzpeɪpə(r)] .
recently placed on the market by the benevolent enterprise of a great newspaper .
最近 放置 在 这 市场 经过 这 仁慈 企业 的 一个 伟大的 报纸 .

为了保护延髓，没有什么比一家伟大报纸出于善意推出的这款精良帽子更好的了。

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['sʌbstɪtjuːt] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪmprəvaɪzd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skweə(r)] [jɑːd] [ɒv; əv]
But an effective substitute can be improvised out of a square yard of
但 一个 有效的 代替 能 是 即兴发挥 出去 的 一个 正方形 院子 的
[lɪ'nəʊliəm] [laɪnd] [wɪð] ['kæbɪdʒ] - [liːvz] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['seɪfti] - [pɪnz] .
linoleum lined with cabbage - leaves and fastened with a couple of safety - pins .
油布 衬里 和 卷心菜 - 树叶 和 系紧 和 一个 夫妻 的 安全 - 别针 .

但是，可以用一块铺着卷心菜叶子的方形油毡，再用几个安全别针固定，就能临时做一个有效的替代品。

[æz; əz][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['ændruː] [klɑːk] [ri'mɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [freɪz] , ['neɪtʃə(r)] [fə'giv]
As the late Sir Andrew Clark remarked in a luminous phrase , Nature forgives
作为 这 晚的 先生 安德鲁 克拉克 评论 在 一个 发光的 短语 , 自然 原谅
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [fə'gɛt] .
but she never forgets .
但 她 绝不 忘记了 .

正如已故的安德鲁·克拉克爵士曾精辟地指出的那样，大自然会原谅，但她从不忘记。

[ðə; ði] [kəm'pliːt] ['gɑːdnə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [eɪm] ([ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dʒɜːnəlɪst]) [æt; ət]
The complete gardener should always aim (unlike the successful journalist) at
这 完全的 园丁 应该 总是 目的 (与此不同 这 成功的 记者) 在
['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [kuːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɔːm] ;
keeping his head cool and his feet warm ;
保持 他的 头 凉爽的 和 他的 脚 温暖的 ;

与成功的记者不同，优秀的园丁应该始终保持头脑冷静、双脚温暖；

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['entəpraɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][hæz; həz][prə'vaɪdɪd][ðə; ði]
and here again the noble enterprise of a newspaper has provided the
和 这里 再次 这 高贵 企业 的 一个 报纸 有 假如 这
[ɪg'zækt] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn][ɪts] ['hæpɪli] - [nemd] - [dɪ'tætʃəbl] [səʊls] ,
exact desideratum in its happily - named Corkolio detachable soles ,
精确的 理想 在 它是 快乐地 - 命名 - 可拆卸 鞋底 ,

而报纸这一高尚的事业再次提供了恰到好处的解决方案，那就是它那名为"Corkolio"的可拆卸鞋底。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪn'væljuəb(ə)l] [wen] [rəʊdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [ænd; ənd] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊl] ,
which are absolutely invaluable when roads are dark and ways are foul ,
哪个 是 绝对地 无价 什么时候 道路 是 黑暗的 和 方式 是 犯规 ,
[wen] [ðə; ði] [riːdz] [ɑː(r); ə(r)] [sɪə] ,
when the reeds are sere ,
什么时候 这 芦苇 是 塞雷 ,

当道路漆黑、小径污浊、芦苇枯萎时，它们就显得尤为珍贵了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæriən] - [krəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɑːntɪdʒ]
when all the flowers have gone and the carrion - crow from the vantage
什么时候全部 这 花朵 有 已消失 和 这 腐肉 - 乌鸦 从 这 优势
[ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒləd; 'pɒlɑːd] ['ʌtə] [hɑːʃ] [nəʊts] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kɔːvaɪn] ['kʌmpəni]
of a pollard utters harsh notes of warning to all the corvine company
的 一个 波拉德 说话 残酷的 笔记 的 警告 到 全部 这 鸦胆 公司
[raʊnd] [ə'baʊt] . . . .
round about . . . .
圆形的 关于 . . . .

当所有的花朵都凋零了，乌鸦从修剪过的树枝上发出刺耳的警告声，向周围所有的渡鸦发出警告……

[ʃɒd] [wɪð] - [ðə; ði] ['hæpi] ['gɑːdnə(r)] [kæn; kən][dɪ'faɪ] [ðiːz] ['sɪnɪstə(r)] ['vɪzɪtənt] [ænd; ənd] [plaɪ]
Shod with Corkolio the happy gardener can defy these sinister visitants and ply
鞋子 和 - 这 快乐的 园丁 能 违抗 这些 险恶 访客 和 胶合板
[ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] " ['hiːlɪŋ] ['əʊvə(r)] " ['brɒkəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [ɪm'pjuːnəti] .
the task of " heeling over " broccoli towards the north with perfect impunity .
这 任务 的 " 脚跟 超过 " 西兰花 向 这 北 和 完美的 免责 .

穿上 Corkolio，快乐的园丁就能无视这些不祥的访客，轻松地将西兰花"倾斜"向北栽种，而不受任何惩罚。

[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][stæg] - ['biːt(ə)lz] , [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [leɪt] ['siːz(ə)nz] ,
The ravages of stag - beetles , a notable feature of late seasons ,
这 蹂躏 的 麈 - 甲虫 , 一个 值得注意的 特征 的 晚的 季节 ,

锹甲虫的肆虐是晚季的一个显著特征，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndə'rekt][bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [dɪ'zɑːstrəs] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]
and probably one of the indirect but none the less disastrous results of
和 大概 一 的 这 间接 但 没有任何 这 较少的 灾难性的 结果 的
[ðə; ði][lænd] [ˌvælju'eɪʃn] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði][praɪm]['mɪnɪstə(r)] ,
the Land Valuation policy of the Prime Minister ,
这 土地 估值 政策 的 这 主要的 部长 ,

这或许是首相土地估价政策带来的间接但同样灾难性的后果之一。

[kæn; kən][biː; bi] [kept] [daʊn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [bəʊlz] [ɒv; əv] [ˌkævia:] [mɪkst] [wɪð] [mə'læsɪz] [ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz]
can be kept down by leaving bowls of caviare mixed with molasses in the places
能 是 保留 向下 经过 离开 碗 的 鱼子酱 混合 和 糖蜜 在 这 地方
[wɪtʃ] [ðeɪ] [məʊst] ['friːkwənt] .
which they most frequent .
哪个 他们 最多 频繁 .

在它们经常出没的地方放置拌有糖蜜的鱼子酱碗，可以防止它们上瘾。

[ðɪs] ['kɒmpaʊnd] [ɹɪdj'uːsɪz][ðem; ðəm] ['spiːdəli] [tuː; tə][ə; eɪ]['kəʊmətəʊs] [kən'dɪʃn] ,
This compound reduces them speedily to a comatose condition ,
这 化合物 减少 他们 迅速地 到 一个 昏迷 状况 ,

这种化合物能迅速使他们陷入昏迷状态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['seɪfli] [ik'stə:mineit] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]
in which they can be safely exterminated with the aid of the patent
在 哪个 他们 能 是 安全 灭绝 和 这 援助 的 这 专利
[hɒt] - [eə(r)] [pɪstoʊlɛt] ([praɪs] [faɪv] ['gini]) ['riːs(ə)ntli] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
hot - air pistolette (price five guineas) recently invented by a director of
热的 - 空气 手枪 (价格 五 几内亚) 最近 发明 经过 一个 导演 的
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrnl] [ɔːl'redi] [ə'ljuːd] [tuː; tə] .
one of the journals already alluded to .
一 的 这 期刊 已经 暗示 到 .

借助最近由前面提到的某期刊的一位主管发明的专利热气枪（售价五几尼），可以安全地消灭它们。

[bʌt; bət] [taʊt] ['læsɪ] , [taʊt] [kæs] , [taʊt] ['pæseɪ] ;
But tout lasse , tout casse , tout passe ;
但 兜售者 拉塞 , 兜售者 卡斯 , 兜售者 过去 ;

但是tout lasse，tout casse，tout passe；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] ['sæfaɪə(r)] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ə'genst] [ðə; ði]['lemən] -
and while the kingfisher turns his sapphire back in the sun against the lemon -
和 尽管 这 翠鸟 转弯 他的 蓝宝石 后退 在 这 太阳 反对 这 柠檬 -
['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪləʊ] [liːvz] ,
yellow of the willow leaves ,
黄色的 的 这 柳 树叶 ,

当翠鸟将它那蓝宝石般的羽毛转向阳光，映衬着柳树叶的柠檬黄色时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['rʌsɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [kraʊnz] [sək'siːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]
and the smouldering russet of the oak - crowns succeeds to the crimson
和 这 闷烧 赤褐色 的 这 橡木 - 皇冠 成功 到 这 赤红
[ɒv; əv][ðə; ði] ['biːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði][elmz] ,
of the beeches and the gold of the elms ,
的 这 山毛榉 和 这 金子 的 这 榆树 ,

橡树树冠的暗褐色逐渐被山毛榉的深红色和榆树的金色所取代。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wel] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ðə; ði] [sə'riːn] [ˌmægnə'nɪməti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]
we shall do well to emulate the serene magnanimity of Nature and
我们 将 做 出色地 到 仿真 这 安详 海量 的 自然 和
[kən'səʊl] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rʊərəl] [fə'lɒsəfə(r)] ,
console ourselves with the reflection that the rural philosopher ,
安慰 我们自己 和 这 反射 那 这 乡村的 哲学家 ,

我们应该效仿大自然宁静宽宏的姿态，并用乡村哲学家的这番话来安慰自己：

[ɪf] ['əʊnli][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hɪərɪŋ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [pres] [ænd; ənd]
if only assured of a sympathetic hearing in an enlightened Press and
如果 仅有的 保证 的 一个 交感神经 听力 在 一个 开明 按 和
[prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [baɪ][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][ɪts] [də'rektər] ,
provided with a suitable equipment by the ingenuity of its directors ,
假如 和 一个 合适的 设备 经过 这 独创性 的 它是 导演 ,

如果能够确保在开明的报刊中获得同情的倾听，并由报社董事们巧妙地提供合适的设备，

[meɪ] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['veɪgəriz] [ɒv; əv] [tɪ'rænɪk(ə)l] [ˌmɪs'gʌvənmənt] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd]
may contemplate the vagaries of tyrannical misgovernment with fortitude and
可能 沉思 这 反复无常 的 强横 弊政 和 坚韧 和
['iːv(ə)n] [fə'lɪsəti] .
even felicity .
甚至 费利西蒂 .

或许能够以坚韧甚至欣然的态度去思考暴政统治的种种变幻莫测。

[ə; eɪ] [sɑː'tɔːriəl] ['trædʒədi] .
A SARTORIAL TRAGEDY .
一个 服装 悲剧 .

一场服装悲剧。

[" [tuː; tə][biː; bi]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [weɪst] [səʊ] ['nærəʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
[" To be fashionable one must have the waist so narrow that there is a
[" 到 是 时髦 一 必须 有 这 腰部 所以 狭窄的 那 那里 是 一个
[streɪn] [ə'pɒn][ðə; ði]['sekənd] ['bʌt(ə)n] [wen] [ðə; ði]['dʒækɪt][ɪz] ['fɑːsənd] .
strain upon the second button when the jacket is fastened .
拉紧 之上 这 第二 按钮 什么时候 这 夹克 是 系紧 .

“要想时尚，腰部必须非常细，以至于扣上外套的第二个纽扣时，第二个纽扣都会绷紧。”

" [nəʊt] [ɒn] [menz] [dres] .]
" Note on Men's Dress .]
" 笔记 在 男士 裙子 .]

关于男士着装的说明。

[gɑːbd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ,
Garbed in the very height and pink of fashion ,
盛装 在 这 非常 高度 和 粉色的 的 时尚 ,

身着最时髦的粉色高跟鞋，

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][英 ['sæli] 美 ['sæli]] [fɔːθ] [tuː; tə] [griːt] [maɪ][feə(r)] ,
To - day I sallied forth to greet my fair ,
到 - 天 我 突袭 前进 到 迎接 我的 公平的 ,

今天我出门去迎接我的爱人，

['nɜːsɪŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ]['ɑːd(ə)nt] [hɑːt] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
Nursing within my ardent heart a passion
护理 之内 我的 热心 心 一个 热情

护理是我心中无比热忱的事业。

[aɪ] [lɒŋ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] ;
I long had had a craving to declare ;
我 长的 有 有 一个 渴望 到 宣布 ;

我一直渴望表达；

['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nevə(r)] [wʊd] [ðeə(r)] [fɔːl] [səʊ]
Being convinced that never would there fall so
存在 确信 那 绝不 会 那里 落下 所以

深信永远不会发生这样的事

['gʊdli] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ə'gen] , [ai] [mjuːzd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]
Goodly a chance again , I mused how she
很好 一个 机会 再次 ， 我 沉思 如何 她

又一次机会难得，我心想她

[wɒz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]
Was good and kind and beautiful , and also
曾是 好的 和 种类 和 美丽的 ， 和 还

她善良、友好、美丽，而且

[ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [tiː] .
Expecting me to tea .
期待 我 到 茶 .

等着我喝茶。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [tiː] [ai] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['fiːlɪŋ]
And after tea I stood before her , feeling
和 后 茶 我 站立 前 她 ， 感觉

喝完茶后，我站在她面前，感觉

[naʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊmənt] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [wʊd] [melt] ,
Now was the moment when the maid would melt ,
现在 曾是 这 片刻 什么时候 这 女佣 会 熔化 ，

此刻，女仆的心就要融化了。

[maɪ] ['bʌtənd] ['dʒækɪt] ['helpfəli] [rɪ'viːlɪŋ]
My buttoned jacket helpfully revealing
我的 纽扣 夹克 乐于助人 揭示

我的扣子外套无意间露出了……

[ðə; ði] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [trɪmli] [svelt] ,
The graces of a figure trimly svelte ,
这 恩典 的 一个 数字 修剪整齐 苗条 ，

身姿匀称苗条，姿态优美。

[bʌt; bət] , [ɔːl] [ʌn'wɜːði] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [ə; eɪ] ['pəʊɪt]
But , all unworthy to adorn a poet
但 ，全部 不配 到 装饰 一个 诗人

但是，这一切都不配用来赞美诗人。

[huːd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fæbjələs] [ə'maʊnt] ,
Who'd bought it for a fabulous amount ,
谁会 买 它 为了 一个 太棒了 数量 ，

谁花了高价买下了它?

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [nelt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] , [ləʊ] , [ˌaɪ 'tiː]
Just as I knelt to put the question , lo , it
只是 作为 我 跪下 到 放 这 问题 ， 洛 ， 它

我刚跪下来准备问这个问题，瞧，它

[pɒpt] [ɒn] [ɪts] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
Popped on its own account .
爆裂 在 它是 自己的 帐户 .

它自行弹出。

[ðə; ði] ['bʌt(ə)n] , ['dɒdʒɪŋ] [maɪ] [ə'tempts] [tuː; tə] [haɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The button , dodging my attempts to hide it ,
这 按钮 ， 躲避 我的 尝试 到 隐藏 它 ，

按钮躲过了我试图隐藏它的尝试，

[rəʊld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [fiːt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ðeə(r)] ,
Rolled to her very feet and rested there ,
滚动 到 她 非常 脚 和 休息 那里 ，

她翻身站起身来，就那样躺着休息。

[ænd; ənd] [wen] [ai][leɪd][maɪ] ['lʌvɪŋ] [hɑːt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː]
And when I laid my loving heart beside it
和 什么时候 我 铺设 我的 爱 心 旁 它

当我将我深爱的心放在它旁边时

[ʃiː; ʃi]['əʊnli] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] [ɪn'kɒŋgruəs] [peə(r)] —
She only smiled at that incongruous pair —
她 仅有的 微笑 在 那 不协调 一对 —

她只是对着那对格格不入的男女笑了笑——

[smaɪld] , [ðen] [ɪn] [kən'traɪt] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gluːmi]
Smiled , then in contrite pity for the gloomy
微笑 ， 然后 在 懊悔 遗憾 为了 这 阴沉

先是笑了笑，然后带着愧疚和怜悯，对忧郁的人表示同情。

[eə(r)] [ðæt] [ai][wɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [huːz] [tʃɑːns] [ɪz] [gɒn] ,
Air that I wore of one whose chance is gone ,
空气 那 我 穿着 的 一 谁 机会 是 已消失 ，

我身上散发着一种错失良机之人的气息，

['prɒmɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː]
Promised that she would be a sister to me
承诺 那 她 会 是 一个 姐姐 到 我

她承诺会像姐姐一样对待我。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [ɒn] .
And sew the button on .
和 缝 这 按钮 在 .

然后把纽扣缝上去。

[ə; eɪ] [test] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .
A Test of Endurance .
一个 测试 的 耐力 .

耐力考验。

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət][naɪn][piː] . [em] . [ænd; ənd] [kən'kluːd] [æt; ət][ˌtuː'tuː][piː] . [em] .
" The dancing will commence at 9 p . m . and conclude at 2 p . m .
" 这 跳舞 将要 开始 在 9 p . 米 . 和 结束 在 2 p . 米 .

舞会将于晚上9点开始，下午2点结束。

['eniwʌn] [stɪl] ['wɒntɪŋ] ['tɪkɪts] [meɪ] [prə'kjʊə(r)] [seɪm] [æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔːriə] .
Anyone still wanting tickets may procure same at the Victoria .
任何人 仍然 想要 门票 可能 采购 相同的 在 这 维多利亚 .

任何仍想购票的人都可以在维多利亚购买。

" [iːst] ['æfrɪkən]['peɪpə(r)] .
" East African Paper .
" 东方 非洲 纸 .

《东非报》

[fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] , ['ɑːftə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['aʊəz] - [kən'tɪnjuəs] ['dɑːnsɪŋ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt]
For ourselves , after seventeen hours ' continuous dancing , we shall not want
为了 我们自己 ， 后 十七 小时 - 连续的 跳舞 ， 我们 将 不是 想

['eni] [mɔː(r)] ['tɪkɪts] .
any more tickets .
任何 更多的 门票 .

对我们自己而言，在连续跳舞十七个小时之后，我们再也不想买票了。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [ˌmæɡə'ziːn] : —
From a parish magazine : —
从 一个 教区 杂志 : —

摘自教区杂志：——

" [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt] [rɪ'meɪn] ['vɪrələnt] [wɪtʃ] [di'strɔi] [ðə; ði] ['bæriəz] [wɪtʃ] [prə'tekt] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] .
" A nation will not remain virulent which destroys the barriers which protect the Sunday .
" 一个 国家 将要 不是 保持 剧毒的 哪个 摧毁 这 障碍 哪个 保护 这 星期日 .

"一个摧毁了保护星期日的屏障的国家，不会一直保持活力。"

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['vɪrələnt] .
" We are all for protecting the Sunday , but we don't want to remain virulent .
" 我们 是 全部 为了 保护 这 星期日 , 但 我们 不 想 到 保持 剧毒的 .

"我们都赞成保护星期日，但我们不想继续保持病毒传播。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'lemə] .
It is a terrible dilemma .
它 是 一个 糟糕的 困境 .

这是一个棘手的难题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 399]
[页 -]

[第399页]

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] : ['bɜːɡlə(r)] [kɔːt] [red] - ['hændɪd] .
Situation : Burglar caught red - handed .
情况 : 窃贼 捕捉 红色的 - 递交 .

情况：窃贼被当场抓获。

['wʊmən] .
Woman .
女士 .

女士。

" [ðə; ði] [sɔːrs] [əʊ] - [ðə; ði]['felə(r)] !
" The sorce o ' the feller !
" 这 来源 o - 这 伙计 !

"这家伙的来源！"

- [iː] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˌem 'iː] - ['juːˌɛs'bænd][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , - [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːrlɪn] - — [ɪts] ['əʊnli][ˌem 'iː] . -
' E pretended to be me ' usband and called out , ' It's all right , darlin ' — it's only me . '
- E 假装 到 是 我 - 耳机 和 称为 出去 , - 它是 全部 正确的 , 亲爱的 - — 它是 仅有的 我 . -

"他假装是我丈夫，喊道：'没事的，亲爱的——是我。'"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] - ['dɑːrlɪn] - - [wɒt] [ɡɪv] - [ɪm] [ə'weɪ] .
It was the word ' darlin ' ' wot give ' im away .
它 曾是 这 单词 - 亲爱的 - - 什么 给 - 我是 离开 .

是"亲爱的"这个词暴露了他的身份。

" ['aʊə(r)] ['bʊkɪŋ] - ['ɒfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstə(r)] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [klɑːks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerks .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 职员 .)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ɒv; əv][dʒɒn] - ['mɑːgrət] (['hɑːdər] [ænd; ənd] ['stəʊtən]) [nəʊ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] [bʌt; bət] [wɪl] [biː; bi] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsjuːpə'skrɪpʃən] ,
In looking at the title - page of John Seneschal's Margaret (Hodder and Stoughton) no lover of good stories but will be saddened by the reflection that the superscription ,
在 寻找 在 这 标题 - 页 的 约翰 - 玛格丽特 (霍德 和 斯托顿) 不 情人 的 好的 故事 但 将要 是 悲伤 经过 这 反射 那 这 上标 ,

翻阅约翰·塞内沙尔的《玛格丽特》（霍德和斯托顿出版社）的扉页，即使是不爱读故事的人，也会因扉页上的题词而感到难过。

" [baɪ]['ægnəs][ænd; ənd] ['ɛgərtən] ['kɑːs(ə)l] , " [ɪz][ðeə(r)] [siːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] .
" by Agnes and Egerton Castle , " is there seen for the last time .
" 经过 艾格尼丝 和 埃格顿 城堡 , " 是 那里 已见 为了 这 最后的 时间 .

“艾格尼丝和埃格顿城堡”的字样最后一次出现在人们的视野中。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sɪgnətʃə(r)] , ['herəld] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði][pɑːst] ,
The double signature , herald of how much pleasure in the past ,
这 双倍的 签名 , 先驱 的 如何 很多 乐趣 在 这 过去的 ,

双重签名，预示着过去有多少快乐，

[ɪz][hɪə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪəfəli] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət] [wel] - [təʊld] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [wɔː(r)][ə'baʊt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːnd] ['səʊldʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ded] ['feləʊ] - ['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd] [heild] [æz; əz][sʌn] ,
is here attached to a cheerfully improbable but well - told tale of the after - war about a returned soldier who was mistaken for his dead fellow - prisoner and hailed as son ,
是 这里 随附的 到 一个 愉快地 不太可能 但 出色地 - 讲述 故事 的 这 后 - 战争 关于 一个 返回 士兵 WHO 曾是 错误 为了 他的 死的 同伴 - 囚犯 和 赞誉 作为 儿子 ,

这里附带一个轻松愉快、匪夷所思但又讲述得引人入胜的战后故事：一名归来的士兵被误认为是自己死去的战友，并被当作儿子一样看待。

[eə(r)][ænd; ənd][ˌfiːɑːn'seɪ][baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] [gruːp] [ɪn][ðə; ði] [həʊm] [ðæt] ['wʌznt] [hɪz; ɪz] .
heir and fiancé by the different members of the welcoming group in the home that wasn't his .
继承人 和 未婚夫 经过 这 不同的 成员 的 这 欢迎 团体 在 这 家 那 不是 他的 .

继承人和未婚夫，由热情好客的家庭成员们共同抚养，而这所房子并非他的。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊm] ,
The descriptions of this home ,
这 描述 的 这 家 ,

这栋房子的描述是：

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ə; eɪ] [haʊs] [huːz] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [nɔːθ] - ['dɔːsɪt] ['kʌntri] — [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] .
by the way — a house whose identification will be easy enough for those who know the beautiful North - Dorset country — are as good as any part of the book .
经过 这 方式 — 一个 房子 谁 鉴别 将要 是 简单的 足够的 为了 那些 WHO 知道 这 美丽的 北 - 多塞特郡 国家 — 是 作为 好的 作为 任何 部分 的 这 书 .

顺便一提——对于熟悉美丽的北多塞特郡的人来说，这栋房子很容易辨认——和书中的任何部分一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ]['prəʊtest] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt]['əʊnli]['waɪldli] [ɪm'prɒbəbl] [bʌt; bət]
If you protest that the resulting situation is not only wildly improbable but
如果 你 反对 那 这 结果 情况 是 不是 仅有的 疯狂地 不太可能 但
[bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [stɒk] - [ɪn] - [treɪd] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] ,
becoming a stock - in - trade of our novelists ,
成为 一个 库存 - 在 - 贸易 的 我们的 小说家 ,

如果你抗议说，这种情况不仅极不可能发生，而且正在成为我们小说家的惯用伎俩，

[ai][mʌst; məst][əd'mɪt][ðə; ði][fɜːst] [tʃɑːdʒ] ,
I must admit the first charge ,
我 必须 承认 这 第一的 收费 ,

我必须承认第一项指控。

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [hɪə(r)][sɪ'kjʊə(r)][əˌrɪdʒə'næləti][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃn]
but point out that the authors here secure originality by making the deception
但 观点 出去 那 这 作者 这里 安全的 独创性 经过 制作 这 欺骗
[æn; ən] [ˌʌnɪn'tendɪd] [wʌn] .
an unintended one .
一个 无意的 一 .

但需要指出的是，这里的作者通过使欺骗成为无意的，从而确保了原创性。

[dʒɒn] ['tempɪst] , [huː] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [hæz; həz] [lɒst] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
John Tempest , who in the hardships of his escape has lost memory of his
约翰 暴风雨 , WHO 在 这 艰辛 的 他的 逃脱 有 丢失的 记忆 的 他的
[əʊn] [aɪ'dentəti] ,
own identity ,
自己的 身份 ,

约翰·坦佩斯特在逃亡的艰辛中失去了记忆，忘记了自己的身份。

['nevə(r)] [siːsɪz] [tuː; tə]['prəʊtest] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æt; ət] [liːst] [nɒt][ðə; ði]['ʌðə(r)][dʒɒn][fɔː(r); fə(r)] [huːm]
never ceases to protest that he is at least not the other John for whom
绝不 停止 到 反对 那 他 是 在 至少 不是 这 其他 约翰 为了 谁
[ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senɪʃəl] ['fæməli] [pə'sɪst] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪm] — [ə; eɪ] [twɪst] [ðæt] [meɪks]
the members of the Seneschal family persist in taking him — a twist that makes
这 成员 的 这 管家 家庭 坚持 在 采取 他 — 一个 捻 那 制作
[fɔː(r); fə(r)] ['piːkənsi] [ɪf] ['hɑːdli] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] [ˌprɒbə'bɪləti] .
for piquancy if hardly for added probability .
为了 辣味 如果 几乎 为了 额外 可能性 .

他始终抗议说，他至少不是管家家族成员一直认定的那个约翰——这种转折虽然不太可能增加可能性，但却增添了趣味性。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒbləm] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ˌentə'teɪnɪŋ]
However , the inevitable solution of the problem provides a story entertaining
然而 , 这 不可避免的 解决方案 的 这 问题 提供 一个 故事 娱乐
[ɪ'nʌf] , [ðəʊ] [nɒt] ,
enough , though not ,
足够的 , 尽管 不是 ,

然而，问题的必然解决方案本身就构成了一个足够引人入胜的故事，尽管并非如此。

[ai] [θɪŋk] , [wʌn] [ðæt] [wɪl] [ə'blɪtəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ɪn'kɒmprəbl] ,
I think , one that will obliterate your memory of others , incomparable ,
我 思考 , 一 那 将要 泯 你的 记忆 的 其他的 , 无与伦比 ,

我认为，有一种东西会让你彻底忘记其他人，无与伦比。

[frɒm; frəm][hændz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [ə; eɪ] [det] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
from hands to which we all owe a debt of long enjoyment .
从 双手 到 哪个 我们 全部 欠 一个 债务 的 长的 享受 .

来自我们所有人都感激不尽的双手，我们长久以来都从中受益。

[ai] [riːd] - (['mɛθjuːən]) , [æz; əz][ai] [bɪ'liːv] [ai][hæv; həv] [riːd] ['evri] ['stɔːri][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] ,

I read Inisheeny (Methuen) , as I believe I have read every story by the same hand ,

我 读 - (梅休恩) , 作为 我 相信 我 有 读 每一个 故事 经过 这 相同的 手 ,

我读过伊尼希尼（梅休恩出版社），因为我相信我读过他所有的作品。

[æt; ət][wʌn] ['sɪtɪŋ] .

at one sitting .

在 一 坐着 .

一次性完成。

[huːz] [wɒz; wəz][ðə; ði][hænd][ai] [wɪl] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .

Whose was the hand I will ask you to guess .

谁 曾是 这 手 我 将要 问 你 到 猜测 .

请你猜猜看，这是谁的手？

['kærəktəz] : [wʌn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aɪələnd] ['pɑːsn] , ['draɪli] ['hjuːmərəs] , [æz; əz][nə'reɪtə(r)] ; [wʌn] ['laɪvli] ['herəʊɪn] [wɪð] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['fɑːðə(r)] ,

Characters : one Church of Ireland parson , drily humorous , as narrator ; one lively heroine with archæological father ,

人物 : 一 教会 的 爱尔兰 牧师 , 干巴巴地 幽默 , 作为 旁白 ; 一 热闹 女英雄 和 考古学 父亲 ,

人物：一位爱尔兰教会牧师，语气略带冷幽默，担任叙述者；一位活泼的女主人公，她的父亲是一位考古学家。

['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['relɪks] ; [wʌn] ['skuːlbɔɪ] ; [wʌn] [jʌŋ] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - ['zeləs] [ɑː(r)] . [ai] . [siː] . ['ɒfɪsə(r)][ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] [kən'siːld] [ɑːmz] ;

hunting for relics ; one schoolboy ; one young and over - zealous R . I . C . officer on the look - out for concealed arms ;

打猎 为了 遗物 ; 一 男生 ; 一 年轻的 和 超过 - 热心 拉 . 我 . C . 官 在 这 看 - 出去 为了 暗 武器 ;

寻找文物；一名学生；一名年轻而过分热心的皇家爱尔兰警队警官，正在搜寻隐藏的武器；

[p'əʊtʃəz] , ['inkiːpə] , ['peznts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ['ækʃ(ə)n] , ['məʊstli] [æm'fɪbiəs] ,

poachers , innkeepers , peasants , etc . Action , mostly amphibious ,

偷猎者 , 旅店老板 , 农民 , ETC . 行动 , 大多 水陆两用 ,

偷猎者、旅店老板、农民等等。行动，主要涉及两栖作战。

['pɑːsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['meɪnlənd] [ɒv; əv] ['westən] ['aɪələnd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlət] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊst] .

passes between the mainland of Western Ireland and a small islet off the coast .

通过 之间 这 大陆 的 西 爱尔兰 和 一个 小的 小岛 离开 这 海岸 .

连接爱尔兰西部大陆和沿海小岛的通道。

[wɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [sed] " [dʒɔːdʒ] [ə; eɪ] . ['bɜːmɪŋəm] " ['kaɪndli][kən'sɪdə(r)][hɪm'self] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][ten] [nʌts] ?

Will the gentleman who said " George A . Birmingham " kindly consider himself entitled to ten nuts ?

将要 这 绅士 WHO 说 " 乔治 一个 . 伯明翰 " 亲切地 考虑 他自己 标题 到 十 坚果 ?

那位说出“乔治·A·伯明翰”名字的先生，能否请您考虑一下自己是否有资格获得十个坚果？

[ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['aɪlət] [ðæt] ['faɪnəli] [geɪv] [ə'weɪ] [maɪ]['sɪmp(ə)l] ['siːkrət] .

I suppose it was the mention of an islet that finally gave away my simple secret .

我 认为 它 曾是 这 提到 的 一个 小岛 那 最后 给予 离开 我的 简单的 秘密 .

我想，正是提到小岛这件事最终泄露了我的小秘密。

['mɪstə(r)] . " ['bɜːmɪŋəm] " [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fjuː] ['ɔːθəz] [huː] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ɪ'məʊʃ(ə)n]
Mr . " Birmingham " is one of the too few authors who understand what emotion
先生 . " 伯明翰 " 是 一 的 这 也 很少 作者 WHO 理解 什么 情感

[æn; ən]['aɪlənd][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][saɪz][ænd; ənd] [raɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊst][kæn; kən]
an island of the proper size and right distance from the coast can
一个 岛 的 这 恰当的 尺寸 和 正确的 距离 从 这 海岸 能

[reɪz] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [brest] .
raise in the human breast .
增加 在 这 人类 胸部 .

"伯明翰先生"是为数不多的能够理解一座大小合适、距离海岸距离恰当的岛屿能在人们心中激起何种情感的作家之一。

- [dɪ'laɪtfəli] [fʊl'fɪld] ['evri] [kən'dɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ;
Inisheeny delightfully fulfilled every condition in this respect ;
- 令人愉悦 已完成 每一个 状况 在 这 尊重 ;

Inisheeny 在这方面完美地满足了所有条件；

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] ['ʃeltərɪŋ] [æn; ən][ɪ'lɪsɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði][həʊm][ɒv; əv]['keltik] ['treʒə(r)] .
not to mention sheltering an illicit still and being the home of Keltic treasure .
不是 到 提到 庇护所 一个 非法 仍然 和 存在 这 家 的 凯尔特人 宝藏 .

更不用说这里还藏有非法酿酒作坊和凯尔特宝藏了。

[prɪ'saɪsli] [ɪn][fækt][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] ,
Precisely in fact the right kind of place ,
恰恰 在 事实 这 正确的 种类 的 地方 ,

这正是个合适的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['stɔːri] [ðæt] ['hɑːdli] ['eniwʌn] [kæn; kən] [pʊt] [daʊn] [ʌn'fɪnɪʃt] .
and the sort of story that hardly anyone can put down unfinished .
和 这 种类 的 故事 那 几乎 任何人 能 放 向下 未完成 .

而且，这故事几乎没人能不看完就放下。

[ai][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] , [pə'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['peɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['æktʃuəl][end] ,
I am bound to add that , perhaps a hundred pages from the actual end ,
我 是 边界 到 添加 那 , 也许 一个 百 页面 从 这 实际的 结尾 ,

我不得不补充一点，或许在距离真正结尾还有一百页的时候，

[ðə; ði]['hjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)] [siːm] [tuː; tə] [luːz] [ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [fɔːst] .
the humour of the affair seems to lose spontaneity and become forced .
这 幽默 的 这 事务 似乎 到 失去 自发性 和 变得 强制 .

这件事的幽默感似乎失去了自然流畅的感觉，变得有些刻意。

[bʌt; bət] [tɪl] [ðə; ði]['riːəl]['klaɪmæks][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['hʌntəz] [frɒm; frəm] - ,
But till the real climax of the tale , the triumphant return of the various hunters from Inisheeny ,
但 直到 这 真实的 高潮 的 这 故事 , 这 凯 返回 的 这 各种各样的 猎人 从 - ,

但直到故事的真正高潮到来，即伊尼希尼的各位猎手凯旋归来，

[ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['nevə(r)][ə; eɪ] [dʌl] [peɪdʒ] .
I can promise that you will find never a dull page .
我 能 承诺 那 你 将要 寻找 绝不 一个 乏味的 页 .

我可以保证你不会发现任何枯燥乏味的内容。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒmənts] [ɪn] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] (['haɪnəmən]) [wen] , [wɪð] ['rəʊmə]
There were moments in The Headland (Heinemann) when , with Roma
那里 是 时刻 在 这 海岬 (海涅曼) 什么时候 , 和 罗马
['lɛnəks] , [ðə; ði] " [kəm'pænjən] " [ænd; ənd] ['herəʊɪn] ,
Lennox , the " companion " and heroine ,
伦诺克斯 , 这 " 伴侣 " 和 女英雄 ,

在《海岬》（Heinemann出版社）中，有一些时刻，主人公罗玛·伦诺克斯，这位“同伴”兼女主人公，

[aɪ] " ['ʃivə] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] , [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld]
I " shivered , feeling that London , compared with the old
我 " 瑟瑟发抖 , 感觉 那 伦敦 , 比较的 和 这 老的

我打了个寒颤，感觉伦敦与旧伦敦相比，真是太冷了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 400]
[页 -]

[第400页]

[haʊs] [ɒn] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fæməli] [in'hæbit] [ˌaɪ 'tiː] ,
house on the Headland and the family inhabiting it ,
房子 在 这 海岬 和 这 家庭 居住 它 ,

海岬上的房子和住在里面的家庭，

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kliːn] [pleɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [klɪə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [rəʊ'bʌst] , [seɪn] ,
was a clean place with a clear atmosphere and inhabited by robust , sane ,
曾是 一个 干净的 地方 和 一个 清除 气氛 和 有人居住的 经过 强壮的 , 理智 ,
[ˌstreɪt'fɔːwəd] [p'ɜːsənz] .
straightforward persons .
直截了当 人 .

这是一个干净整洁、空气清新的地方，居住着一群身体强壮、理智、坦率的人。

[juː; jʊ] [felt] ['həʊmsɪk] .
You felt homesick .
你 毛毡 想家 .

你感到想家了。

" ['kɔːnwəl] [ɪz] [nəʊ'tɔːriəsli] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kwɪə(r)] ['piːp(ə)l] ,
" Cornwall is notoriously inhabited by queer people ,
" 康沃尔郡 是 臭名昭著 有人居住的 经过 酷儿 人们 ,

“康沃尔郡以同性恋群体聚居而闻名”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pen'drægən] ['fæməli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [kwɪə(r)] [bʌt; bət] [hə'redə'terəli] ['rɒt(ə)n]
and the Pendragon family was not merely queer but hereditarily rotten
和 这 潘德拉贡 家庭 曾是 不是 仅仅 酷儿 但 遗传 烂
[ænd; ənd] ['dekədənt] :
and decadent :
和 颓废 :

潘德拉贡家族不仅是古怪的，而且是世袭的腐败堕落：

[ðə; ði] [əʊld] ['fɑːðə(r)] , [huː] [bɜːnz] [ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [əʊld] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz]
the old father , who burns a valuable old book of his own to appease his
这 老的 父亲 , WHO 烧伤 一个 有价值的 老的 书 的 他的 自己的 到 安抚 他的
['vaɪələnt] ['tempə(r)] ;
violent temper ;
暴力 脾气 ;

这位老父亲为了平息自己暴躁的脾气，烧掉了一本自己珍藏的古书；

[ðə; ði] ['ɡrændɔːtə(r)] [ə; eɪ][ˌkleptə'meɪniæk] ; [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɔːti] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['hɪdiəs] ['kruːəlti] .
the granddaughter a kleptomaniac ; the son of forty addicted to hideous cruelties .
这 孙女 一个 盗窃癖 ; 这 儿子 的 四十 上瘾 到 可怕 残忍 .

孙女有偷窃癖；四十岁的儿子沉迷于残忍的暴行。

[ʌn'plez(ə)nt] [bʌt; bət] [wel] [drɔːn] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Unpleasant but well drawn , all of them .
令人不快的 但 出色地 绘制 , 全部 的 他们 .

虽然令人不快，但画得都很好。

['mɪsɪz] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dɔːsən] [skɒt] [hæz; həz] ['paʊəfəli] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] ['haʊshəʊld] ,
Mrs . C . A . Dawson Scott has powerfully suggested the atmosphere of the strange and tragic household ,
太太 . C . 一个 . 道森 斯科特 有 强大的 建议 这 气氛 的 这 奇怪的 和 悲惨 家庭 ,

CA·道森·斯科特夫人出色地展现了这个怪诞而悲惨的家庭氛围。

['mɔːnɪŋ] [ɪts] [ded] ['mɪstrəs] ;
mourning its dead mistress ;
丧 它是 死的 情妇 ;

哀悼死去的女主人；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔːnɪʃ] ['siːz] .
and she understands the peculiar quality of the Cornish people and the Cornish seas .
和 她 明白 这 奇特 质量 的 这 康沃尔郡 人们 和 这 康沃尔郡 海域 .

她了解康沃尔人民和康沃尔海域的独特之处。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌðə(r)] ['nɒv(ə)lz] , [bʌt; bət] ,
I have not read her other novels , but ,
我 有 不是 读 她 其他 小说 , 但 ,

我没读过她的其他小说，但是……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['rɑːðə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] ['mænərɪzəm] ,
if she will promise to wrestle with one or two rather irritating mannerisms ,
如果 她 将要 承诺 到 搏斗 和 一 或者 二 相当 令人恼火的 举止 ,

如果她愿意努力改掉一两个比较令人恼火的小习惯，

[ai] [wɪl] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [nekst] [wʌn] .
I will promise to look out for her next one .
我 将要 承诺 到 看 出去 为了 她 下一个 一 .

我保证会关注她的下一部作品。

[ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['welziən] ['trɪplət] [ɒv; əv] [dɑːts] , [bʌt; bət] ['riːəli] ['mɪsɪz] . [skɒt] [dʌz] [ˌəʊvə'duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I have no prejudice against the Wellsian triplet of dots , but really Mrs . Scott does overdo it .
我 有 不 偏见 反对 这 威尔斯 三重态 的 点 , 但 真的 太太 . 斯科特 做 过度 它 .

我并不反对威尔斯式的点三点，但斯科特夫人确实用得有点过头了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][kwaɪt] ['penətreɪtɪŋ] ['saɪkəʊ] - ['θɪŋəmi] [wɒz; wəz]
And a good deal of her quite penetrating psycho - thingummy was
和 一个 好的 交易 的 她 相当 渗透 心理 - 东西 曾是
[spɔɪld] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [trɪk] [ɒv; əv] [kən'veɪɪŋ] ['nɪəli] ['evri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ænd; ənd]
spoiled for me by her trick of conveying nearly every impression and
被宠坏了 为了 我 经过 她 诡计 的 传递 几乎 每一个 印象 和
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærəktəz] [θruː] [æn; ən] [ɪm'pɜːsənl] " [juː; jʊ] " [ɔː(r)] " [wʌn] .
reflection of her characters through an impersonal " you " or " one .
反射 的 她 人物 通过 一个 不具个人色彩 " 你 " 或者 " 一 .

她相当深刻的心理描写，却因为她惯用的伎俩——几乎通过一个不带个人色彩的“你”或“一个人”来传达她笔下人物的每一个印象和反思——而大打折扣。

" [ðɪs] [miːnz] [æn; ən] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
" This means an economy of words and for a short time a certain
" 这 方法 一个 经济 的 字 和 为了 一个 短的 时间 一个 肯定
['vɪvɪdnəs] ,
vividness ,
生动性 ,

这意味着言简意赅，并在短时间内展现出某种生动性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'kʌmz] ['tiːdiəs] .
but it soon becomes tedious .
但 它 很快 变成 乏味 .

但很快就变得乏味了。

[wʌn] [nəʊz] [wɒt] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][juː; jʊ][get]['ɪntuː] [ɪf] [wʌn][stɑːrts]['juːzɪŋ] " [wʌnz] " [ænd; ənd] " [juːz] "
One knows what a tangle you get into if one starts using " one's " and " you's "
一 知道 什么 一个 纠纷 你 得到 进入 如果 一 开始 使用 " 一个人的 " 和 " 你的 "
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] ;
in your letters ;
在 你的 信件 ;

人们都知道，如果在信件中使用“one's”和“you's”，会陷入多么混乱的境地；

[ænd; ənd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [biːn] [kɔːt] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] .
and you find that the author has been caught once or twice .
和 你 寻找 那 这 作者 有 到过 捕捉 一次 或者 两次 .

你发现作者曾被抓到过一两次。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'vaɪv] [ðæt] .
However , the story is good enough to survive that .
然而 , 这 故事 是 好的 足够的 到 存活 那 .

然而，这个故事本身足够精彩，足以经受住这种考验。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːn] (['dʒeŋkɪnz]) [hæz; həz] " [ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv]
The title of The Lady of The Lawn (Jenkins) has " the ornament of
这 标题 的 这 女士 的 这 草地 (詹金斯) 有 " 这 装饰品 的
[əˌlɪtə'reɪʃn] ,
alliteration ,
头韵 ,

《草坪上的女士》（詹金斯）的标题具有“头韵的装饰”，

" [bʌt; bət] [bɪ'jɒnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eni][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n] [waɪ] ['mɪstə(r)] .
" but beyond that there doesn't seem to be any particular reason why Mr .
" 但 超过 那 那里 不 似乎 到 是 任何 特别的 原因 为什么 先生 .
['dʌbljuː] . ['raɪli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ˌaɪ 'tiː] .
W . Riley should have chosen it .
W . 莱利 应该 有 选定 它 .

但除此之外，似乎没有任何特别的理由说明 W. Riley 先生为什么要选择它。

['sɜːt(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld]['leɪdi] [huː] [spend] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒn]
Certainly in his story there is an old lady who spends more of the winter on
当然 在 他的 故事 那里 是 一个 老的 女士 WHO 花费 更多的 的 这 冬天 在
[ə; eɪ] [lɔːn] [ðæn; ðən] ['eni] [əʊld]['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ,
a lawn than any old lady of my acquaintance could be induced to ,
一个 草地 比 任何 老的 女士 的 我的 熟人 可以 是 诱导 到 ,

在他的故事里，确实有一位老太太，她冬天待在草坪上的时间比我认识的任何一位老太太都要长。

['iːv(ə)n] [wɪð] [rʌgz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] - [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv]
even with rugs and a summer - house to make up for the comforts of
甚至 和 地毯 和 一个 夏天 - 房子 到 制作 向上 为了 这 舒适 的
[ðə; ði]['faɪəsaɪd] ;
the fireside ;
这 炉边 ;

即使铺上地毯，建起避暑小屋，也能弥补没有壁炉的舒适感；

[bʌt; bət] [mɪs] ['bɑːb(ə)rə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][saɪt] ['riːəli] [hæv; həv][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð]
but Miss Barbara and her site really have not so much to do with
但 错过 芭芭拉 和 她 地点 真的 有 不是 所以 很多 到 做 和
[ðə; ði] [teɪl] [æz; əz][ɪts]['taɪt(ə)l] [siːm] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] .
the tale as its title seems to imply .
这 故事 作为 它是 标题 似乎 到 意味着 .

但芭芭拉小姐和她的网站与这个故事的实际关系并不像其标题所暗示的那样大。

[ðə; ði] [lʌv] [ə'feəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɒfɪsə(r)] [huː] , [waɪl] [blaɪnd][frɒm; frəm] [wuːndz] ,
The love affairs of a young officer who , while blind from wounds ,
这 爱 事务 的 一个 年轻的 官 WHO , 尽管 瞎的 从 伤口 ,

一位年轻军官的爱情故事，他因伤失明后，

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nɜːs] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
fell in love with his nurse to the extent of becoming engaged to her
跌倒 在 爱 和 他的 护士 到 这 程度 的 成为 已订婚的 到 她
[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [ə'gen] ,
and didn't recognise her when they met again ,
和 没有 认出 她 什么时候 他们 遇见 再次 ,

他爱上了自己的护士，甚至与她订婚，但当他们再次相遇时，他却认不出她了。

[ɑː(r); ə(r)]['mɪstə(r)] . ['raɪliz] ['riːəl] [kən'sɜːn] .
are Mr . Riley's real concern .
是 先生 . 莱利的 真实的 忧虑 .

这正是莱利先生真正关心的问题。

['erɪk] , [huː] [ɪz] [kwaɪt] [æz; əz] ['prɪgɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [sə'dʒests] , [fɔːls] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Eric , who is quite as priggish as his name suggests , falls in love with his
埃里克 , WHO 是 相当 作为 伪善 作为 他的 姓名 建议 , 瀑布 在 爱 和 他的
['swiːthɑːt] ,
sweetheart ,
亲爱的 ,

埃里克，正如他的名字一样，是个十足的自命不凡的人，却爱上了他的心上人。

[æz; əz][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] ['leʒə(r)] , [ɔːl]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,
as a lady of leisure , all over again ,
作为 一个 女士 的 闲暇 , 全部 超过 再次 ,

再次扮演一位悠闲的女士，

[ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] ['ægəni] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['feɪθlɪsnəs] [tuː; tə]
and goes through agonies of remorse on account of his own faithlessness to
和 去 通过 痛苦 的 悔恨 在 帐户 的 他的 自己的 不忠 到
[hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] .
her as a nurse .
她 作为 一个 护士 .

他因自己作为护士对她不忠而感到深深的懊悔。

['mɛəriən][ɔː(r)] ['kɒnstəns] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [tuː] [nems] [tuː; tə][help][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ,
Marion or Constance , for she uses two names to help the confusion ,
玛丽昂 或者 康斯坦斯 ， 为了 她 用途 二 姓名 到 帮助 这 困惑 ，

玛丽昂或康斯坦丝，因为她使用两个名字是为了避免混淆。

[lets] [hɪm]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['hæpi] ['endɪŋ] ,
lets him suffer a while for the good of his soul , but the happy ending ,
让我们 他 遭受 一个 尽管 为了 这 好的 的 他的 灵魂 ， 但 这 快乐的 结束 ，

让他受苦一段时间，为了他的灵魂，但结局是美好的。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [briːðd] [frɒm; frəm] ['evri] [laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz]['djuːli]
the promise of which is breathed from every line of the book , is duly
这 承诺 的 哪个 是 呼吸 从 每一个 线 的 这 书 ， 是 正式地
[brɔːt] [ə'baʊt] .
brought about .
带来 关于 .

书中每一行字都蕴含着这样的承诺，而这一承诺也最终得以实现。

[hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃə(r)] [ə'səːts] [ðæt] " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['ɔːθə(r)] [huː] [raɪts] [ə'baʊt] ['jɔːrkʃər] [æz; əz]
His publisher asserts that " there is no living author who writes about Yorkshire as
他的 出版商 断言 那 " 那里 是 不 活的 作者 WHO 写 关于 约克郡 作为
[dʌz] ['mɪstə(r)] . ['raɪli] .
does Mr . Riley .
做 先生 . 莱利 .

他的出版商断言："没有哪个在世的作家能像莱利先生那样描写约克郡。"

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ,
" I daresay he is quite right ,
" 我 敢说 他 是 相当 正确的 ，

我敢说他说的完全正确，

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt] [bʊk] [ɪz] [kən'sɜːnd] [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [ai]
but at least as far as the present book is concerned I don't think that I
但 在 至少 作为 远的 作为 这 展示 书 是 担心的 我 不 思考 那 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['bɒðəd] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
should have bothered to mention it .
应该 有 烦恼 到 提到 它 .

但至少就本书而言，我认为我不应该费心提及此事。

[ðəʊz] — [ænd; ənd][ai][sə'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] — [huːz] [fɜːst] ['riːəl][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
Those — and I suspect they are many — whose first real enthusiasm for
那些 — 和 我 怀疑 他们 是 许多 — 谁 第一的真实的 热情 为了
['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] [wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld][baɪ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['drɪŋkˌwɑtərz] [rəʊ'mæntɪk][mə'ræləti] [pleɪ]
Abraham Lincoln was kindled by Mr . John Drinkwater's romantic morality play
亚伯拉罕 林肯 曾是 点燃 经过 先生 . 约翰 饮水 浪漫的 道德 玩
[kæn; kən] ['prɒfɪtəbli] [teɪk] [ʌp]['mɪstə(r)] . ['ɜːvɪŋ] - [ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪdʒɪz] (
can profitably take up Mr . Irving Bacheller's A Man for the Ages (
能 盈利 拿 向上 先生 . 欧文 - 一个 男人 为了 这 年龄 (
['kʌnstəbl]) [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Constable) for an engaging account of the early days of the great
警官) 为了 一个 引人入胜 帐户 的 这 早期的 天 的 这 伟大的
['deməkræt] .
Democrat .
民主党人 .

那些——而且我怀疑这样的人很多——最初对亚伯拉罕·林肯的真正热情是由约翰·德林克沃特先生的浪漫道德剧点燃的，他们可以阅读欧文·巴切勒先生的《时代人物》（康斯特布尔出版社），以了解这位伟大民主党人的早期生活。

[ðeɪ] [wɪl] [fə'gɪv] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [flæm'bɔɪəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθərz] [prɪ'lɪməˌneri] .
They will forgive a certain flamboyance about the author's preliminaries .
他们 将要 原谅 一个 肯定 华丽 关于 这 作者的 预备工作 .

他们会原谅作者在开篇部分略显浮夸的风格。

['hɪərəʊ] - ['wɜːʃɪp] , [ɪf] [ðə; ði]['hɪərəʊ][biː; bi] ['wɜːði] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['pɑːdnəbl] ['wiːknəs] ,

Hero - worship , if the hero be worthy , is a very pardonable weakness ,

英雄 - 崇拜 , 如果 这 英雄 是 值得 , 是 一个 非常 情有可原 弱点 ,

如果英雄值得崇拜，那么对他的崇拜是一种完全可以原谅的弱点。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [əd'maɪə(r)][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd]['hjuːmə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [pætʃt] [tə'geðə(r)] ,

and they should certainly admire the skill and humour with which he has patched together ,

和 他们 应该 当然 钦佩 这 技能 和 幽默 和 哪个 他 有 已修补 一起 ,

他们当然应该赞赏他用技巧和幽默感将这一切拼凑起来的方式。

[ɔː(r)] [ɪn'ventɪd] [weə(r)] ['siːmli] , [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv] ['læŋki] [eɪb] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [æksmənz] [skɪl] ,

or invented where seemly , the story of lanky Abe , with his axeman's skill ,

或者 发明 在哪里 似乎 , 这 故事 的 瘦长的 安倍 , 和 他的 斧头手 技能 ,

或者，在看似合理的地方，编造了瘦长的阿贝的故事，他拥有斧头手的技能，

[hɪz; ɪz] [ɪ'mens] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɒpˌkiːpɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

his immense physical strength , his poor head for shopkeeping , his passion for books ,

他的 巨大 身体的 力量 , 他的 贫穷的 头 为了 店铺经营 , 他的 热情 为了 图书 ,

他力大无穷，经营能力欠佳，却酷爱读书。

[hɪz; ɪz] [liːn] [pɜːs] [ænd; ənd] " [ʃrɪŋkɪŋ] [pænts] , " [hɪz; ɪz][wɪt] , ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'sɔːs] .

his lean purse and " shrinking pants , " his wit , courage and resource .

他的 倾斜 钱包 和 " 收缩 裤子 , " 他的 有 , 勇气 和 资源 .

他那捉襟见肘的钱包和"越来越短的裤子"，以及他的智慧、勇气和足智多谋。

[ə; eɪ][rəʊ'mæns][ɒv; əv] ['riːznəbl] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌplɔːzə'bɪləti] [ɪz]['wəʊv(ə)n] [raʊnd] [jʌŋ] ['lɪŋkənz] ['stɔːri] .

A romance of reasonable interest and plausibility is woven round young Lincoln's story .

一个 浪漫 的 合理的 兴趣 和 合理性 是 编织 圆形的 年轻的 林肯的 故事 .

围绕着年轻的林肯的故事，编织了一段颇具趣味性和合理性的浪漫爱情故事。

[pə'hæps] ['mɪstə(r)] . ['bætʃˌɛlər] [meɪks] [hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] [spiːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [sen'tenʃəsli] [æt; ət] [taɪmz] ,

Perhaps Mr . Bacheller makes his hero speak a little too sententiously at times ,

也许 先生 . 巴切勒 制作 他的 英雄 说话 一个 小的 也 义正言辞地 在 时代 ,

或许巴切勒先生有时让他的主人公说话显得过于说教了。

[ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)][fəʊk] [seɪ] [kwɪə(r)] [θɪŋz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ,

and certainly some of his other folk say queer things , such as ,

和 当然 一些 的 他的 其他 民间 说 酷儿 事物 , 这样的 作为 ,

当然，他手下有些人也说过一些奇怪的话，例如：

" [wɒt] [səʊ] [vaɪl] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃiːp] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , ['grəʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] ['aɪdlnəs] , [tuː] ['nəʊb(ə)l][tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] ,

" What so vile as a cheap aristocracy , growing up in idleness , too noble to be restrained ,

" 什么 所以 卑鄙的 作为 一个 便宜的 贵族 , 生长 向上 在 懒惰 , 也 高贵 到 是 克制 ,

"有什么比廉价的贵族阶层更卑劣的呢？他们游手好闲，却又自视甚高，不愿受到约束。"

[wɪð] ['evri] ['bruːt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] [brɔːd] - [bləʊn] [æz; əz] [flʌʃ] [æz; əz] [meɪ] ?
with every brutal passion broad - blown as flush as May ?
和 每一个 野蛮 热情 广阔 - 吹 作为 冲洗 作为 可能 ?

每一种残酷的激情都像五月般绚烂绽放?

" [wɒt] [ɪn'diːd] !
" What indeed !
" 什么 的确 !

“真是如此！”

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌpaɪə'nɪərɪŋ] [ə'merɪkə] [ɪn] [ðə; ði] ['θəːti] [ɪz] [ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .
The picture of pioneering America in the thirties is a fresh and interesting one .
这 图片 的 开创性的 美国 在 这 三十多岁 是 一个 新鲜的 和 有趣的 一 .

20世纪30年代美国拓荒者的景象令人耳目一新，也很有趣。

[tuː; tə] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['vɪzɪt] ['swɪtsələnd] , [wɪð] [ɪts] [ɪn'kɒmprəbl] ['maʊntənz] , [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [ðæt] ,
To few of those who visit Switzerland , with its incomparable mountains , can it have occurred that ,
到 很少 的 那些 WHO 访问 瑞士 , 和 它是 无与伦比 山脉 , 能 它 有 发生 那 ,

对于少数到访过瑞士及其无与伦比的山脉的人来说，恐怕很难想象：

[wʌns] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [kept] [ðeə(r)] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,
once a man is kept there against his will ,
一次 一个 男人 是 保留 那里 反对 他的 将要 ,

一旦一个人被违背意愿地关押在那里，

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)n] [æz; əz] ['dæmnəbl] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] ;
it can be a prison as damnable as any other ;
它 能 是 一个 监狱 作为 该死的 作为 任何 其他 ;

它可能和其他任何监狱一样令人憎恶；

['pɒsəbli] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['dæmnəbl] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] [seɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['maʊntənz] .
possibly even more damnable by reason of those same inevitable mountains .
可能 甚至 更多的 该死的 经过 原因 的 那些 相同的 不可避免的 山脉 .

或许正是因为那些不可避免的山脉，才使得情况更加糟糕。

['brɪtɪʃ] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ['intəːnd] [ðeə(r)] [njuː] [ðæt] .
British prisoners of war interned there knew that .
英国 囚犯 的 战争 实习生 那里 知道 那 .

被关押在那里的英国战俘都知道这一点。

['mɪstə(r)] . [ɑː(r)] . [əʊ] . [praʊz] , [ɪn] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌsk] (['kɒlɪnz]) ,
Mr . R . O . Prowse , in A Gift of the Dusk (Collins) ,
先生 . 拉 . 哦 . 普罗泽 , 在 一个 礼物 的 这 黄昏 (柯林斯) ,

RO Prowse先生，出自《黄昏的礼物》（柯林斯出版社），

[spiːks] [wɪð] ['sʌt(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] , ['intəːnd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['mælədi] .
speaks with subtle penetration for those other prisoners , interned victims of the dreadful malady .
说话 和 微妙的 渗透 为了 那些 其他 囚犯 , 实习生 受害者 的 这 可怕 弊病 .

用微妙的洞察力，为其他囚犯——那些被关押起来的、遭受这种可怕疾病折磨的受害者——发声。

[ɒv; əv] [nə'sesəti] [hiː; hi] [raɪts] ['sædli] ; [bʌt; bət] [jet] [hiː; hi] [raɪts] [æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒiːniəl]
Of necessity he writes sadly ; but yet he writes as a very genial
的 必要性 他 写 令人遗憾的是 ; 但 然而 他 写 作为 一个 非常 和蔼可亲

[fə'lɒsəfə(r)] ,
philosopher ,
哲学家 ,

他必然以悲伤的笔调写作；然而，他的文笔却展现出一位非常和蔼可亲的哲学家的风范。

[pə'mitɪŋ] [hɪm'self] ['kændɪdli] " [dʒʌst] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [helps] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] ['tɒlərənt] .
permitting himself candidly " just that little cynicism which helps to keep one tolerant .
允许 他自己 坦率地说 " 只是 那 小的 玩世不恭 哪个 帮助 到 保持 一 宽容 .

他坦率地允许自己“有一点点愤世嫉俗，这有助于保持宽容”。

" [hiː; hi] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [ˌentə'teɪnɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['trævələz] ,
" He is of the old and entertaining school of sentimental travellers ,
" 他 是 的 这 老的 和 娱乐 学校 的 感伤的 旅行者 ,

“他属于那种老派的、风趣幽默的感性旅行者。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] .
but he is far from being old - fashioned .
但 他 是 远的 从 存在 老的 - 造型 .

但他绝非老派。

[ðə; ði] ['stɔːri] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɪz] [səʊ] [freɪl]
The story running through his observations and modern instances is so frail
这 故事 跑步 通过 他的 观察 和 现代的 实例 是 所以 脆弱

[ænd; ənd] ['delɪkət] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ai] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [rɪsk] [dɪ'stɜːbɪŋ]
and delicate a thing that I hesitate to touch it and to risk disturbing
和 精美的 一个 事物 那 我 犹豫 到 触碰 它 和 到 风险 令人不安

[ɪts] [bluːm] .
its bloom .
它是 盛开 .

贯穿他观察和现代事例的故事如此脆弱而微妙，我犹豫着是否要触碰它，以免破坏它的美好。

[ɔːl] ['ridər] , [seɪv] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [əʊld] , [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə] ['træv(ə)l]
All readers , save the very young and the very old , will do well to travel
全部 读者 , 节省 这 非常 年轻的 和 这 非常 老的 , 将要 做 出色地 到 旅行

[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

除了年幼和年老的读者之外，所有读者都应该跟随他的脚步去旅行。

[frɒm; frəm] ['tʃaːriŋ] [krɒs] (" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)] [treɪnz] .
from Charing Cross (" I have a childlike fondness for trains .
从 查令 叉 (" 我 有 一个 孩子气 喜爱 为了 火车 .

来自查令十字街（“我对火车有着孩子般的喜爱。

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðem; ðəm] , [ai] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [gəʊ] [baɪ] ") [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ,
I like to be in them , I like to see them go by ") to the peaceful ,
我 喜欢 到 是 在 他们 , 我 喜欢 到 看 他们 去 经过 ") 到 这 和平 ,

我喜欢身处其中，我喜欢看着它们流逝”）到宁静的，

['ɔːlməʊst] ['hæpi] [end] , [æt; ət] [ðə; ði] ['maʊntən] ['refjuːdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊn] .
almost happy end , at the mountain refuge by the valley of the Rhone .
几乎 快乐的 结尾 , 在 这 山 避难所 经过 这 谷 的 这 罗纳河 .

在罗纳河谷的山间避难所，故事以近乎圆满的结局告终。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rɪ'gret] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] ;
They will not regret an inch of the way ;
他们 将要 不是 后悔 一个 英寸 的 这 方式 ;

他们绝不会后悔走过的路；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'raɪv] [sʌm; səm] ['veri] ['pɒzətɪv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt]
and they will derive some very positive enjoyment from the picture of that
和 他们 将要 派生 一些 非常 积极的 享受 从 这 图片 的 那
[məʊst] ['melənkəli] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [set] .
most melancholy hotel where the story is set .
最多 忧郁 酒店 在哪里 这 故事 是 放 .

他们会从故事发生的那个充满忧郁气息的酒店的照片中获得非常积极的乐趣。

['wʌrɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
WORRIES OF THE MIDDLE AGES .
担忧 的 这 中间 年龄 .

中世纪的忧虑。

['maʊntɪd] ['dʒentlmən] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [griːf] [ɪn] [ə; eɪ] [mə'ræs]) .
Mounted Gentleman (who has come to grief in a morass) .
安装 绅士 (WHO 有 来 到 悲伤 在 一个 沼泽) .

骑警（陷入泥潭遭遇不幸）。

" [ɪf] [ai] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['perəl] [ai] [sə'pəʊz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [hɪə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]
" If I escape this peril I suppose I shall have to build a church here as a
" 如果 我 逃脱 这 危险 我 认为 我 将 有 到 建造 一个 教会 这里 作为 一个
[θæŋk] - ['ɒfərɪŋ] .
thank - offering .
感谢 - 提供 .

“如果我能从这场灾难中幸存下来，我想我应该在这里建一座教堂以示感恩。”

[æn; ən] [ɪl] [saɪt] , [ai] [fɪə(r)] .
An ill site , I fear .
一个 患病的 地点 , 我 害怕 .

恐怕情况不妙。

" [ə; eɪ] [njuː] ['seɪfti] ['mɒd(ə)l] .
" A New Safety Model .
" 一个 新的 安全 模型 .

“一种新的安全模式。”

" ['leɪdiz] [strɒŋ] ['saɪk(ə)l] , - - [ɪn] .
" Lady's strong cycle , 23 - in .
" 女士的 强的 循环 , - - 在 .

“女士强劲的周期，23英寸。

[freɪm] , - [wiːlz] .
frame , 28 wheels .
框架 , - 车轮 .

车架，28个轮子。

" — ['saɪklɪŋ] .
" — Cycling .
" — 骑自行车 .

“-骑自行车。

[frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [em] . [siː] . [siː] . [tiːmz] [mætʃ] [æt; ət] [kə'lʌmbəʊ] :
From an account of the M . C . C . team's match at Colombo :
从 一个 帐户 的 这 M . C . C . 团队的 匹配 在 科伦坡 :

以下内容摘自对MCC队在科伦坡比赛的报道：

" [wen] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˌθɜː'tiːn] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [hɒbz] , [huː] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['faɪnli] ,
" When the unlucky thirteen was reached , Hobbs , who was sleeping finely ,
" 什么时候 这 倒霉 十三 曾是 达到 , 霍布斯 , WHO 曾是 睡眠 精细地 ,

“当数到不吉利的十三时，睡得正香的霍布斯……”

[fel] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kætʃ] [æt; ət][mɪd] - [ɒn][baɪ] [ˌgʌnəˈseɪkərə] .
fell to a great catch at mid - on by Gunasekera .
跌倒 到 一个 伟大的 抓住 在 中 - 在 经过 古纳塞克拉 .

被古纳塞克拉在中路精彩接住。

" — [sɪˈlɒn] [ˈpeɪpə(r)] .
" — Ceylon Paper .
" — 锡兰 纸 .

——锡兰纸业。

[ˈhæpɪli] [hɒbz] [əˈpɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] [ɒˈstreɪliə] .
Happily Hobbs appears to have waked up when he got to Australia .
快乐地 霍布斯 出现 到 有 醒来 向上什么时候 他 得到 到 澳大利亚 .

令人欣慰的是，霍布斯到达澳大利亚后似乎已经清醒过来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神